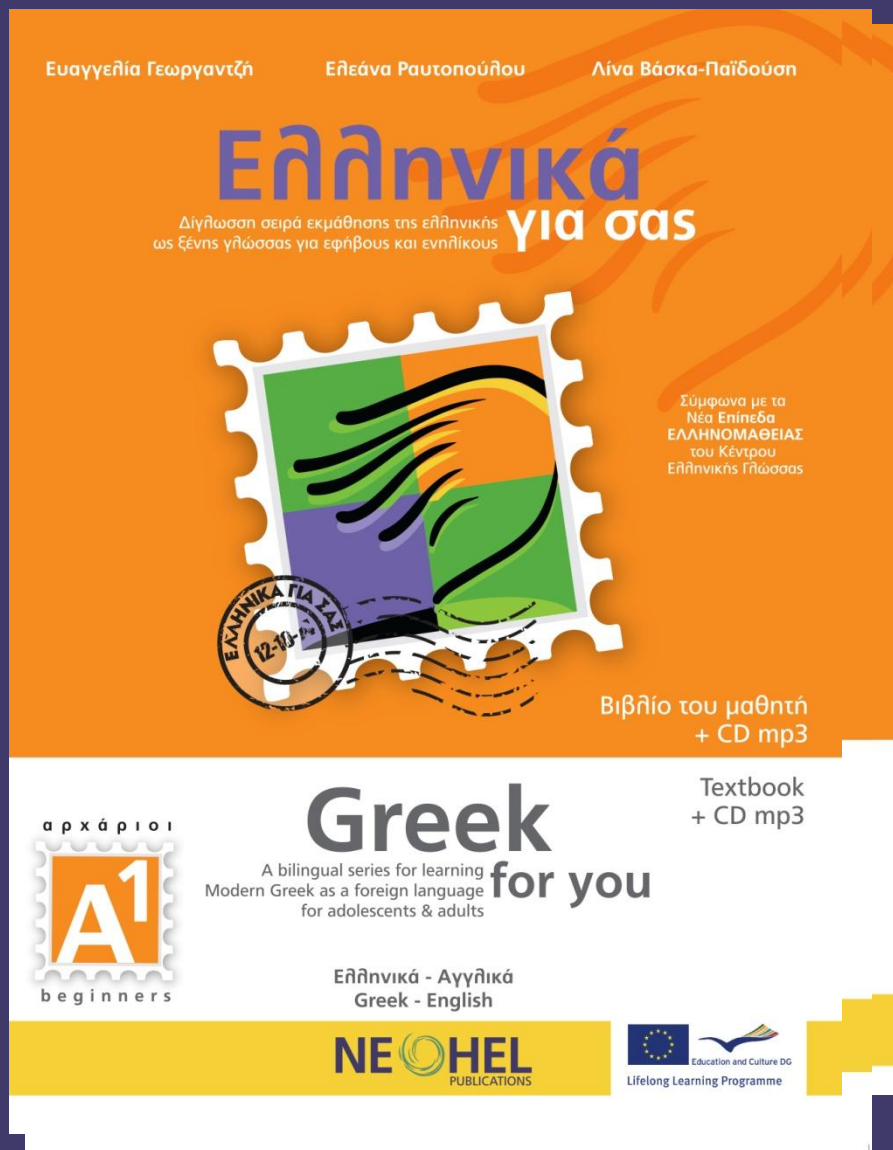




# Παρουσίαση της σειράς *Ελληνικά για σας*

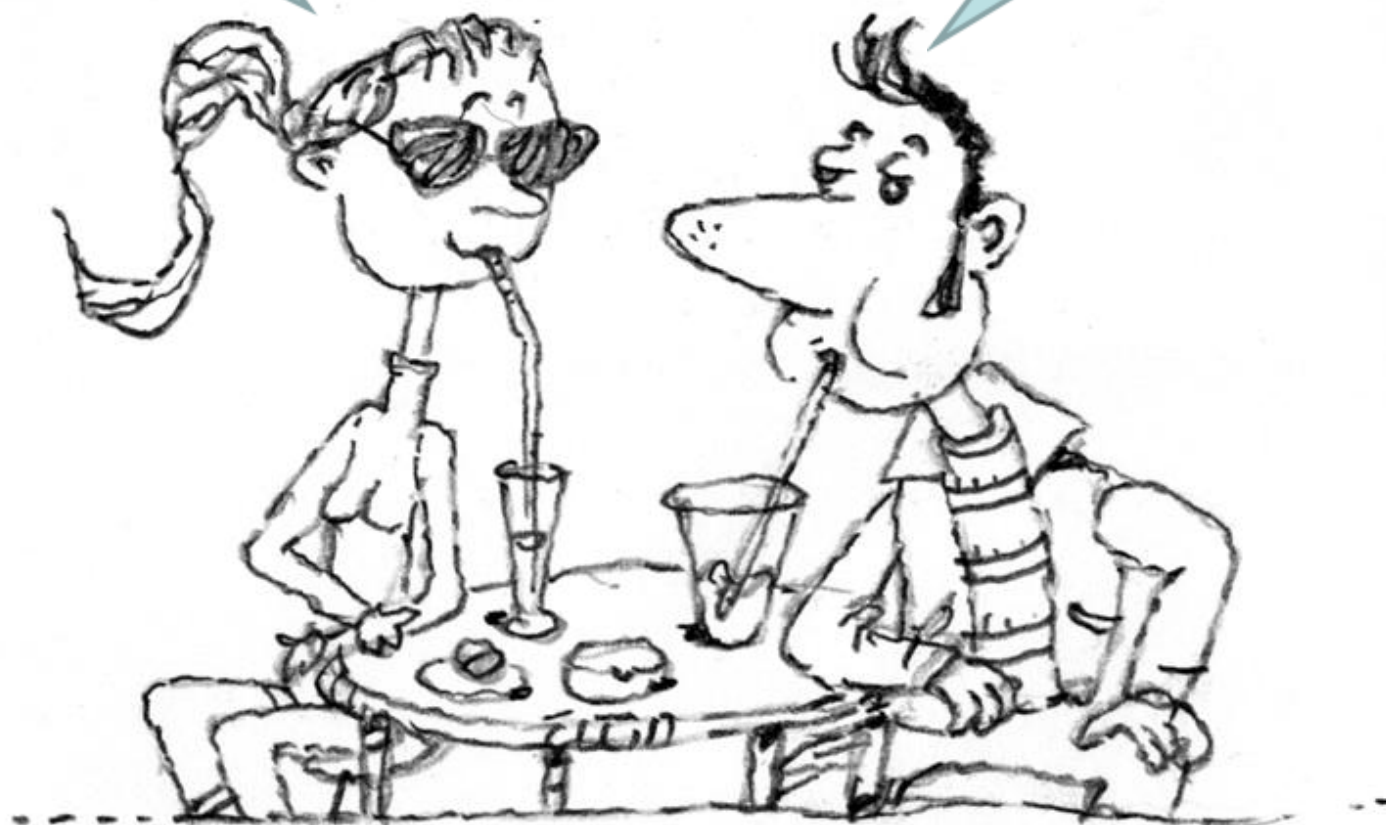
3<sup>ο</sup> Διεθνές συνέδριο  
Σταυροδρόμι γλωσσών &  
πολιτισμών: Ζητήματα  
Δι/Πολυγλωσσίας  
Παιδαγωγική Σχολή Α.Π.Θ.

30-31 Μαΐου 2014

NEOHEL

**Μιλάς  
ελληνικά;**

**Μόνο το  
πρωί...**



## ΤΙ ΚΑΝΟΥΜΕ ΣΤΗ ΝΕΟΗΕΛ;

Έρευνα – Δημιουργία – Διάδοση – Εκπαίδευση



**NEOHEL**  
MODERN GREEK & EUROPEAN STUDIES  
PUBLICATIONS

1. Δημιουργούμε και εκδίδουμε βιβλία για τα ελληνικά ως ξένη γλώσσα
2. Κάνουμε μαθήματα ελληνικής γλώσσας για ξένους
3. Κάνουμε σεμινάρια επιμόρφωσης
  - για καθηγητές ελληνικής γλώσσας ως ξένης
  - για καθηγητές αρχαίας ελληνικής γλώσσας
4. Κάνουμε σεμινάρια ελληνικού πολιτισμού για ξένους

[www.neohel.com](http://www.neohel.com)

Le grec  
pour vous

Sizin için  
Yunanca

Греческий  
для вас

Ελληνικά  
για σας

Greek  
for you

Gjuha greke  
për ju

# Ελληνικά για σας

Δίγλωσση σειρά εκμάθησης της  
ελληνικής ως ξένης γλώσσας  
για εφήβους και ενήλικους



NEOHEL  
MODERN GREEK & EUROPEAN STUDIES  
PUBLICATIONS

5 δίγλωσσες  
εκδόσεις



ελληνικά - αγγλικά



ελληνικά - γαλλικά



ελληνικά - ρωσικά



ελληνικά - τουρκικά



ελληνικά - αλβανικά



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme



**NEOHEL**  
MODERN GREEK & EUROPEAN STUDIES  
PUBLICATIONS

UNIVERSITÉ DE STRASBOURG

**St. Lawrence College**  
The British School in Greece



Kolegji I Korçes OMIROS

Κολεγίι Ι Κορçες ΟΜΙΡΟΣ

# Οι πέντε γλώσσες της σειράς





2.4



Ακούστε. Συμπληρώστε τα δικά σας στοιχεία στην ετικέτα ΕΓΩ σύμφωνα με τα παρακάτω παραδείγματα. Γράψτε το όνομά σας με ελληνικούς χαρακτήρες. Συμβουλευτείτε τον πίνακα με τις εθνικότητες (βλέπε Παράρτημα...) ή το λεξικό σας.

Прослушайте и по данному образцу напишите о себе под словом «ΕΓΩ» - «Я». Напишите свое имя греческими буквами. Найдите слова, обозначающие национальность, в таблице (см. Приложение) или словаре.

1.

Γεια σας ! [jasas]  
Με λένε Ελένη Νικολάου.  
Είμαι Ελληνίδα.

1.

Здравствуйте!  
Меня зовут Элени  
Николау.  
Я – гречанка.

2.

Καλημέρα !  
Με λένε Τομ Φόρελ.  
Είμαι Καναδός.

2.

Доброе утро!  
Меня зовут  
Том Форел.  
Я – канадец..

Όνομα: Ελένη  
ИМЯ

Επώνυμο: Νικολάου  
фамилия

## Βήμα 2

ШАГ 2

2.5



Υπογραμμίστε τα:  
/a/ /e/ /i/ /o/ /u/  
κάθε λέξης, σύμφωνα  
με το παράδειγμα.

Подчеркните по примеру гласные /a/ /e/ /i/ /o/ /u/ в каждом слове.

1. μήλο: яблоко

/a/ /e/ /i/ /o/ /u/

2. Αθήνα: Афины

/a/ /e/ /i/ /o/ /u/

3. γεωμετρία: геометрия

/a/ /e/ /i/ /o/ /u/

4. ουρανός: небо

/a/ /e/ /i/ /o/ /u/

5. ώρα: время/час

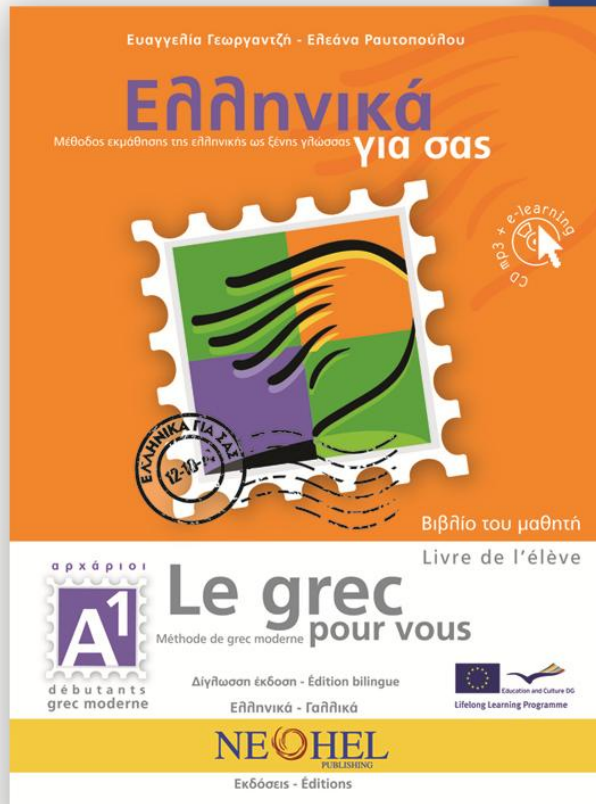
/a/ /e/ /i/ /o/ /u/



# Το επίπεδο Α0



# Το επίπεδο Α1





# Ελληνικά για σας A2

Ευαγγελία Γεωργαντζή  
Evangelia Georgantzi

Αίνα Βάσκα-Παϊδούση  
Aina Vaska-Paidoussi

Ελένα Ραυτοπούλου  
Elena Raftopoulou

## Ελληνικά για σας

Διγλωσσία σειρά εκμάθησης της ελληνικής  
ως ξένης γλώσσας για εφήβους και ενήλικους



Σύμφωνα με το εγκεκριμένο  
Επίπεδο  
ΕΛΛΗΝΟΜΑΘΕΙΑΣ

Βιβλίο του μαθητή  
+ Ασκήσεις  
+ CD mp3

**Greek for you**

A bilingual series for learning  
Modern Greek as a foreign language  
for adolescents & adults

Ελληνικά - Αγγλικά  
Greek - English

NEOHEL PUBLICATIONS

Ευρωπαϊκό Πρόγραμμα  
Εκπαίδευση και Πολιτισμός DG

LifeLong Learning Programme

προ-μεσαίοι  
A2  
pre-intermediate

Ευαγγελία Γεωργαντζή  
Evangelia Georgantzi

Αίνα Βάσκα-Παϊδούση  
Aina Vaska-Paidoussi

Ελένα Ραυτοπούλου  
Elena Raftopoulou

## Ελληνικά για σας

Διγλωσσία σειρά εκμάθησης της ελληνικής  
ως ξένης γλώσσας για εφήβους και ενήλικους



Σύμφωνα με το εγκεκριμένο  
Επίπεδο  
ΕΛΛΗΝΟΜΑΘΕΙΑΣ

Βιβλίο του μαθητή  
+ Ασκήσεις  
+ CD mp3

**Le grec pour vous**

Livre de l'apprenant  
+ Exercices  
+ CD mp3

Série bilingue pour l'apprentissage  
du grec moderne langue étrangère  
pour adolescents et adultes

Ελληνικά - Γαλλικά  
Grec - Français

NEOHEL PUBLICATIONS

Ευρωπαϊκό Πρόγραμμα  
Εκπαίδευση και Πολιτισμός DG

LifeLong Learning Programme

προ-μεσαίοι  
A2  
pre-intermédiaires

Ευαγγελία Γεωργαντζή  
Evangelia Georgantzi

Αίνα Βάσκα-Παϊδούση  
Aina Vaska-Paidoussi

Ελένα Ραυτοπούλου  
Elena Raftopoulou

## Ελληνικά για σας

Διγλωσσία σειρά εκμάθησης της ελληνικής  
ως ξένης γλώσσας για εφήβους και ενήλικους



Σύμφωνα με το εγκεκριμένο  
Επίπεδο  
ΕΛΛΗΝΟΜΑΘΕΙΑΣ

Βιβλίο του μαθητή  
+ Ασκήσεις  
+ CD mp3

**Греческий для вас**

Учебник  
+ Упражнения  
+ CD mp3

Двуязычный курс изучения новогреческого  
языка как иностранного для подростков и взрослых

Ελληνικά - Ρωσικά  
новогреческий - русский

Предпороговый уровень

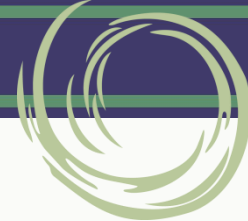
NEOHEL PUBLICATIONS

Ευρωπαϊκό Πρόγραμμα  
Εκπαίδευση και Πολιτισμός DG

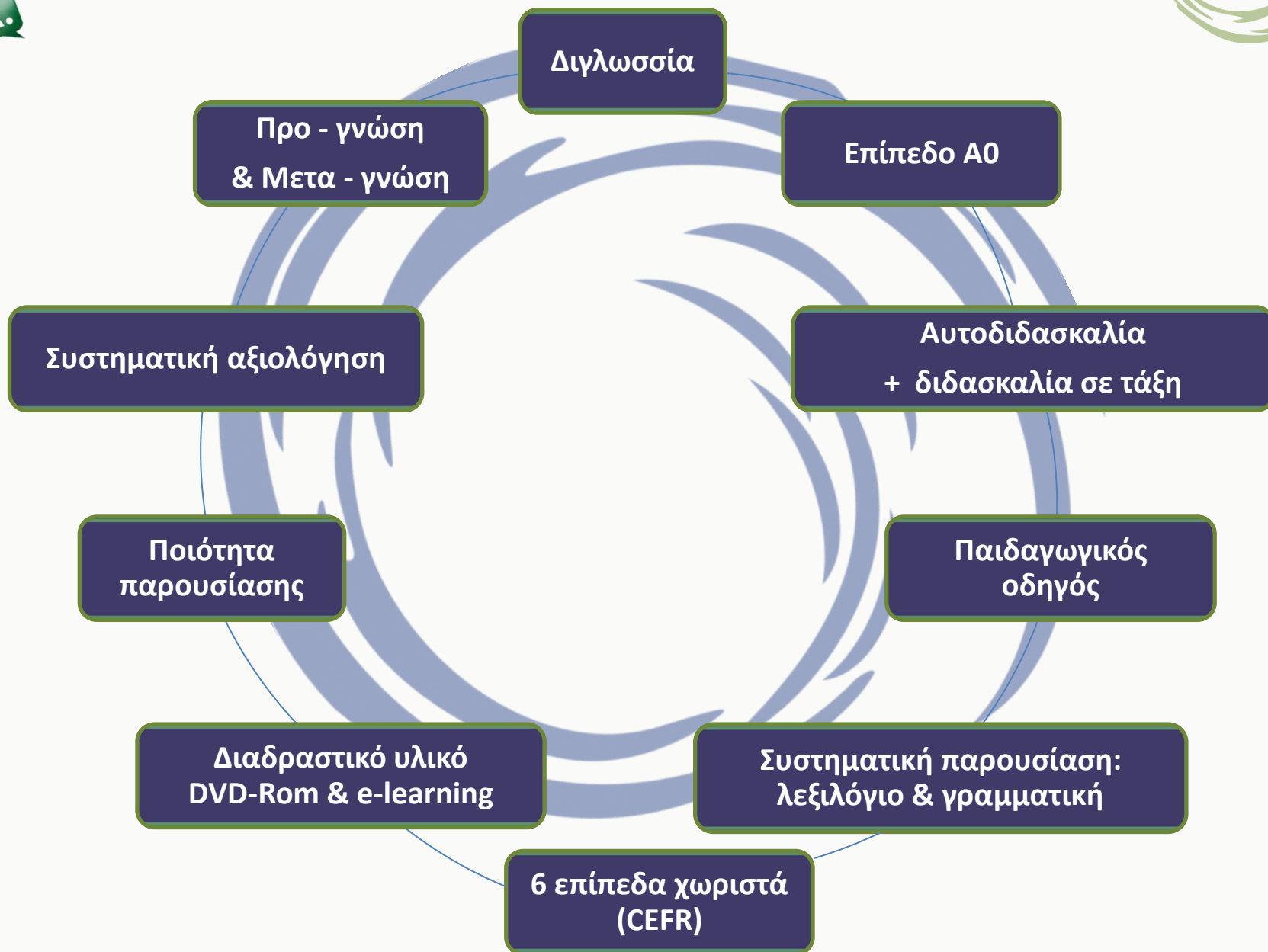
LifeLong Learning Programme

προ-μεσαίοι  
A2  
предпороговый уровень

# Γιατί η σειρά *Ελληνικά* για σας;



Q. A.



# Τι εννοείτε διγλωσσία;

Q. A.

## Επίπεδο A1

- Πρόλογος & εισαγωγή
- Λεξιλόγιο - εκφράσεις και ιδιωτισμοί
- Τα παραγγέλματα των ασκήσεων
- Οι κανόνες
- Πραγματολογικές σημειώσεις

4.6   Ακούστε και διαβάστε το διάλογο. Έτσι



3.30 

Οι αρχαίοι  
Κυκλάδες,  
το ιερό νησί  
Σύμφωνα  
ο θεός Από  
Σας Κυκλή  
(περίπου 3  
π.Χ.= προ



http  
http



Προς Δημαρχείο,  
Πολιτιστικό κέντρο, Πολυϊατρείο

Vers la Mairie,  
le Centre culturel, le Centre médical

# Σχετικά με το επίπεδο Α0

## Γιατί επίπεδο Α0;

- ✓ ελλείψεις στα υπάρχοντα εγχειρίδια
- ✓ αντιμετώπιση συστηματικών λαθών από το επίπεδο αρχαρίων

## Κοινές διαπιστώσεις

- ✓ ανάλυση λαθών (Συμεωνίδη, Μοσχονάς)
- ✓ εμπειρία & έρευνα εταίρων
- ✓ Συμπεράσματα 7<sup>ου</sup> Διεθνούς Συνεδρίου για την Ελληνική γλώσσα (Μεσολόγγι 2008)





# Κύριοι στόχοι του Α0

- ✓ ανάγνωση
- ✓ γραφή
- ✓ προφορά
- ✓ τονισμός

| ΥΛΗ                                     | ΩΡΕΣ |
|-----------------------------------------|------|
| Βασική ύλη<br>5 Ενότητες - 145 ασκήσεις | 25   |
| Συμπληρωματική ύλη<br>30 ασκήσεις       | 5    |

| ΑΣΚΗΣΕΙΣ |             |
|----------|-------------|
| Ανάγνωση | 54 ασκήσεις |
| Γραφή    | 26 ασκήσεις |
| Προφορά  | 93 ασκήσεις |
| Τονισμός | 27 ασκήσεις |

| ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ     |
|---------------|
| Λέξεις: 1.700 |



# Κύριοι στόχοι του Α0



ανάγνωση



γραφή



προφορά



τονισμός



Empreinte écologique des écoles grecques



### Βήμα 5

Étape 5

5.10



Ακούστε και διαβάστε.  
Écoutez, puis lisez.



Tourisme alternatif  
Essayez-le...

AGROTOURISME  
ÉCOTOURISME



Ministère  
de l'Environnement,  
de l'énergie  
et du Changement  
climatique



Υπουργείο  
Περιβάλλοντος,  
Ενέργειας και  
Κλιματικής αλλαγής



UNIVERSITÉ DÉMOCRITE DE THRACE  
CAMPUS UNIVERSITAIRE



ATTENTION:  
PASSAGE D'OURS!

4



Empreinte écologique des écoles grecques



SOCIÉTÉ CIVILE 'A BUT NON LUCRATIF POUR LA PROTECTION  
DE LA VIE SAUVAGE ET DE L'ENVIRONNEMENT NATUREL



EMPLOI

9

GRÈVE  
ARRÊT DE TRAVAIL

10



Fête de la pastèque de Messénie



## Ελληνικά Περιοδικά Magazines grecs

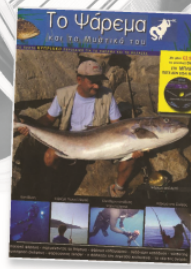
- 3.3 Αντιγράψτε και διαβάστε τους τίτλους των περιοδικών. Ακούστε τους και βρείτε ποιες λέξεις απαντούν σε απλές ή σύνθετες λέξεις της μητρικής σας γλώσσας.  
Copiez et lisez les titres des magazines. Écoutez-les et trouvez quels mots correspondent à des mots simples ou composés dans votre langue.



1 Cuisine



2 La nature



3 La pêche



4 Athinorama  
«Athènes - vision»



5 Cinéma



6 Diphonique



7 Le mot



8 Mon enfant et moi



9 Mariage



10 Chocolat



11 Citoyens



12 Signes du zodiaque

<http://www.diadiktion.com/greekmagazines.htm>

## Οι ελληνικές εφημερίδες Les journaux grecs

- 5.26 Ακούστε και διαβάστε τους τίτλους των εφημερίδων.  
Écoutez et lisez les titres des journaux.



1



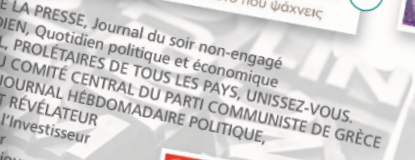
2



3



4



5



6



7



8



9



10



11

www.enet.gr  
www.kathimerini.gr  
www.2.rizospastis.gr  
www.topontiki.gr  
www.kte.gr  
www.xe.gr  
www.tanea.gr  
www.ethnos.gr  
www.kovima.gr  
www.imersia.gr  
www.athlitikanea.gr



Μετάφραση





## Αρωματικά φυτά και βότανα της Ελλάδας Plantes aromatiques et médicinales de Grèce

3.19



Ακούστε και διαβάστε.  
Écoutez et lisez.

(Thymus capitatus)



**1. Το θυμάρι**  
για τον πυρετό\*.  
Le thym pour la fièvre.

\*τον πυρετό [tom'bireto]  
Βλέπε τετλικό ν 5.25  
Μεταφρασση

(Origanum majorana)



**2. Η ρίγανη**  
για τη σαλάτα.  
L'origan pour la salade.

(Ocimum basilicum)



**3. Ο βασιλικός**  
για την πέψη.  
Le basilic pour la digestion.

την πέψη [tim'bepsi]  
Βλέπε τετλικό ν 5.25  
Μεταφρασση

(Apium graveolens)



**4. Το σέλινο**  
για δίαιτα.  
Le céleri pour  
le régime diététique.

(Anethum graveolens)



**7. Ο άνηθος**  
για τη σαλάτα  
και το ψάρι.  
L'aneth pour  
la salade et le poisson.

(Mentha viridis)



**8. Ο δυόσμος**  
για τα γεμιστά.  
La menthe pour les  
légumes farcis.

(Petroselinum crispum)



**5. Ο μαϊντανός**  
για τόνωση.  
Le persil pour le tonus.

(Matricaria chamomilla)



**6. Το χαμομήλι**  
για το συνάχι.  
La camomille  
pour le rhume.

(Vervena citriodora)

(Foeniculum vulgare)



## Μίκης Θεοδωράκης

Mikis Theodorakis

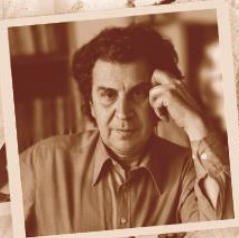
Ο Μίκης Θεοδωράκης γεννήθηκε στην Χίο το 1925. Είναι ένας από τους σημαντικότερους σύγχρονους Έλληνες μουσικοσυνθέτες.

Mikis Theodorakis il est né à Chios en 1925. Il est l'un des plus importants compositeurs grecs contemporains.



Ο τραγουδιστής Γρηγόρης Μπιθικώτσης με το Μίκη Θεοδωράκη.

Le chanteur Grigoris Bithikotsis avec Mikis Theodorakis



<http://www.mikis-theodorakis.net/>  
[http://en.wikipedia.org/wiki/Mikis\\_Theodorakis](http://en.wikipedia.org/wiki/Mikis_Theodorakis)



DIGNE SOIT-IL DE ODYSSEAS ELYTIS

## Γιώργος Σεφέρης

Georges Seferis

Ο Γιώργος Σεφέρης (Σμύρνη 1900 – Αθήνα 1971) είναι ένας από τους σπουδαιότερους Έλληνες ποιητές. Εργάστηκε ως διπλωμάτης. Το 1963 βραβεύτηκε με το Νόμπελ Λογοτεχνίας.

Georges Séferis (Smyrne 1900- Athènes 1971) est l'un des plus importants poètes grecs. Il a travaillé comme diplomate. En 1963, il a reçu le prix Nobel de littérature.



Μετάφραση

[http://en.wikipedia.org/wiki/Giorgos\\_Seferis](http://en.wikipedia.org/wiki/Giorgos_Seferis)

## Μάνος Χατζιδάκις

Manos Hatzidakis



Ο Μάνος Χατζιδάκις με το Νίκο Γκάτσο

Μετάφραση



<http://www.hadjidakis.gr/>  
<http://en.wikipedia.org/wiki/Hatzidakis>

Ο Μάνος Χατζιδάκις (Εάνθη 1925 – Αθήνα 1994) ήταν ένας από τους σημαντικότερους Έλληνες μουσικοσυνθέτες.

Manos Hatzidakis (Xanthi 1925-Athènes 1994) est l'un des plus importants compositeurs grecs.

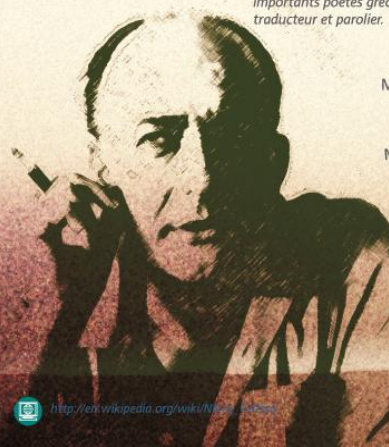


## Νίκος Γκάτσος

Nikos Gatsos

Ο Νίκος Γκάτσος (Αρκαδία 1911 – Αθήνα 1992) ήταν ένας σημαντικός Έλληνας ποιητής, μεταφραστής και στιχουργός.

Nikos Gatsos est l'un des plus importants poètes grecs. Il était aussi traducteur et parolier.



Μετάφραση

Μετάφραση



Μετάφραση





5.24   Ακούστε και διαβάστε.

Listen and read.

# Μύρτις

πρόσωπο με πρόσωπο  
με το παρελθόν

Myrtis comes face to face with the past

(2.48.2): Στην πόλη της Αθήνας [ο λοιμός] εμφανίστηκε ξαφνικά [...] (2.52.2): Οι νεκροί κείτονταν ο ένας πάνω στον άλλο, όπως ξεψυχούσαν, κι άλλοι μισοπεθαμένοι κυλιούνταν στους δρόμους [...] (2.52.4): Και τα έθιμα που τηρούσαν ως τότε κατά την ταφή των νεκρών καταπατήθηκαν όλα και τους έθαβαν όπως καθένας μπορούσε.

Θουκυδίδου Ιστορία, 2.48 - 2.52, μετάφραση  
Ν. Σκουτερόπουλου, εκδ. Πόλις, 2011.

« [The plague] fell suddenly upon the city of Athens [...] The bodies of dying men lay one upon another, and half-dead creatures reeled about the streets [...] and all the burial rites before in use were entirely upset, and they buried the bodies as best they could ».

Extract from Thucydides, The Peloponnesian War, London: J.M. Dent, New York: E.P. Dutton, 1910.



<http://www.myrtis.gr/>

Ανάμεσά τους και ένα εντεκάχρονο κορίτσι, η Μύρτις. Σήμερα, η Μύρτις έρχεται πρόσωπο με πρόσωπο με τους πολίτες του 21ου αιώνα.

Το 1994 - 1995\*, στη διάρκεια των εργασιών για την κατασκευή\*\* του νέου υπόγειου σιδηρόδρομου της Αθήνας, βρέθηκε στην περιοχή\*\* του Κεραμεικού ένας ομαδικός τάφος με σκελετικό υλικό από την ταφή\*\* περίπου εκατόν πενήντα ανθρώπων, ενηλίκων και παιδιών. Χρονολογήθηκε στην εποχή του Λοιμού των Αθηνών, δηλαδή μεταξύ του 430 και του 426 π.Χ.\*

Μελετώντας το σκελετικό υλικό με σύγχρονες εργαστηριακές μεθόδους DNA, οι επιστήμονες εντόπισαν το βακτήριο *Salmonella enterica* serovar Typhi, το οποίο προκαλεί τον τυφοειδή πυρετό, αιτία θανάτου και του Περικλή.

Ανάμεσα στα οστά του ομαδικού τάφου υπήρχε το κρανίο ενός κοριτσιού έντεκα περίπου χρόνων, στο οποίο οι επιστήμονες έδωσαν το όνομα Μύρτις. Η άριστη κατάσταση του κρανίου της Μύρτιδος γέννησε την ιδέα της ανάπλασής του. Γι' αυτό το σκοπό κατασκευάστηκε ένα ακριβές αντίγραφο του κρανίου και εστάλη σε ειδικό εργαστήριο στη Σουηδία, από όπου επέστρεψε με τη μορφή που βλέπουμε σήμερα.

Υστερα από δύομισι χιλιάδες χρόνια η Μύρτις ζωντάνεψε ξανά...

Η Μύρτις παρουσιάστηκε στο κοινό στις 9 Απριλίου 2010\*, στο νέο Μουσείο Ακρόπολης. Έκτοτε ταξιδεύει σε διάφορα μουσεία της Ελλάδας και του εξωτερικού.

\* 1994 - 1995: χίλια εννιακόσια ενενήντα τέσσερα με χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε 430: τετρακόσια τριάντα, 426 π.Χ.: τετρακόσια είκοσι έξι προ Χριστού 2010: δύο χιλιάδες δέκα

\*\* Υπογραμμισμένες λέξεις: Βλέπε τελικό ν, 5.25.

Underlined words: See final ν, 5.25







## ΑΝΑΚΑΛΥΠΤΩ ΤΗ ΓΛΩΣΣΑ

### Το νέο Μουσείο της Ακρόπολης

Le nouveau Musée d' Acropole

2.26



α. Υπογραμμίστε στο ελληνικό κείμενο τις λέξεις που αντιστοιχούν με τις υπογραμμισμένες λέξεις στο κείμενο στη μητρική σας γλώσσα.

β. Αντιγράψτε τις ελληνικές λέξεις που υπογραμμίσατε.

γ. Ακούστε και διαβάστε το ελληνικό κείμενο.



<http://www.theacropolismuseum.gr/>

a. Dans le texte grec, soulignez les mots qui correspondent à ceux soulignés dans la version française.

b. Recopiez les mots grecs que vous avez soulignés.

c. Écoutez le texte puis lisez-le.



Η είσοδος του Μουσείου

L'entrée du musée



Η είσοδος του Μουσείου και τα αρχαία ευρήματα

L'entrée du musée et les vestiges antiques

Το Μουσείο βρίσκεται στην ιστορική περιοχή Μακρυγιάννη, απέναντι\* από τον Παρθενώνα\*.

Η αίθουσα του Παρθενώνα στον τελευταίο\* όροφο του κτηρίου έχει πανοραμική θέα στην Ακρόπολη και στη σύγχρονη\* Αθήνα. Η οδός Διονυσίου Αρεοπαγίτου συνδέει το Μουσείο με την Ακρόπολη και άλλους σημαντικούς\* αρχαιολογικούς χώρους της Αθήνας.

Το Μουσείο διαθέτει 14.000 (δεκατέσσερις χιλιάδες) τετραγωνικά μέτρα εκθεσιακό χώρο και περιλαμβάνει περίπου 4.000 (τέσσερις χιλιάδες) εκθέματα από τους προϊστορικούς\* χρόνους έως και τη ρωμαϊκή\* περίοδο.

Le musée est situé dans le quartier historique de Macriyanni, en face du Parthénon.

La salle du Parthénon se trouve au dernier étage du bâtiment et a une vue panoramique sur l'Acropole et la ville moderne d'Athènes.

La rue Dionysiou Areopagitou lie le musée de l'Acropole avec d'autres sites archéologiques importants d'Athènes.

Le musée dispose d'un espace d'exposition de 14.000 mètres carrés et comprend environ 4000 objets qui datent de la Préhistoire jusqu'à l'époque romaine.





2.10



Παρατηρήστε τις υπογραμμισμένες ελληνικές λέξεις. Βρείτε με τη βοήθεια λεξικού λέξεις στη γλώσσα σας που να έχουν ως πρώτο συνθετικό τα παρακάτω: κεντρ- (centr-), βιβλ- (bibl-), φωτο- (photo-), τυπο- (typ-), πολυ- (poly-), γραφ- (graph-), δημ- (demo-), αρχ- (arch-).

Observez les mots soulignés. Trouvez avec l'aide d'un dictionnaire des mots dans votre langue formés à partir des racines grecques suivantes: κεντρ- (centr-), βιβλ- (bibl-), φωτο- (photo-), τυπο- (typ-), πολυ- (poly-), γραφ- (graph-), δημ- (demo-), αρχ- (arch-).



Προς Δημαρχείο,  
Πολιτιστικό κέντρο, Πολυϊατρείο

Vers la Mairie,  
le Centre culturel, le Centre médical



Φωτοτυπικό κέντρο  
Φωτοτυπίες σχεδίων  
Δακτυλογραφήσεις  
Βιβλιοδεσίες

Centre de photocopies  
Photocopies de dessins  
Dactylographies  
Reliures







ΑΝΑΚΑΛΥΠΤΩ  
ΤΗ ΓΛΩΣΣΑ



2.15 Ποιες από τις παρακάτω λέξεις προέρχονται από ξένες γλώσσες;  
Quels mots sont d'origine étrangère?



|             | λέξη ξένης προέλευσης<br>mot d'origine étrangère |           | λέξη ξένης προέλευσης<br>mot d'origine étrangère |                |
|-------------|--------------------------------------------------|-----------|--------------------------------------------------|----------------|
| λουκουμάδες |                                                  | beignets  | πρωινό                                           | petit-déjeuner |
| βάφλες      |                                                  | gaufres   | πίτσα                                            | pizza          |
| κρέπες      |                                                  | crêpes    | τοστ                                             | toast          |
| παγωτά      |                                                  | glaces    | σοκολάτα                                         | chocolat       |
| ομελέτες    |                                                  | omelettes | καφές                                            | café           |
| σαλάτες     |                                                  | salades   |                                                  |                |



# Κύριοι στόχοι του Α0



ανάγνωση



γραφή



προφορά



τονισμός





# Γραφή

Στο Αιγαίο πέλαγος: οι Κυκλάδες  
Au cœur de la mer Égée: les Cyclades

Ο Βορράς  
Nord

3.29



α. Ακούστε και τονίστε τα ονόματα των νησιών.

3.25



Αντιγράψτε τις λέξεις των πινακίδων. Ακούστε και διαβάστε τις.  
Copiez les mots. Écoutez et lisez les.



1. Pirée

2

| Αναχωρήσεις / Departures    |                           |                     |                |                                            |  |
|-----------------------------|---------------------------|---------------------|----------------|--------------------------------------------|--|
| No. Πτήσης<br>Flight Number | Προορισμός<br>Destination | Εταιρεία<br>Company | Ωράριο<br>Time | Νέα Ώρα / Παραπομπή<br>New Time / Re-route |  |
| 0A 50Z                      | Iraklion                  |                     | 0845           | ΑΚΥΡΩΘΗΚΕ                                  |  |
| 0A 57Z                      | Milini                    |                     | 0845           | ΑΚΥΡΩΘΗΚΕ                                  |  |
| 0A 531                      | London LHR                |                     | 0900           | ΑΚΥΡΩΘΗΚΕ                                  |  |
| 0A 70Z                      | Rhodes                    |                     | 0900           | ΑΚΥΡΩΘΗΚΕ                                  |  |

2. Départs



3. RÉCEPTION DE BAGAGES

4

**ΕΝΟΙΚΙΑΖΕΤΑΙ**

À LOUER

4.

5

**ΖΗΤΕΙΤΑΙ**

ON CHERCHE

5.

6

**ΠΩΛΕΙΤΑΙ**

À VENDRE

6.

# Χειρόγραφες μορφές γραμμάτων



|   |          |   |   |          |   |   |          |   |   |          |   |
|---|----------|---|---|----------|---|---|----------|---|---|----------|---|
| Δ | αλλά και | δ | β | αλλά και | β | κ | αλλά και | κ | τ | αλλά και | τ |
| Ξ | αλλά και | ξ | ζ | αλλά και | ζ | λ | αλλά και | λ | φ | αλλά και | φ |
| Σ | αλλά και | ς | θ | αλλά και | θ | π | αλλά και | π | ψ | αλλά και | ψ |
| Ω | αλλά και | ω |   |          |   |   |          |   |   |          |   |

αἰθᾶ και= mais aussi



γῶνεια!

κῶστα, ῶρε!

- \* θυμάρι για το γάρι
- \* νοζουνδάκια (1 νιό)
- \* γάτα (2 μωσινάκια)
- \* γωμί!
- \* το παιδί από το εχθείο!!!

Φιλάκια  
xx

1.16



Ακούστε το κείμενο.  
Γράψτε το με κεφαλαία.  
Écoutez le texte puis  
recopiez-le en lettres  
capitales.

---

---

---

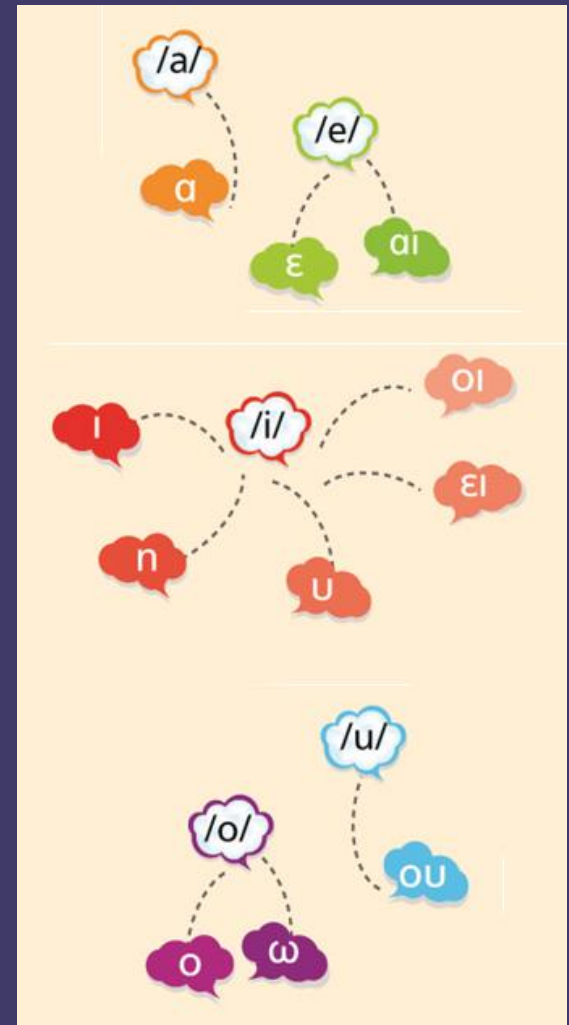
---



# Κύριοι στόχοι του Α0



- ✓ ανάγνωση
- ✓ γραφή
- ✓ **προφορά**
- ✓ τονισμός



# Προφορά



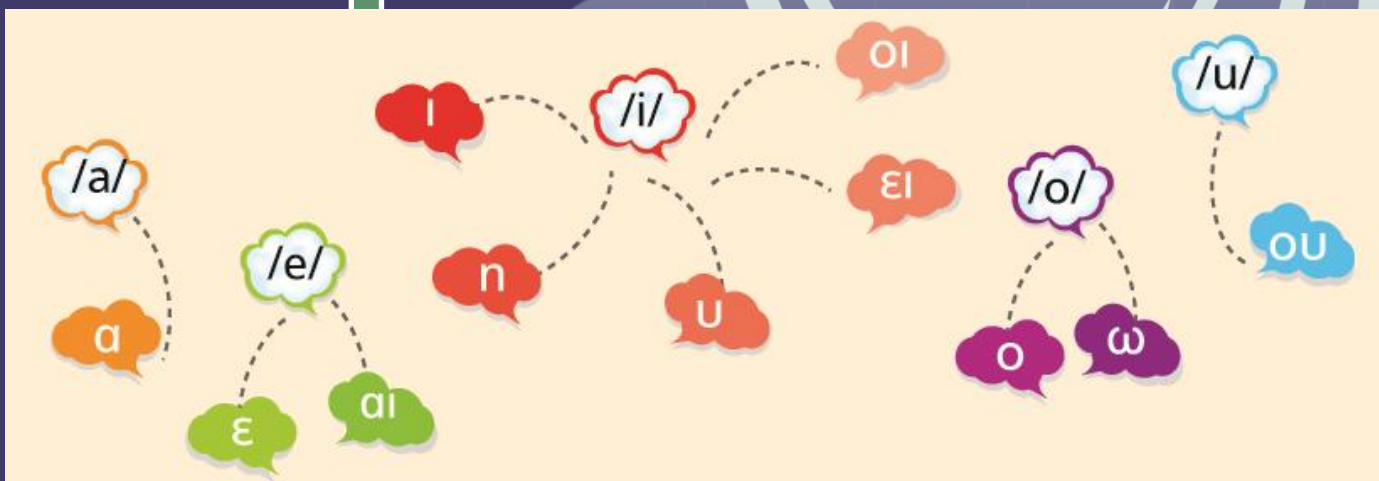
| ΓΛΩΣΣΑ 1 | ΙΔΙΑΙΤΕΡΕΣ ΔΥΣΚΟΛΙΕΣ                                                                                                                                  |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Αγγλικά  | Έχτοι που δεν αναπαριστώνται στα αγγλικά ως απλά γράμματα: /γ/, /ð/, /θ/                                                                              |
|          | Διαφορά στην προφορά των γραμμάτων <b>χ &amp; x, ρ &amp; p</b>                                                                                        |
|          | Δίψηφα σύμφωνα <b>μπ, ντ, γκ, τσ, τζ</b>                                                                                                              |
|          | Οι συνδυασμοί φωνηέντων <b>αυ, ευ</b>                                                                                                                 |
| Γαλλικά  | Προφορά των γραμμάτων <b>γ, χ, θ, δ</b> και των συνδυασμών τους <b>γρ, χθ...</b>                                                                      |
|          | Διαφορά στην προφορά των γραμμάτων <b>χ &amp; x, ρ &amp; p, υ &amp; u</b>                                                                             |
|          | Δίφθογγοι                                                                                                                                             |
|          | Οι συνδυασμοί <b>αυ, ευ</b>                                                                                                                           |
| Τουρκικά | Η προφορά των γραμμάτων <b>θ, ψ, λ, σ</b>                                                                                                             |
|          | Δίφθογγοι                                                                                                                                             |
| Ρώσικα   | Έχτοι που δεν υπάρχουν στα ρώσικα <b>/γ/, /ð/, /θ/</b>                                                                                                |
|          | Φωνητική /προφορά των άτονων φωνηέντων                                                                                                                |
|          | Δίφθογγοι                                                                                                                                             |
| Αλβανικά | Η προφορά του γράμματος <b>γ</b>                                                                                                                      |
|          | Διάκριση μεταξύ των συμφώνων <b>λ &amp; δ</b>                                                                                                         |
|          | Δίφθογγοι                                                                                                                                             |
|          | Προφορά των γραμμάτων <b>κ, λ, γ, λ</b> και των δίψηφων συμφώνων <b>γκ/γγ</b> όταν ακολουθούνται από /e/ & /i/<br><b>κ, λ, γ, λ, γκ/γγ + /e/, /i/</b> |

# Προφορά

## 1. Φωνητικό αλφάβητο

## 2. Ηχητικό υλικό

| Φωνήεντα μετάφραση        |                                  |                                            |                         |                        |                           |                              |
|---------------------------|----------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------|------------------------|---------------------------|------------------------------|
| a                         | e                                | i                                          | o                       | u                      |                           |                              |
| Παράδειγμα στα ελληνικά   |                                  | Μετάφραση                                  |                         |                        |                           |                              |
| άνεμος<br>μετάφραση       | ελληνικά, αίμα<br>μετάφραση      | ημέρα, ψυχία,<br>οικία, είμαι<br>μετάφραση | ομάδα, ώρα<br>μετάφραση | ουρανός<br>μετάφραση   |                           |                              |
| Σύμφωνα μετάφραση         |                                  |                                            |                         |                        |                           |                              |
| Παράδειγμα στα ελληνικά   |                                  | Μετάφραση                                  |                         |                        |                           |                              |
| ν<br>βήμα<br>μετάφραση    | λ<br>ήλιος<br>μετάφραση          | t<br>μπτέρα<br>μετάφραση                   | γ<br>γάτα<br>μετάφραση  | m<br>αίμα<br>μετάφραση | f<br>φωνάζω<br>μετάφραση  | j<br>γιαγιά<br>μετάφραση     |
| η<br>έμφραση<br>μετάφραση | x<br>χάνω<br>μετάφραση           | j<br>βαριέμαι<br>μετάφραση                 | η<br>νόμος<br>μετάφραση | ς<br>χέρι<br>μετάφραση | δ<br>δώρο<br>μετάφραση    | η<br>ημερομηνία<br>μετάφραση |
| ps<br>ψάρι<br>μετάφραση   | z<br>μαζεύω, κόσμος<br>μετάφραση | η<br>άγχος<br>μετάφραση                    | b<br>μπύρα<br>μετάφραση | θ<br>θέμα<br>μετάφραση | ks<br>ξένος<br>μετάφραση  | d<br>ντομάτα<br>μετάφραση    |
| k<br>κάτω<br>μετάφραση    | p<br>παπός<br>μετάφραση          | g<br>γκάζι<br>μετάφραση                    | c<br>κήπος<br>μετάφραση | r<br>ρήμα<br>μετάφραση | j<br>γκιόνις<br>μετάφραση | l<br>καλός<br>μετάφραση      |
| s<br>σήμερα<br>μετάφραση  | dz<br>τζάκι<br>μετάφραση         | ts<br>τσάντα<br>μετάφραση                  |                         |                        |                           |                              |



Προφορά

[ vazɔ ]

[ fos ]





## Πίνακας Tableau

### 1.3 Ακούστε. Écoutez.

| Γραφή        | Προφορά       | Παράδειγμα        | Μετάφραση     |
|--------------|---------------|-------------------|---------------|
| Graphie      | Prononciation | Exemple           | Traduction    |
| <b>A α</b>   | [a]           | <b>Αθήνα</b>      | Athènes       |
| <b>B β</b>   | [v]           | <b>βάζο</b>       | vase          |
| <b>Γ γ</b>   | [ɣ]           | <b>γάτα</b>       | chat          |
| <b>Δ δ</b>   | [ð]           | <b>δώρο</b>       | cadeau        |
| <b>Ε ε</b>   | [e]           | <b>Ελλάδα</b>     | Grèce         |
| <b>Ζ ζ</b>   | [z]           | <b>ζώο</b>        | animal        |
| <b>Η η</b>   | [i]           | <b>ήρωας</b>      | héros         |
| <b>Θ θ</b>   | [θ]           | <b>θέατρο</b>     | théâtre       |
| <b>Ι ι</b>   | [i]           | <b>Ιταλία</b>     | Italie        |
| <b>Κ κ</b>   | [k]           | <b>κάρτα</b>      | carte postale |
| <b>Λ λ</b>   | [l]           | <b>λογότυπος</b>  | logo (logo)   |
| <b>Μ μ</b>   | [m]           | <b>μέτρο</b>      | mètre         |
| <b>Ν ν</b>   | [n]           | <b>νεολιθικός</b> | néolithique   |
| <b>Ξ ξ</b>   | [ks]          | <b>ταξί</b>       | taxi          |
| <b>Ο ο</b>   | [o]           | <b>μονότονος</b>  | monotone      |
| <b>Π π</b>   | [p]           | <b>πρόβλημα</b>   | problème      |
| <b>Ρ ρ</b>   | [r]           | <b>Ρώμη</b>       | Rome          |
| <b>Σ σ ς</b> | [s]           | <b>σαλάτα</b>     | salade        |
| <b>Τ τ</b>   | [t]           | <b>τηλέφωνο</b>   | téléphone     |
| <b>Υ υ</b>   | [i]           | <b>ύπνος</b>      | sommeil       |
| <b>Φ φ</b>   | [f]           | <b>φως</b>        | lumière       |
| <b>Χ χ</b>   | [x]           | <b>χώρα</b>       | pays          |
| <b>Ψ ψ</b>   | [ps]          | <b>ραψωδία</b>    | rhapsodie     |
| <b>Ω ω</b>   | [o]           | <b>ωδή</b>        | ode           |



## Ένα βήμα εμπρός Un pas en avant

Ο Πίνακας Προφοράς 1.5 συμπληρώνει τον Πίνακα Προφοράς 1.3 με κάποιες επιπλέον ιδιαιτερότητες (σε σκούρο φόντο).

Le tableau de prononciation 1.5 complète le tableau 1.3 avec quelques particularités supplémentaires (sur fond foncé).

### 1.5 Ακούστε την προφορά των λέξεων που είναι σε σκούρο φόντο. Écoutez la prononciation des mots sur fond foncé.

| Γραφή        | Προφορά       | Παράδειγμα        | Μετάφραση         | Προφορά       | Προφορά κατά προσέγγιση   |
|--------------|---------------|-------------------|-------------------|---------------|---------------------------|
| Graphie      | Prononciation | Exemple           | Traduction        | Prononciation | Prononciation approchante |
| <b>A α</b>   | [a]           | <b>Αθήνα</b>      | Athènes           | [aθina]       | <b>Athens</b>             |
| <b>B β</b>   | [v]           | <b>βάζο</b>       | vase              | [vazo]        | vase                      |
|              | [vj]          | <b>βιολί</b>      | violin            | [vjoli]       | violin                    |
|              | [y]           | <b>γάτα</b>       | chat              | [yata]        | wood                      |
| <b>Γ γ</b>   | [j]           | <b>γάτο</b>       | rire (le)         | [jeʎo]        | yes                       |
|              | [j]           | <b>γάτο</b>       | grand-mère        | [jaja]        | yellow                    |
|              | [j]           | <b>γιαγιά</b>     | j'ai contrôlé     | [elenksa]     | -                         |
|              | [j]           | <b>γιαγιά</b>     | cadeau            | [ðoro]        | there                     |
| <b>Δ δ</b>   | [ð]           | <b>δώρο</b>       | lire, je lis      | [ðjavazo]     | the apple                 |
|              | [ð]           | <b>δώρο</b>       | Grèce             | [elaða]       | ever                      |
| <b>Ε ε</b>   | [e]           | <b>Ελλάδα</b>     | animal            | [zoo]         | zoologist                 |
| <b>Ζ ζ</b>   | [z]           | <b>ζώο</b>        | bleu ciel         | [yalazjos]    | zeal                      |
|              | [z]           | <b>γαϊάκος</b>    | héros             | [iroas]       | police                    |
| <b>Η η</b>   | [i]           | <b>ήρωας</b>      | théâtre           | [ðeatro]      | theatre                   |
| <b>Θ θ</b>   | [θ]           | <b>θέατρο</b>     | contes de fées    | [paramiθça]   | -                         |
|              | [θç]          | <b>παρομύθια</b>  | Italie            | [italia]      | police                    |
| <b>Ι ι</b>   | [i]           | <b>Ιταλία</b>     | carte postale     | [karta]       | card                      |
| <b>Κ κ</b>   | [k]           | <b>κάρτα</b>      | kilo              | [cinito]      | kilo                      |
|              | [c]           | <b>κακιά</b>      | méchante          | [kaca]        | logotype (logo)           |
|              | [c]           | <b>κακία</b>      | logo (logotype)   | [loyotipos]   | lukewarm                  |
| <b>Λ λ</b>   | [l]           | <b>λογότυπος</b>  | soleil            | [iós]         | meter                     |
|              | [l]           | <b>ήλιος</b>      | mètre             | [metro]       | music                     |
| <b>Μ μ</b>   | [m]           | <b>μέτρο</b>      | roseau            | [kalamna]     | empire                    |
|              | [m]           | <b>καθαμιά</b>    | surface           | [emvadoon]    | neolithic                 |
| <b>Ν ν</b>   | [n]           | <b>νεολιθικός</b> | néolithique       | [neolithikos] | new                       |
|              | [n]           | <b>νεολιθικός</b> | jeunesse          | [nata]        | -                         |
| <b>Ξ ξ</b>   | [ks]          | <b>ταξί</b>       | fleur             | [anθos]       | taxi                      |
|              | [ks]          | <b>μοναξιά</b>    | solitude          | [taksi]       | looks young               |
| <b>Ο ο</b>   | [o]           | <b>μονότονος</b>  | monotone          | [monaksça]    | ode                       |
| <b>Π π</b>   | [p]           | <b>πρόβλημα</b>   | problème          | [monotonos]   | problem                   |
|              | [p]           | <b>πρόβλημα</b>   | piano             | [provlima]    | piano                     |
| <b>Ρ ρ</b>   | [r]           | <b>Ρώμη</b>       | Rome              | [pçano]       | Rome                      |
|              | [r]           | <b>Ρώμη</b>       | balance           | [Romi]        | various                   |
| <b>Σ σ ς</b> | [s]           | <b>σαλάτα</b>     | salade            | [ziyarja]     | salad                     |
|              | [s]           | <b>σαλάτα</b>     | lles              | [salata]      | dementia                  |
|              | [sç]          | <b>κοσμικός</b>   | cosmique, mondain | [nisça]       | cosmic                    |
| <b>Τ τ</b>   | [t]           | <b>τηλέφωνο</b>   | téléphone         | [kozmičkos]   | cosmic                    |
|              | [t]           | <b>τηλέφωνο</b>   | papiers           | [tilefono]    | telephone                 |
| <b>Υ υ</b>   | [i]           | <b>ύπνος</b>      | sommeil           | [xartça]      | tiara                     |
| <b>Φ φ</b>   | [f]           | <b>φως</b>        | beauté            | [ipnos]       | police                    |
|              | [fç]          | <b>φως</b>        | pays              | [fos]         | farm                      |
| <b>Χ χ</b>   | [x]           | <b>χώρα</b>       | main              | [omorçça]     | future                    |
|              | [x]           | <b>χώρα</b>       | neige             | [xora]        | apartheid                 |
|              | [ç]           | <b>χιόνι</b>      | rhapsodie         | [çeri]        | here                      |
| <b>Ψ ψ</b>   | [ps]          | <b>ραψωδία</b>    | nièce             | [çoni]        | rhapsody                  |
|              | [psç]         | <b>ραψωδία</b>    | ode               | [rapsoðia]    | option                    |
| <b>Ω ω</b>   | [o]           | <b>ωδή</b>        | ode               | [anipsça]     | ode                       |
|              | [o]           | <b>ωδή</b>        | ode               | [odi]         | ode                       |

#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

1. Πριν από /i/ άτονο ακολουθούμενο από φωνήεν.

2. Όταν το σύμφωνο ακολουθείται από: /e/, /i/.

3. Πριν από τα ακόλουθα πηχρά σύμφωνα: β, γ, δ, η, μ, ν, ρ.

Οι περιπτώσεις 1 - 3 μελετώνται αναλυτικά στα κεφάλαια 3, 4 & 5 αντιστοίχως.

#### ATTENTION!

1. Avant un /i/ non accentué qui est suivi par une voyelle.

2. Lorsque la lettre est suivie par /e/, /i/.

3. Avant les consonnes sonores suivantes: β, γ, δ, η, μ, ν, ρ.

Les cas 1 à 3 sont étudiés en détails respectivement dans les chapitres 3, 4 & 5.



**3.26** Ακούστε και συμπληρώστε με τα σύμφωνα ξ, ψ.  
Écoutez et complétez avec la consonne ξ ou ψ.



1. Το \_\_ενοδοχείο  
hôtel



2. ο \_\_ένος, η \_\_ένη  
étranger, étrangère



3. Το τα\_\_ί  
taxi



4. Τα \_\_ιλή  
monnaie

Ακούστε και συμπληρώστε με τα σύμφωνα σ, ζ. Écoutez et complétez avec les consonnes σ, ζ.



σ  
το σύκο  
figue

ζ  
Το ζάρι  
dès

|            |           |
|------------|-----------|
| 1. __άχαρη | __αφάρι   |
| 2. __ιγά   | __υγά     |
| 3. __υγίζω | __υγυρίζω |
| 4. μι __ός | πε __ός   |
| 5. πό __α  | πό __α    |

## Διάκριση των συμφώνων τ, δ, θ Faire la distinction entre les consonnes τ, δ et θ

**3.17** Ακούστε και συμπληρώστε με τα σύμφωνα τ, δ, θ.  
Écoutez et complétez avec les consonnes τ, δ, θ.

### A. τ ή θ;

| τηλέφωνο   | θησαυρός |
|------------|----------|
| 1. __ήκη   | __ύχη    |
| 2. __υμάρι | __ηγάρι  |
| 3. __οίχος | __είος   |
| 4. αε__ός  | ηά__ος   |

### B. δ ή θ;

| Δίας       | Θεός   |
|------------|--------|
| 5. __ένω   | __έηω  |
| 6. __έμα   | __έμα  |
| 7. __ύση   | __έση  |
| 8. μά__ημα | ά__ικα |

### Γ. δ ή τ;

| δώρο          | τηλεόραση  |
|---------------|------------|
| 9. __άφος     | __άσος     |
| 10. __ίχως    | __οίχος    |
| 11. πο__ήλατο | πο__ήρι    |
| 12. ομελέ__α  | φασολιά__α |





2.29



Ακούστε το κείμενο και μετά  
διαβάστε το.  
Écoutez le texte puis lisez-le.



Η Ευγενία Παυλάτου είναι  
βιολόγος. Κάθε Αύγουστο  
πάει για ένα μήνα στη  
Ζάκυνθο και δουλεύει στον  
οργανισμό ΑΡΧΕΛΩΝ\* για  
τη θαλάσσια χελώνα  
Καρέττα καρέττα, ένα από τα  
προστατευόμενα είδη της  
Ελλάδας.

Η Ευγενία είναι πολύ  
ευχαριστημένη από την εργασία της. Ο καιρός είναι  
ευχάριστος, οι παραλίες είναι θαύμα και κυρίως  
έχει την ευκαιρία να βοηθήσει ένα ζώο που  
ιλατρεύει: τη χελώνα Καρέττα καρέττα.

Αυτή τη χρονιά, μετά τη Ζάκυνθο, η Ευγενία θα  
πάει για πέντε μέρες, από Δευτέρα έως Παρασκευή,  
στη Λευκάδα. Το Σάββατο θα επιστρέψει στο Ναύπλιο,  
όπου κατοικεί τους τελευταίους έξι μήνες.

\* Σύλλογος για την προστασία της θαλάσσιας χελώνας  
την προστασία [timbrostasia]. Βλέπε τελικό ν, 5.25



Evgenia Pavlatou est biologiste. Tous les ans,  
elle passe le mois d'août à Zante et travaille  
dans l'Organisation ARCHELON\* pour la  
protection de la tortue de mer Caretta-caretta,  
une des espèces protégées de Grèce.

Evgenia est très contente de son travail.  
Le temps est agréable, les plages sont  
merveilleuses et elle a surtout l'occasion  
d'aider un animal qu'elle adore : la tortue  
Caretta-caretta.

Cette année, après Zante, Evgenia ira pour  
cinq jours, du lundi au vendredi, à Lefkada.  
Samedi elle rentrera à Nauplie, où elle habite  
depuis six mois.

\* Association pour la protection de la tortue de mer  
Caretta-caretta την προστασία [timbrostasia].  
Regarde n final, 5.25





## Συνδυασμοί με αρχικά σύμφωνα π, ρ, σ

5.11



Ακούστε και συμπληρώστε τα κενά. Ακούστε ξανά και τονίστε. Μετά διαβάστε.  
Écoutez et complétez les vides. Écoutez une fois encore et accentuez. Puis, lisez.



1

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ  
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

MINISTÈRE  
DE LA CULTURE



2

Ιδρυμα  
Κοινωνικών  
Ασφαλίσεων

Institut d'Assurances  
Sociales (Sécurité  
sociale). Caisse unique  
d'assurance des salariés



3

Οργανισμός  
Απασχόλησης  
Εργατικού  
Δυναμικού

Organisme de l'emploi  
de la main d'œuvre



4

Πανεπιστήμιο  
Αιγαίου

Université de l'Égée



5

Υπουργείο  
Παιδείας  
Δια Βίου Μάθησης  
και  
Θρησκευμάτων

Ministère de l'Éducation,  
de la Formation continue  
et des Cultes



6

Βοήθεια στο σπίτι

Aide à domicile

## Συνδυασμοί με αρχικά σύμφωνα π, ρ, σ



7. Ο φούρνος Το αλφειοποιείο  
La boulangerie

8. Το ζαχαροποιείο  
La pâtisserie



11. Η στάση  
La station

12. Το περίπτερο  
Le kiosque





Σύμφωνο + άτονο  
/i/ + φωνήεν



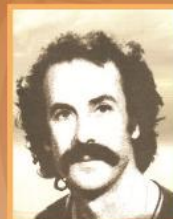
## Τραγούδι Μετάφραση

4.32

Ακούστε το τραγούδι όσες φορές χρειάζεται. Συμπληρώστε τα κενά με τις συλλαβές που ακούτε. Διορθώστε την ορθογραφία των λέξεων από τη λύση.  
Écoutez la chanson autant de fois que nécessaire. Complétez les vides avec les syllabes que vous entendez. Consultez la solution de l'exercice et corrigez l'orthographe des mots.

Τεία σου χαρά σου  
Βενετιά  
Μουσική: Σταύρος Ξαρχάκος  
Στίχοι: Νίκος Γκάτσος  
Ερμηνεία: Νίκος Ξυλούρης

Salut à toi Vénétie  
Musique: Stavros Xarchakos  
Paroles: Nikos Gatsos  
Interprétation:  
Nikos Xylouris



Νίκος Ξυλούρης  
(1936 – 1980)

\_\_\_ σου, \_\_\_ρά σου, Βενε\_\_\_ !  
Πήρα τους δρόμους του Νο\_\_\_  
κι απ' το\* κα\_\_\_ρτι το ψηλό  
τον ά\_\_\_ μο παρακα\_\_\_.

Φύσ' αεράκι,\*\* φύσα με.  
Μη \_\_\_μηλώνεις ίσαμε  
να δω \_\_\_λά\_\_\_ εκκλη\_\_\_,  
Τσιρί\_\_\_ και Μονεμβα\_\_\_.

\_\_\_ σου, χαρά σου, Βενε\_\_\_ !  
Βγήκα σε θάλασσα πλα\_\_\_  
και τραγου\_\_\_ στην \_\_\_παστή,  
σ' όλο\*\* τον κόσμο ν' α\_\_\_στεί\*\*.

Φύσ' αεράκι\*\*, φύσα με !  
Μη χαμη\_\_\_νεις ίσαμε  
να δω στην Κρήτη \_\_\_ κορφή,  
πού 'χω\*\*\* \_\_\_νούλα κι α\_\_\_ρφή.

\* απ' το κατάρτι = από το κατάρτι: βλέπε παράρτημα 5.4.γ. (αποκοπή)

\*\* φύσ' αεράκι = φύσα αεράκι, σ' όλο = σε όλο, ν' ακουστεί = να ακουστεί: βλέπε παράρτημα 5.4.α. (έκθλιψη)

\*\*\* πού 'χω = που έχω: βλέπε παράρτημα 5.4.β. (αφαίρεση)

Salut à toi, Vénétie!  
J'ai pris les chemins du Sud  
Et depuis le haut mât je prie le  
vent.

Souffle petit vent, souffle sur moi.  
Ne faiblis pas tant que je n'ai pas  
vu une église bleue, Tsirigo et  
Monemvasia.

Salut à toi, Vénétie!  
Je navigue sur une mer vaste  
et je chante sur le plat-bord pour  
que tout le monde entende.

Souffle petit vent, souffle sur moi.  
Ne faiblis pas tant que je n'ai pas  
vu un sommet en Crète, où se trou-  
vent ma petite maman et ma soeur.



# Κύριοι στόχοι του Α0

✓ ανάγνωση

✓ γραφή

✓ προφορά

✓ **τονισμός**





1.9 Ακούστε και τονίστε τις παρακάτω λέξεις.

|             |             |           |        |           |
|-------------|-------------|-----------|--------|-----------|
| α. ζωολογία | ήρωας       | λογότυπος | φαρμα  | μονοτονός |
| zoologie    | héros       | logo      | ferme  | monotone  |
| β. χώρα     | νεολιθικός  | ραψωδία   | βιοήλι | γιαουρτί  |
| pays        | néolithique | rhapsodie | violon | yaourt    |

1.14 Ακούστε και τονίστε. Écoutez et accentuez.

|              |          |          |
|--------------|----------|----------|
| 1. Αυγουστος | 2. είμαι | 3. μείλι |
| août         | je suis  | meil     |
| 5. λουλουδι  | 6. σαυρα | 7. αιμα  |
| fleur        | lézard   | sang     |

4.28 Ακούστε και διαβάστε.

|                  |               |
|------------------|---------------|
| Η φάρμα μου      | το θέμα σου   |
| ο ελέφαντας της  | το μάθημα του |
| το πρόγραμμα σας | το χορή τους  |

5.23 Ακούστε, βάλτε τόνους και διαλυτικά όπου χρειάζεται και μετά διαβάστε. Écoutez, mettez les accents et les trémas là où c'est nécessaire, puis lisez les mots.

|                                                        |                                                                       |                                                                         |                                                                      |                                                                               |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| 1<br>το τσαι<br>le thé<br>η νεραίδα<br>la fée<br>παίζω | 2<br>τα παιδάκια,<br>les côtelettes<br>το φαί<br>le repas<br>φαίνεται | 3<br>το σάινι<br>L'épervier<br>ο Μαιός<br>le mai<br>του Μαιού<br>de mai | 4<br>το γαϊδουρί<br>l'âne<br>καιει<br>ça brule<br>η Αγλαΐα<br>Aglaïa | 5<br>η λαική<br>le marché<br>ο μαιντανός<br>le persil<br>αθηναίος<br>athénien |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|

5.11 Ακούστε και συμπληρώστε τα κενά. Ακούστε ξανά και τονίστε. Μετά διαβάστε. Écoutez et complétez les vides. Ecoutez une fois encore et accentuez. Puis, lisez.

1  
ΥΠΟΥ\_\_\_ΕΙΟ  
ΠΟΛΙΤΙ\_\_\_ΟΥ  
MINISTÈRE  
DE LA CULTURE

2  
Ιδρυμα  
Κοινωνικών  
Α\_\_\_αθίσεων  
Institut d'Assurances  
Sociales (Sécurité  
sociale). Caisse unique  
d'assurance des salariés

3  
Ο\_\_\_ανι\_\_\_ος  
Απα\_\_\_οήσης  
Ε\_\_\_ατικού  
Δυναμικού  
Organisme de l'emploi  
de la main d'œuvre

4  
Πανεπι\_\_\_ημιο  
Αιγαίου  
Université de l'Égée

5  
Υπου\_\_\_είο  
Παιδείας  
Δια Βίου Μάθησης  
και  
\_\_\_η\_\_\_ευμάτων  
Ministère de l'Éducation,  
de la Formation continue  
et des Cultes

6  
Βοήθεια στο \_\_\_ιτι  
Aide à domicile

5.8



Ακούστε και συμπληρώστε τα κενά. Ακούστε ξανά και τονίστε. Μετά διαβάστε.  
Écoutez et complétez les vides. Écoutez à nouveau et accentuez, puis lisez les phrases.



Νέος με περιστέρι  
(Αἰῆκος Φασιανός)

Jeune homme  
avec colombe

ἄκ - ἄμ - ἄν - μβ - μβρ - νδ - νδρ - νθ - νῆ

5. Στε\_\_\_ω ενα γραμμα στη Φι\_\_\_α\_\_\_ια.
6. Το περιστερι, συ\_\_\_οθο ειρηνης.
7. Χα\_\_\_ικο αγα\_\_\_α αγνωστου α\_\_\_α.  
βρεθηκε στην Κορι\_\_\_ο.\*
8. Ωρες μεση\_\_\_ινης ησυχιας: 15.00 ως 17.30

\* στην Κόρινθο [ stingorinθo ] Βρήνε τελικό ν, 5.25. Voir v final 5.25

5. J'envoie une lettre en Finlande.
6. La colombe, symbole de la paix.
7. Statue en bronze d'un homme inconnu trouvée à Corinthe.
8. Heures de tranquillité publique : 15h à 17h30



3.24



Τονίστε το διάλογο. Accentuez le dialogue.

## Στην καφετέρια

- Μου δινετε μια тарта κερασι;
- Αμεσως, κυρια μου!
- Κι ενα χυμο μηλο. Παγωμενο, παρακαλω!
- Βεβαιως. Κατι αλλο ;
- Οχι, ευχαριστω.

4.24



Ακούστε και τονίστε. Μετά διαβάστε.

Écoutez le texte et accentuez. Puis lisez-le.



Η Μανια ειναι μουσικος. Παιζει πιανο και βιολι. Εχει ξανθα μαλλια και μπλε ματια. Φοραει γυαλια κι ενα παλιο ασημενιο κολιε της γιαγιας\* της. Μενει σε μια μικρη γειτονια στη Θεσσαλονικη. Παιει στη δουλεια με τα ποδια.

Mania est musicienne. Elle joue du piano et du violon. Elle a des cheveux blonds et des yeux bleus. Elle porte des lunettes et un ancien collier de sa grand-mère. Elle habite dans un petit quartier de Thessalonique. Elle va au travail à pied.

σύμφωνο + άτονο /i/  
+ φωνήεν



# Σχετικά με το λεξιλόγιο...

5.18



Ακούστε, συμπληρώστε και μετά διαβάστε.  
Écoutez, complétez les vides, puis lisez.



1. Το αερό\_\_ατο  
montgolfière



2. Το αερο\_\_άνο  
avion



3. Το ελικό\_\_ερο  
hélicoptère



4. Το \_\_οίο  
bateau



5. Το υπο\_\_ύχιο  
sous-marin



6. Η βά\_\_α  
barque



7. Το \_\_άφος  
bateau de plaisance



8. Το με\_\_ό  
métro



9. Το φο\_\_ηγό  
camion



10. Το πού\_\_αν  
autocar



11. Το \_\_όλθι  
trolleybus



12. Η μοτοσι\_\_έτα  
motocyclette



13. Το \_\_αμ  
tram



14. Το \_\_ένο  
train

Τα μεταφορικά μέσα Les moyens de transport

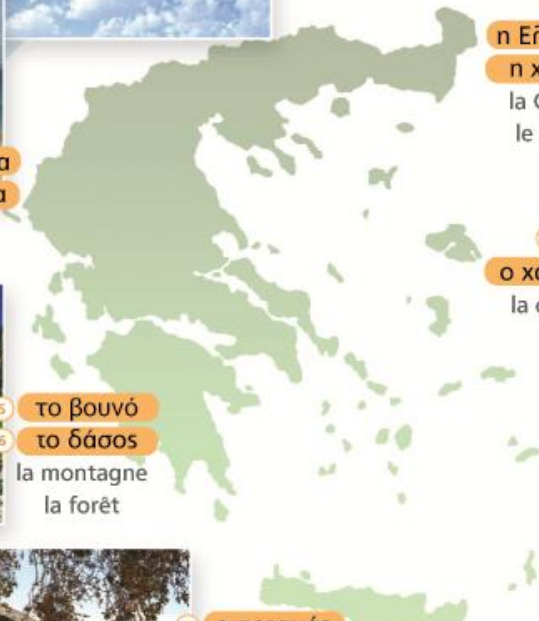




# Σχετικά με το λεξιλόγιο...

3.1   Ακούστε και διαβάστε τις λέξεις. Écoutez les mots et lisez-les.

Ένα βήμα... στη φύση Un pas... dans la nature



1 ο ουρανός  
2 το σύννεφο  
le ciel  
le nuage

3 η θάλασσα  
4 η παραλία  
la mer  
la plage

5 το βουνό  
6 το δάσος  
la montagne  
la forêt

7 ο ποταμός  
la rivière

8 η φύση  
9 το φυτό  
la nature  
la plante

10 ο αέρας  
11 ο άνεμος  
l'air  
le vent

12 η Ελλάδα  
η χώρα  
la Grèce  
le pays

13 ο χάρτης  
la carte

14 η Αθήνα  
η πόλη  
Athènes  
la ville

15 ο Πειραιάς  
το λιμάνι  
le Pirée  
le port

16 η Πάρος  
το νησί  
Paros  
l'île

17 Δήμος Πάρου  
Municipalité de Paros



# Το επίπεδο Α1



| ΥΛΗ                                                                                                                 | ΩΡΕΣ             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| <b>Βασική ύλη</b><br>(Βιβλίο + Τετράδιο ασκήσεων + Λύσεις)<br>25 κεφάλαια (140 κείμενα, 25 τραγούδια, 750 ασκήσεις) | <b>130 - 140</b> |
| <b>Συμπληρωματική ύλη</b><br>70 Κείμενα για Ανάγνωση<br>& Κείμενα Πολιτισμού                                        | <b>40 - 45</b>   |

## ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

Φαινόμενα: 104

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ ΒΑΣΙΚΗΣ ΥΛΗΣ: **1730** λέξεις

ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΗΣ ΥΛΗΣ: **770** λέξεις

## ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ

Στόχοι: 92

# Οι ήρωές μας και η ιστορία τους...



Τόμας Μόρτον



Νικόλα Καπαρέλι



Μαράν Σεζίν



Δανάη Λούρη



Σεσίλ Λαφόν



Φίλιπ Λαφόν



Ταμάρα Ιβανόβα



# Θεματικές ενότητες Α1



# Ποια μέθοδο ακολουθεί η σειρά;

Q. A.



## Συνδυασμό διδακτικών προσεγγίσεων

Επικοινωνιακή προσέγγιση

Διεργαστική διδασκαλία (Processing instruction)

Εστίαση στον τύπο (Focus on form)

Φυσική προσέγγιση (Natural approach)

Task-based learning  
(Διεκπεραιωτικές δραστηριότητες)

ΤΠΕ (Τεχνολογίες επικοινωνίας και πληροφορίας)

Και... Ποιες  
στρατηγικές  
χρησιμοποιείτε  
στο βιβλίο;

Ε... ξέρεις  
τώρα...





# Ποιες στρατηγικές χρησιμοποιείτε;



✓ Πορεία αυξανόμενης δυσκολίας

✓ «Προ-γνώση» και «μετα-γνώση»

✓ Τεχνικές πρόκλησης ενδιαφέροντος

✓ Επαναλήψεις - πίνακες για αφομοίωση & έλεγχο

✓ Ο μαθητής πάντα στο επίκεντρο

✓ Δυνατότητα συνεργασίας μέσα στην τάξη αλλά και αυτονομίας



# Μπορώ να χρησιμοποιήσω τη σειρά μόνος / μόνη μου;

Q. A.

Αυτονομία υλικού



Διγλωσσία



Λεξιλόγια θεματικά, ανά Βήμα και αλφαβητικό



Λύσεις των ασκήσεων



Ακουστικό & οπτικό υλικό



Διαδραστικό (E-learning) υλικό

# Πώς γίνεται η αξιολόγηση; Μπορώ να την κάνω μόνος / μόνη μου;

**Αξιολόγηση**

Αξιολόγηση στα επιμέρους θέματα του Βήματος

Ολική αξιολόγηση (4 δεξιότητες)

Ασκήσεις στο Βιβλίο μαθητή

Ασκήσεις στο Τετράδιο ασκήσεων

Διαγωνίσματα ελληνομάθειας

E - learning

**Πώς;**

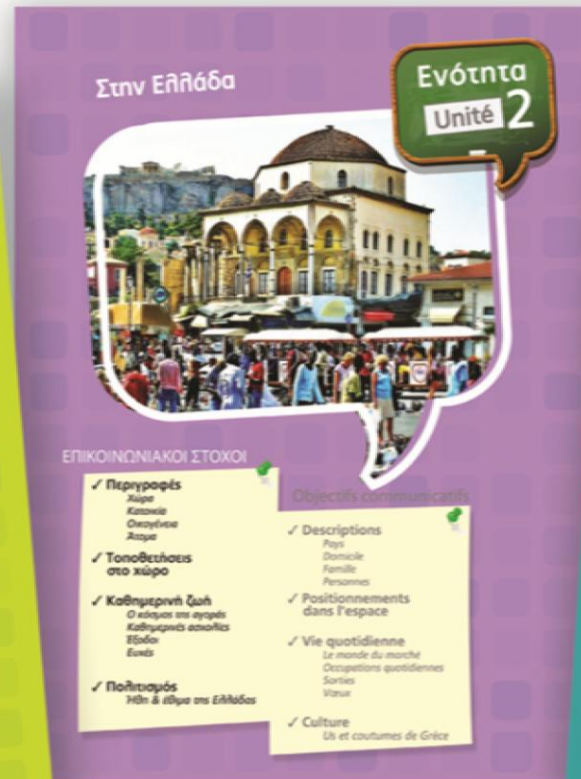
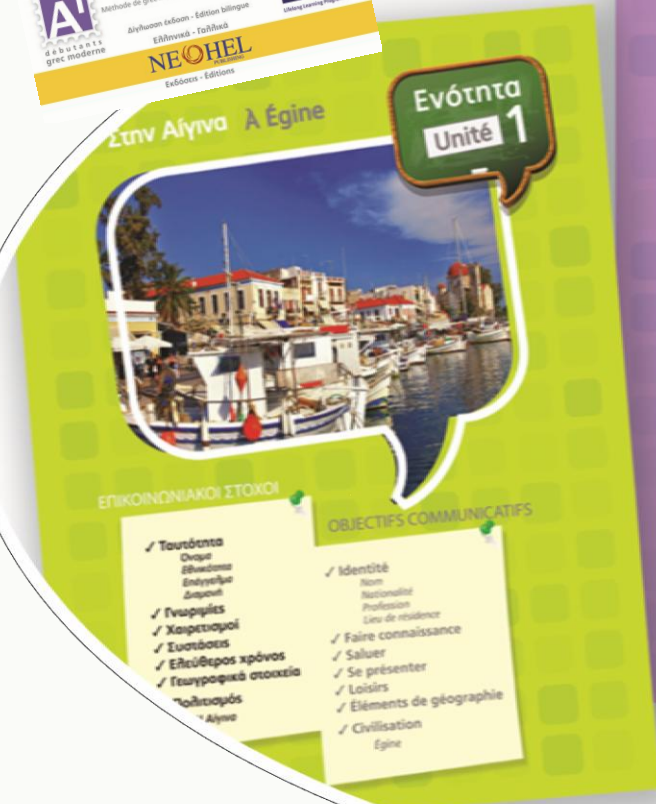
+

**ΛΥΣΕΙΣ**



# Το επίπεδο A1

Οι τρεις ενότητες του Βιβλίου του Μαθητή A1



# Η δομή κάθε ενότητας

Κάθε ενότητα περιλαμβάνει:

- ❖ Εισαγωγική σελίδα
- ❖ 8 ή 9 Βήματα
- ❖ Κείμενα ανάγνωσης
- ❖ Δισέλιδο πολιτισμού
- ❖ Επανάληψη

Εισαγωγική σελίδα ενότητας

Επικοινωνιακοί στόχοι  
της ενότητας

Στην Αίγινα À Égine

Ενότητα  
Unité 1



ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΚΟΙ ΣΤΟΧΟΙ

- ✓ Ταυτότητα  
Όνομα  
Εθνικότητα  
Επάγγελμα  
Διαμονή
- ✓ Γνωριμίες
- ✓ Χαιρετισμοί
- ✓ Συστάσεις
- ✓ Ελεύθερος χρόνος
- ✓ Γεωγραφικά στοιχεία
- ✓ Πολιτισμός  
Η Αίγινα

OBJECTIFS COMMUNICATIFS

- ✓ Identité  
Nom  
Nationalité  
Profession  
Lieu de résidence
- ✓ Faire connaissance
- ✓ Saluer
- ✓ Se présenter
- ✓ Loisirs
- ✓ Éléments de géographie
- ✓ Civilisation  
Égine



# Η δομή Βήματος - 1<sup>ο</sup> δισέλιδο

## Πρώτο δισέλιδο - Παρουσίαση

## ΒΗΜΑ 4

Τι θα μάθουμε

Επισήμανση φαινομένων

Σενάριο

**Βήμα 4**  
Στην τάξη  
En classe

**Επικοινωνήστε**  
Communiquez

- ✓ Ρωτάω τι κάνει κάποιος  
Demander comment quelqu'un se porte  
Τι κάνεις; / Τι κάνετε;  
Comment vas-tu? / Comment allez-vous?
- ✓ Δίνω απαντήσεις Répondre  
Πολύ καλά, ευχαριστώ.  
Très bien, merci.  
Έτσι κι έτσι. Comme ci comme ça.
- ✓ Ρωτάω το όνομα κάποιου προσώπου ή πράγματος  
Demander le nom d'une personne ou d'un objet  
- Πώς σε λένε; / Πώς σας λένε;  
Comment t'appelles-tu? / Comment vous appelez-vous?  
- Με λένε Δανάη Λούρη.  
Je m'appelle Danaï Louri.  
- Πώς το λένε αυτό ελληνικά;  
Comment ça se dit en grec?  
- Το λένε υπολογιστή.  
Ça se dit "ordinateur".
- ✓ Ρωτάω κάποιον από πού είναι  
Demander le lieu d'origine de quelqu'un  
- Από πού είσαι; / Από πού είστε;  
D'où viens-tu? / D'où venez-vous?  
- Είμαι από την Αγγλία.  
Je viens d'Angleterre.
- ✓ Ρωτάω τι μέρα είναι  
Demander quel jour on est  
Τι μέρα είναι σήμερα;  
Quel jour est-on aujourd'hui?  
Τι μέρα θα είναι αύριο;  
Quel jour sera-t-on demain?  
Τι μέρα ήταν χτες;  
Quel jour était-on hier?

**Γραμματική**

1. Η αιτιατική L'accusatif  
• του οριστικού άρθρου de l'article défini (τον, την), το  
• της ερωτηματικής αντωνυμίας de l'interrogatif ποιον; ποια; ποιο;  
• των ονομάτων des noms
2. Τα ρήματα Α' συζυγίας:  
Les verbes de la 1<sup>ère</sup> conjugaison:  
κάνω, περιμένω, βλέπω, καταλαβαίνω
3. Η έκφραση με λένε  
L'expression me lève



α. Δασκάλα: Καλώς ήρθατε! Με λένε Δανάη Λούρη.

β. Δασκάλα: Γεια σου, Μαράη! Τι κάνεις;  
Μαράη: Πολύ καλά, Δανάη, ευχαριστώ.

γ. Δασκάλα: Πώς σας λένε;  
Τόμας: Με λένε Τόμας Μόρτον.  
Δασκάλα: Από πού είστε, κύριε Μόρτον;  
Τόμας: Είμαι από την Αγγλία. Και όα "κύριε Μόρτον"! Τόμας, παρακαλώ.  
Δασκάλα: Εντάξει! Καλώς ήρθες, Τόμας!

δ. Νικόλα: Πώς σε λένε;  
Σεσίλ: Εμένα, με λένε Νικόλα. Τι λένε;  
Νικόλα: Νικόλα, από εδώ ο άντρας μου, ο Φίλιπ.  
Σεσίλ: Χαίρω πολύ, Νικόλα. Από πού είσαι;  
Νικόλα: Είμαι από την Αλβανία.



4.4 Ταίριαζτε τις σπασμένες φράσεις.  
Reliez les éléments de chaque colonne pour former des phrases.

- |                        |                 |
|------------------------|-----------------|
| 1. Ο Τόμας είναι από   | α. την Αγγλία   |
| 2. Η Δανάη είναι από   | β. την Αλβανία  |
| 3. Η Μαράη είναι από   | γ. τη Γαλλία    |
| 4. Ο Νικόλας είναι από | δ. την Ελλάδα   |
| 5. Η Σεσίλ είναι από   | ε. τον Καναδά   |
| 6. Ο Φίλιπ είναι από   | ζ. την Ουκρανία |
| 7. Η Ταμάρα είναι από  | η. την Τουρκία  |

Το λέμε κι αλλιώς

On dit aussi

Τι κάνεις; Πώς είσαι;  
Τι κάνετε; Πώς είστε;

Πώς σε λένε; Πώς λέγεσαι;  
Πώς σας λένε; Πώς λέγεσάτε;

Με λένε Μιχάλη. Λέγομαι Μιχάλης.

**Επισήμανση**  
repérage

4.2 Τι κάνεις; Τι κάνετε;

Καλά  
Bien

Πολύ καλά  
Très bien

Μια χαρά  
Super

Έτσι κι έτσι  
Comme ci comme ça

Δεν είμαι καλά  
Je ne vais pas bien

Είμαι χάλια  
Ça va très mal

4.3 Από πού είσαι;  
Είμαι από το(ν) / την / το(ν) / το(ν)...

Είμαι από τον Καναδά.

Είμαστε από την Τουρκία.

Είμαι από το Μεξικό.

Είμαι από την Ελλάδα.

Είμαι από το Βέλγιο.

ο Καναδάς Canada  
ο Άλβανος Alban  
η Αγγλίδα Anglaise  
η Αλβανίδα Albane  
η Γαλλίδα Française  
η Ελληνίδα Grecque  
η Ουκρανίδα Ukrainienne  
η Ρωσίδα Russe  
η Τουρκίδα Turque  
το Βέλγιο Belgique  
το Μεξικό Mexique

Άδευση κατανόησης

Το λέμε και αλλιώς

Επικοινωνήστε

Προ- γνώση γραμματικής



### Βήμα 5

**Πού μένεις;**  
Where do you live?

#### Επικοινωνήστε

Communicate

✓ **Ρωτάω πού μένει κάποιος**  
I ask where someone lives  
**Πού μένεις;**  
Where do you live?  
**Ποια είναι η διεύθυνσή σου;**  
What is your address?

✓ **Λέω πού μένω**  
I say where I live  
**Μένω στο Βέλγιο. Μένω στην Αθήνα.**  
I live in Belgium. I live in Athens.

**Κοντά ή μακριά;**  
Near or far away?  
**Μένω κοντά στην πόλη / μακριά από την πόλη.**  
I live near the city / far from the city.

**Είδος κατοικίας**  
Type of residence  
**Μένω σε μία πολυκατοικία.**  
I live in a block of flats.

**Σε ποιον όροφο;**  
On which floor?  
**Στον πρώτο (όροφο) / στο ισόγειο.**  
On the first floor / on the ground floor.

✓ **Ρωτάω αν κάποιος έχει κάτι**  
I ask if someone has something  
**- Έχεις κινητό; - Ναι, έχω.**  
- Do you have a mobile phone? - Yes, I do.

✓ **Ρωτάω για τον τόπο που γεννήθηκε κάποιος**  
I ask where someone was born  
**- Πού γεννήθηκε; / Πού γεννήθηκαν;**  
**- Γεννήθηκαν στον... στην... στο...**  
- Where were you born?  
- I was born in...

- 1. Η αιτιατική του αορίστου άρθρου**  
The accusative of the indefinite article  
**ένα(ν) - μια/μία - ένα**
- 2. Η πρόθεση σε + οριστικό άρθρο (αιτ.)**  
The preposition σε + definite article (acc.)  
**στο(ν) - στη(ν) - στο**
- 3. Η αιτιατική των θηλυκών σε -ος**  
The accusative of the feminine nouns in -os  
**η οδός - την οδό**
- 4. Το ρήμα έχω** The verb έχω
- 5. Τα απόλυτα αριθμητικά 30 - 100**  
The cardinal numbers 30 - 100
- 6. Τα τακτικά αριθμητικά**  
The ordinal numbers  
**πρώτος-η-ο... είκοστος-ή-ο**



### 5.1 Μετά το πρώτο μάθημα

After the first lesson

**Ταμάρα:** Από πού είσαι, Μαράλ;  
**Μαράλ:** Είμαι από την Τουρκία. Γεννήθηκα στην Αγκυρα αλλά τώρα μένω στην Αμβέρσα, στο Βέλγιο. Και στην Αίγινα, πού μένεις;  
**Ταμάρα:** Μένω σ' ένα χωριό- το Πλέν Πέρδικα.  
**Μαράλ:** Πού είναι η Πέρδικα; Είναι μακριά από την πόλη;  
**Ταμάρα:** Είναι λίγο μακριά. Εσύ, Ταμάρα, πού μένεις;  
**Μαράλ:** Μένω στο ξενοδοχείο "Φιστίκι", στην πόλη.  
**Ταμάρα:** Πού ακριβώς είναι το "Φιστίκι";  
**Μαράλ:** Είναι στο λιμάνι, κοντά στο ταχυδρομείο, στην οδό Ναυσικάς 12. Έχεις τηλέφωνο\*, Μαράλ;  
**Ταμάρα:** Δεν έχω σταθερό, έχω όμως κινητό.  
Ο αριθμός μου είναι 69 32 43 70 92.

\* Βλέπε 3.5. Ομοίως: έχω σταθερό, έχω κινητό  
See 3.5. Likewise: έχω σταθερό, έχω κινητό

### 5.2 Σημειώστε: Σωστό ή Λάθος;

Put a tick: True or False?

|                                               | Σωστό | Λάθος |
|-----------------------------------------------|-------|-------|
| 1. Η Μαράλ γεννήθηκε στο Βέλγιο.              |       | ✓     |
| 2. Η Μαράλ μένει στο Βέλγιο.                  |       |       |
| 3. Η Πέρδικα είναι κοντά στην πόλη.           |       |       |
| 4. Στην Αίγινα η Ταμάρα μένει στην πόλη.      |       |       |
| 5. Το ξενοδοχείο είναι κοντά στο ταχυδρομείο. |       |       |
| 6. Η Ταμάρα μένει στην πλατεία Ναυσικάς 12.   |       |       |
| 7. Η Μαράλ δεν έχει κινητό.                   |       |       |

### 5.3 Έχω + αιτιατική

Έχεις...

Έχεις ένα μολύβι;

ένα χαρτί;  
(το χαρτί)

ένα μαρκαδόρο;  
(ο μαρκαδόρος)

μία γόμα;  
(η γόμα)

ένα χάρακα;  
(ο χάρακας)

ένα στυλό;  
(το στυλό)

ένα μολύβι;  
(το μολύβι)

μία ξύστρα;  
(η ξύστρα)



### επισήμανση pinpoint

- 5.4 **Μένω στον... στην... στο...**  
**Γεννήθηκα στον... στην... στο...**



- 5.5 **μακριά από τον/την/το...**  
**κοντά στον/στην/στο...**



- Πού είσαι;  
- Είμαι **μακριά από το** ξενοδοχείο μου.



- Πού είστε;  
- Είμαστε **κοντά στο** μουσείο.

Ο Οδυσσεύς έχει έναν ξενώνα στο Πήλιο κι ένα σπίτι στην Ύδρα.



### Πρώτο δισέλιδο - Παρουσίαση

Βήμα  
14

Στο "Μαριδάκι"  
At "Maridaki"

Επικοινωνήστε Communicate

#### ✓ Παραγγέλλω στο εστιατόριο

I order at a restaurant

Θα ήθελα μια μερίδα ντομάτες γεμιστές.

I would like a portion of stuffed tomatoes.

Θέλω ένα μπουκάλι / ποτήρι λευκό κρασί.

I want a bottle / glass of white wine.

#### ✓ Λέω τι ώρα είναι

I tell the time

- Τι ώρα είναι; - Είναι μία η ώρα / τρεις η ώρα.

- What time is it? - It is one o'clock/three o'clock.

#### ✓ Προσκαλώ κάποιον σε μία εκδήλωση

I invite somebody

Σε προσκαλώ στα γενέθλιά μου

το Σάββατο, στις οκτώ η ώρα.

I invite you to my birthday on Saturday,

at eight o'clock.

#### ✓ Εύχομαι σε κάποιον που γιορτάζει

Wishes for someone who

is celebrating

Σου / σας εύχομαι "Χρόνια Πολλά!"

Na ζήσεις! Na ζήσετε!

I wish you "Happy birthday!" / "Many

happy returns!"

Happy birthday! / Congratulations!

#### 1. Τα ρήματα Β' συζυγίας - Β' τάξη

The verbs of conjugation B' - 2nd class  
καλώ, προσκαλώ, αρώ

#### 2. Τα ρήματα λέω, τρώω

The verbs λέω, τρώω

#### 3. Τα ουδέτερα ονόματα σε -os

Neuter nouns ending in -os  
το δάος - τα δάση, το μέρος - τα μέρη

#### 4. Η αόριστη αντωνυμία όλος - όλη - όλο

The indefinite pronoun όλος - όλη - όλο

#### 5. Η έκθλιψη

Elision  
σε ακούω = σ' ακούω

#### 6. Η αιτιατική της προσωπικής αντωνυμίας

The accusative case of the personal pronoun

#### 7. Η κλητική πτώση

The vocative case

### Η πρόσκληση

Σας προσκαλώ  
στα γενέθλιά μου  
το Σάββατο στις 8:30 το βράδυ  
στο σπίτι μου στην Παχιά Ράχη.  
Σας περιμένω με πολλή χαρά,  
Τόμας

85 Η Δανάη και οι μαθητές της πάνε για φαγητό στο "Μαριδάκι", μια παραδοσιακή ταβέρνα στην παραλία. Η Μαράη αργεί.

Na! Τους βρήπω!

Αργούν, γιατί;

Danae and her students are going for lunch at "Maridaki", a traditional taverna on the beach. Marai is late.

### 14.1 Στο "Μαριδάκι"

**Τόμας:** Πού είναι η Μαράη; Πάντα αργεί.  
**Δανάη:** Αργεί, Τόμας, γιατί μένει μακριά. Α, να η Μαράη! Τη βρήπω!

**Μαράη:** Γεια σας! Τι ωραίο μέρος είναι αυτό!  
**Τόμας:** Ναι, είναι η αγαπημένη μου ταβέρνα.  
**Σεσίλ:** Λοιπόν, τώρα είμαστε όλοι εδώ. Τι θέλετε;  
**Φιλήν:** Τόμας, τι έχει το «Μαριδάκι»;  
**Τόμας:** Έχει πολύ φρέσκα ψάρια και εξαιρετικά μαγειρευτά φαγητά. Ορίστε ο κατάλογος. Εδώ είναι τα ορεκτικά και πιο κάτω τα κύρια πιάτα.

**Ταμάρα:** Εγώ για κύριο πιάτο θα ήθελα ψάρι στη σάρα, αλλά είναι πολύ ακριβά...  
**Δανάη:** Δεν είναι όλα τα ψάρια ακριβά. Υπάρχουν και φτηνά. Να, ο ξιφίας έχει 8 ευρώ η μερίδα.  
**Σεσίλ:** Κι εγώ θέλω ψάρι. Δεν τρώω πια κρέας.  
**Νικόλα:** Εγώ προτιμώ κάτι από την ελληνική κουζίνα. Ίσως... μία μερίδα ντομάτες γεμιστές.

**Φιλήν:** Παιδιά, σήμερα πληρώνουμε εμείς το λογαριασμό είναι η επέτειος του γάμου μας.  
**Μαράη:** Σοβαρά; Χρόνια Πολλά! Να ζήσετε!  
**Τόμας:** Κι εγώ έχω τα γενέθλιά μου το Σάββατο. Θα κάνω πάρτι στο σπίτι μου στο χωριό και σας προσκαλώ όλους.

**Ταμάρα:** Τι λες, Τόμας; Δε σ' ακούω.

**Τόμας:** Το Σάββατο, Ταμάρα, είναι τα γενέθλιά μου και σας καλώ όλους στο σπίτι μου. Πολύ ωραία! Τι ώρα περίπου, Τόμας;  
**Ταμάρα:** Στις οκτώ και μισή. Ακριβώς! Μαράη, ακούς;  
**Σεσίλ:** Τόμας, θέλεις βοήθεια; Εγώ και ο Φιλήν θα είμαστε εκεί πιο νωρίς. Εγώ θα κάνω τη σαλάτα...  
**Φιλήν:** Κι εγώ θα κάνω μια μελιτζανοσαλάτα. Σου αρέσει, Τόμας, η μελιτζανοσαλάτα; Πολύ. Θα σας περιμένω στις επτά και τέταρτο. Παραγγέλλουμε τώρα;  
**Τόμας:** Νεκτάριε, είμαστε έτοιμοι!

\*\*\*

**Σερβιτόρος:** Καλησπέρα σας! Λοιπόν...  
**Τόμας:** Από ποτά, τι θα θέλατε;  
**Νικόλα:** Θέλουμε ένα μπουκάλι λευκό κρασί Σαντορίνης.  
**Μαράη:** Κι ένα ποτήρι μπίρα για μένα γιατί έχω αλλεργία στο κρασί. Δυστυχώς δεν πίνω ποτέ κρασί.  
**Μαράη:** Και δύο μπουκάλια νερό! Διψάω πάρα πολύ!  
**Δανάη:** Νεκτάριε, λείπει ένα ποτήρι του κρασιού!  
**Σερβιτόρος:** Αχ, συγγνώμη! Το φέρνω αμέσως! Λοιπόν, αρχίζουμε με τα ορεκτικά. Τι θέλετε;

### ΤΙΜΟΚΑΤΑΛΟΓΟΣ

| ΜΕΖΕΣΕΙΣ / ΟΡΕΚΤΙΚΑ<br>SNACKS / APPETIZERS, STARTERS            | ΤΙΜΗ<br>PRICE |
|-----------------------------------------------------------------|---------------|
| (το) κτεσάδο στα κάρβουνα<br>grilled octopus                    | 6,00 €        |
| (n) μελιτζανοσαλάτα<br>aubergine salad                          | 3,20 €        |
| (το) τζατζίκι<br>tzatziki salad                                 | 2,20 €        |
| <b>ΣΑΛΑΤΕΣ / SALADS</b>                                         |               |
| (n) χωριάτικη σαλάτα<br>greek salad                             | 4,00 €        |
| (τα) βραστά κολοκυθάκια<br>boiled courgettes                    | 3,00 €        |
| <b>ΚΥΡΙΑ ΠΙΑΤΑ / MAIN DISHES<br/>ΜΑΓΕΙΡΕΥΤΑ / COOKED DISHES</b> |               |
| (oi) γεμιστές ντομάτες<br>stuffed tomatoes                      | 5,20 €        |
| (to) μισοκάρι κατασρόλας<br>beef stew                           | 7,00 €        |
| (o) μουσακάς<br>moussaka                                        | 5,90 €        |
| (n) σούπα<br>soup                                               | 4,50 €        |
| <b>ΤΗ ΟΡΑΣΕΙΣ / GRILLED</b>                                     |               |
| (to) ψάρι στη σάρα 20-40 € / το κιλό<br>grilled fish            |               |
| (to) ψητό κατόπουλο<br>grilled chicken                          | 6,00 €        |
| (n) μισοκαρίσια μπριζόλα<br>beef steak                          | 7,00 €        |
| (to) χοιρινό σουβλάκι<br>pork souvlaki                          | 5,50 €        |

### επισήμανση pinpoint

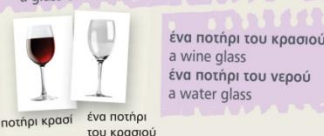
#### 14.2 Τι ώρα είναι;



#### 14.3 Η παραγγελία



μία μερίδα ξιφία / ντομάτες γεμιστές  
a portion of swordfish / stuffed tomatoes  
ένα ποτήρι νερό / κρασί / μπίρα  
a glass of water / wine / beer



#### 14.4 Σημειώστε: Σωστό ή Λάθος; Tick: True or False?

|                                                                          | Σωστό | Λάθος |
|--------------------------------------------------------------------------|-------|-------|
| 1. Η Μαράη πάει στην ταβέρνα πιο νωρίς από τους άλλους.                  |       | ✓     |
| 2. Το "Μαριδάκι" δεν έχει μόνο ψάρια.                                    |       |       |
| 3. Όλα τα ψάρια είναι ακριβά.                                            |       |       |
| 4. Η Σεσίλ δεν τρώει κρέας.                                              |       |       |
| 5. Ο Νικόλας θέλει κι αυτός ψητό ψάρι.                                   |       |       |
| 6. Ο Τόμας πληρώνει το λογαριασμό γιατί είναι τα γενέθλιά του.           |       |       |
| 7. Η Σεσίλ και ο Φιλήν θα πάνε μετά από τους άλλους στο πάρτι του Τόμας. |       |       |
| 8. Η Σεσίλ και ο Φιλήν θα κάνουν όλα τα φαγητά για το πάρτι.             |       |       |
| 9. Ο Νικόλας έχει αλλεργία στην μπίρα.                                   |       |       |
| 10. Η Μαράη διψάει πολύ.                                                 |       |       |
| 11. Από το τραπέζι δε λείπει τίποτα.                                     |       |       |



## BHMA 12

Ανθεντικό  
φωτογραφικό  
υλικό



Ιστορία  
μιας λέξης



## 9.5 ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑ ΣΤΗ ΓΕΙΤΟΝΙΑ ΜΟΥ

- Πείτε τι υπάρχει σ' αυτή τη γειτονιά σύμφωνα με το παράδειγμα 1.
  - Πείτε τι υπάρχει και στη δική σας γειτονιά.
- a. Dites ce qu'il y a dans le quartier en suivant l'exemple 1.  
b. Dites ce qu'il y a dans votre propre quartier.



## 9.6 Τι υπάρχει στη γειτονιά μου;

- Πείτε τι υπάρχει σ' αυτή τη γειτονιά σύμφωνα με το παράδειγμα 1.
  - Πείτε τι υπάρχει και στη δική σας γειτονιά.
- a. Dites ce qu'il y a dans le quartier en suivant l'exemple 1.  
b. Dites ce qu'il y a dans votre propre quartier.



Υπάρχει ένας φούρνος,  
ο φούρνος «Το Σιτάρι».



ένα ανθοπωλείο



ένα βιβλιοπωλείο



ένα φαρμακείο



ένα ιχθυοπωλείο



ένα χαρτοπωλείο

| ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ      | COMMERCES    |
|------------------|--------------|
| ο φούρνος        | boulangerie  |
| το αρτοποιείο    | boulangerie  |
| το ανθοπωλείο    | fleuriste    |
| το βιβλιοπωλείο  | librairie    |
| το ζαχαροπλασείο | pâtisserie   |
| το καθαριστήριο  | pressing     |
| το μανάβικο      | primeur      |
| το περίπτερο     | kiosque      |
| το σούπερ μάρκετ | supermarché  |
| η υπεραγορά      | supermarché  |
| το φαρμακείο     | pharmacie    |
| το χαρτοπωλείο   | papeterie    |
| το κρεοπωλείο    | boucherie    |
| το ψαράδικο      | boucherie    |
| το ιχθυοπωλείο   | poissonnerie |



ένα μανάβικο



ένα ζαχαροπλασείο



## ανάπτυξη développement

### 24.7 Λέω να μην(ν)...



\* νίνω

### 24.8 Μην(ν)!!! Απαγορεύεται!



**Μην πεις!** νερό από τη βρύση  
Πιες εμφιαλωμένο νερό!



**Μην μπεις!** με το σκύλο σου  
στο ξενοδοχείο!  
Απαγορεύονται τα ζώα!



**Μην κοιμηθείς!** εδώ!  
Δε βρήκες ότι απαγορεύεται  
το κοίμημι;



**Μην παρκάρεις!** εδώ!  
Απαγορεύεται.



**Μην κανείς!**  
σε αυτό το δωμάτιο γιατί  
απαγορεύεται το κάπνισμα.



**Μην μπειτε!**  
Απαγορεύεται  
η είσοδος.



**Μην στρίψεις!** δεξιά!  
Είναι μονόδρομος!

1. νίνω 2. μπαίνω

### 24.9 Τι κάνεις στην τράπεζα;

Ανοίγω ένα λογαριασμό. Κλείνω ένα λογαριασμό.  
Κάνω ανάληψη από ένα λογαριασμό.  
Παίρνω χρήματα από το ΑΤΜ.  
Κάνω κατάθεση σε ένα λογαριασμό.  
Καταθέτω / βάζω χρήματα σε ένα λογαριασμό.  
Καταθέτω μια επιταγή.  
Κάνω συναλλάγμα. Αλλάζω δολλάρια σε ευρώ.

#### Ώρες λειτουργίας τραπεζών

Οι τράπεζες λειτουργούν από Δευτέρα έως  
Πέμπτη από τις 8.00 μέχρι τις 14.30 και τις  
Παρασκευές από τις 08.00 μέχρι τις 14.00.  
Υπάρχουν παντού ΑΤΜ για να κάνετε ανάληψη  
και καταθέσεις όλο το εικοσιτετράωρο.



#### ΤΑ ΝΟΜΙΣΜΑΤΑ



\* Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής

#### ΣΤΗΝ ΤΡΑΠΕΖΑ

ο λογαριασμός  
η επιταγή  
η κατάθεση  
η ανάληψη

À LA BANQUE  
compte  
chèque  
dépôt  
retrait

το ΑΤΜ (Αυτόματα  
Ταμειακό Μηχάνημα)  
το βιβλιόριο (τράπεζας)  
το συναλλάγμα  
distributeur  
automatique de billets  
livret (bancaire)  
change

## Δεύτερο & τρίτο δισέλιδο - Ανάπτυξη

### 24.10 Τι κάνεις στο ταχυδρομείο;



ΣΤΟ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΟ  
ο αποστολέας  
ο κούριερ  
ο παραλήπτης  
ο ταχυδρόμος  
ο φακέλος  
η αλληλογραφία  
εξωτερικού  
εσωτερικού  
avis  
(για συστημένο)  
το γράμμα  
απλό  
εξπρές (επείγον)  
αυστημένο  
το γραμματόκι  
το γραμματόσημο  
το δέμα  
το πακέτο  
τα ΕΑΤΑ  
(Ελληνικά Ταχυδρομεία)

À LA POSTE  
expéditeur  
transport express  
destinataire  
facteur  
enveloppe  
correspondance, courrier  
envois à destination de l'étranger  
envois à destination de la Grèce  
avis  
(pour un recommandé)  
lettre  
simple  
prioritaire (urgente)  
recommandée  
boîte aux lettres  
timbre  
colis  
paquet  
Poste hellénique

## Προβλήματα!

### 24.11 Και τώρα τι θα κάνω;

Τι έγινε; Τι πάθατε;

Δεν αισθάνεστε καλά.  
Χρειάζεστε  
ασθενοφόρο.

Τι θα κάνετε; Πού θα τηλεφωνήσετε; Ποιον θα καλέσετε;

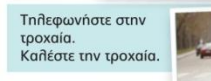
Τηλεφωνήστε στο ΕΚΑΒ.  
Καλέστε το ΕΚΑΒ.

Έπιασε φωτιά το σπίτι σας.  
Έπιασε πυρκαγιά το  
δάσος.



Τηλεφωνήστε στην  
Πυροσβεστική (Υπηρεσία).  
Καλέστε την Πυροσβεστική.

Πάθατε / είχατε  
ένα ατύχημα με το  
αυτοκίνητό σας.



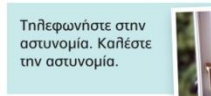
Τηλεφωνήστε στην  
τροχαία.  
Καλέστε την τροχαία.

Χάλασε το  
αυτοκίνητό σας.  
Το αυτοκίνητό σας  
έμεινε από βενζίνη.



Τηλεφωνήστε στην οδική  
βοήθεια.  
Καλέστε την οδική βοήθεια.

Ένας κλέφτης έκλεψε το  
πορτοφόλι σας.  
Ένας κλέφτης μπάηκε  
στο σπίτι σας.



Τηλεφωνήστε στην  
αστυνομία. Καλέστε  
την αστυνομία.



το ΕΚΑΒ  
Εθνικό Κέντρο  
Άμεσης Βοήθειας  
Τηλέφωνο: 166



η Πυροσβεστική  
Υπηρεσία  
Τηλέφωνο: 199



η Τροχαία  
Τηλέφωνο: 100



η οδική βοήθεια  
Τηλέφωνο: 10 400



η Ελληνική  
Αστυνομία (ΕΛ.ΑΣ.)  
Τηλέφωνο: 100







### 21.5 Πώς θα πάω...;

Θα στρίψεις αριστερά.  
Θα πάρεις τον πρώτο δρόμο αριστερά.

Θα στρίψεις δεξιά.  
Θα στρίψεις στο πρώτο στενό δεξιά.

Θα πας ευθεία.  
Θα προχωρήσεις ευθεία.  
Θα συνεχίσεις ευθεία.

Θα περάσεις απέναντι.  
Θα διασχίσεις το δρόμο.

### 21.6 Πώς θα έρθω<sup>1</sup> σπίτι σου;

Λοιπόν, θα πάρεις<sup>2</sup> τον ηλεκτρικό μέχρι το τέρμα, την Κηφισιά. Εκεί είναι η αφετηρία του 7 και θα κατεβείς<sup>3</sup> στη στάση Κοκκινάρ. Θα περ Χαριλάου Τρικούπη και θα προχωρήσεις<sup>5</sup> δεξιά θα στρίψεις<sup>7</sup> αριστερά. Είναι η οδός Ξενίας. Θα στενό αριστερά, στην οδό Αύρας. Το σπίτι μου

1. έρχομαι 2. παίρνω 3. κατεβαίνω 4. περνάω (-ώ)

#### 1. Ο μέλλοντας (τέλειος) ανώμαλων ρημάτων

Ενεστώτας Αόριστος Μέλλοντας  
8' ηθέλ. σε -ει

| Α. | βάζω    | έβαλα   | θα βάλω   | Α. | θα βι |
|----|---------|---------|-----------|----|-------|
|    | δίνω    | έδωσα   | θα δώσω   |    | θα βι |
|    | μένω    | έμεινα  | θα μείνω  |    | θα βι |
|    | στέλλω  | έστειλα | θα στείλω |    | θα βι |
|    | φέρνω   | έφερα   | θα φέρω   |    | θα βι |
|    | φεύγω   | έφυγα   | θα φύγω   |    | θα βι |
|    | έρχομαι | ήρθα    | θα έρθω   |    | θα βι |
|    | παίρνω  | πήρα    | θα πάρω   |    | θα βι |

8' ηθέλ. σε -ει

|    |           |          |           |     |
|----|-----------|----------|-----------|-----|
| β. | βλέπω     | είδα     | θα δω     |     |
|    | βρίσκω    | βρήκα    | θα βρω    | μο  |
|    | λέω       | είπα     | θα πω     | σο  |
|    | πίνω      | ήπια     | θα πω     | τοι |
|    | μπαινώ    | μπήκα    | θα μπω    | μα  |
|    | βγαίνω    | βγήκα    | θα βγω    | σο  |
|    | ανεβαίνω  | ανεβήκα  | θα ανεβώ  | Σε  |
|    | κατεβαίνω | κατέβηκα | θα κατεβώ | Σε  |
| Γ. | τρώω      | έφαγα    | θα φάω    |     |

#### 3. Η θέση της προσωπικής αντωνυμίας στο

Θα καλέσεις τη Μαρία στο πάρκο;  
Θα τηλεφωνήσεις στον Κώστα;  
Θα φας το φαγητό σου;

Ναι, θα τη  
Ναι, θα του τηλεφωνήσω.  
Ναι, θα το φάω.

### 21.5 Πώς θα πάω...;

Θα στρίψεις αριστερά.  
Θα πάρεις τον πρώτο δρόμο αριστερά.

Θα στρίψεις δεξιά.  
Θα στρίψεις στο πρώτο στενό δεξιά.

Θα πας ευθεία.  
Θα προχωρήσεις ευθεία.  
Θα συνεχίσεις ευθεία.

Θα περάσεις απέναντι.  
Θα διασχίσεις το δρόμο.

### 21.6 Πώς θα έρθω<sup>1</sup> σπίτι σου;

Λοιπόν, θα πάρεις<sup>2</sup> τον ηλεκτρικό μέχρι το τέρμα, την Κηφισιά. Εκεί είναι η αφετηρία του λεωφορείου 514. Θα το πάρεις<sup>2</sup> και θα κατεβείς<sup>3</sup> στη στάση Κοκκινάρ. Θα περάσεις<sup>4</sup> απέναντι την οδό Χαριλάου Τρικούπη και θα προχωρήσεις<sup>5</sup> δεξιά. Στον πρώτο δρόμο που θα συναντήσεις<sup>6</sup>, θα στρίψεις<sup>7</sup> αριστερά. Είναι η οδός Ξενίας. Θα συνεχίσεις<sup>8</sup> ευθεία και θα στρίψεις<sup>7</sup> στο δεύτερο στενό αριστερά, στην οδό Αύρας. Το σπίτι μου είναι στον αριθμό 44, στον πρώτο όροφο.

1. έρχομαι 2. παίρνω 3. κατεβαίνω 4. περνάω (-ώ) 5. προχωράω (-ώ) 6. συναντάω (-ώ) 7. στρίβω 8. συνεχίζω

Πώς θα πάω στο κινηματογράφο Βοξ, παρακαλώ;

Θα πάτε ευθεία, στα πρώτα φανάρια θα στρίψετε δεξιά και το τελευταίο κτήριο στα αριστερά είναι το Βοξ.

Αξέξια, πώς θα έρθω σπίτι σου;

ΚΟΚΚΙΝΑΡΑ

ΙΣΤΙΑ

ΧΑΡΙΛΑΟΥ ΤΡΙΚΟΥΠΗ

ΑΡΤΕΜΙΔΑΣ

ΞΕΝΙΑΣ

ΑΥΡΑΣ

44

Επιπλέον κείμενο Βήματος

\* Το λεξιλόγιο Βήματος είναι ταξινομημένο ανά μέρη λόγου.  
Π.χ. ονόματα (1. αρσενικά  
2. θηλυκά 3. ουδέτερα),  
επίθετα κ.λπ.

## Αναλυτικοί πίνακες γραμματικής



**22.11**  **Θέλετε να πάτε στις «φωτιές της Φλώρινας»;**

Σας προτείνουμε να **πάρτε**<sup>1</sup> το τρένο για να **ζήσετε**<sup>2</sup> από κοντά το πιο ζεστό χριστουγεννιάτικο έθιμο: τις φωτιές της Φλώρινας!

Με τρία δρομολόγια την ημέρα από τη Θεσσαλονίκη, οι φίλοι του τρένου μπορούν να **φτάσουν**<sup>3</sup> εύκολα και γρήγορα στη Φλώρινα για να **δουν**<sup>4</sup> και να **ζήσουν**<sup>5</sup> από κοντά το πιο παλιό έθιμο της Μακεδονίας. Το έθιμο αυτό «**ζεσταίνει**» κάθε χρόνο τη χειμωνιάτικη Φλώρινα τις μέρες των Χριστουγέννων.

| Από Αθήνα προς Θεσσαλονίκη |              |
|----------------------------|--------------|
| Αναχώρηση                  | Άφιξη        |
| 07:18                      | 12:41        |
| Τιμή: Θέση Α 55,4€         | Θέση Β 45,4€ |

| Από Θεσσαλονίκη προς Φλώρινα |                  |
|------------------------------|------------------|
| Αναχώρηση                    | Άφιξη            |
| 07:14                        | 09:47            |
| 12:23                        | 14:55            |
| Απλό εισιτήριο 10€           | Με επιστροφή 16€ |

## Το έθιμο

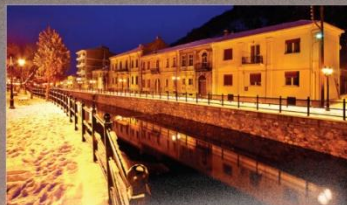
Στην αρχαία Μακεδονία η πιο μεγάλη νύχτα του χειμώνα (η εικοστή πρώτη Δεκεμβρίου) ήταν η αρχή μιας γιορτής τριών ημερών για το θεό του ήλιου, τον Απόλλωνα.

Από τις 22 Δεκεμβρίου η νύχτα γίνεται πιο μικρή και η μέρα αρχίζει να μεγαλώνει. Η νύχτα δίνει τη θέση της στο φως και στον ήλιο. Στη Φλώρινα το έθιμο υπάρχει ακόμα.

Στις 23 Δεκεμβρίου, στις δώδεκα τα μεσάνυχτα ακριβώς, οι κάτοικοι ανάβουν φωτιές σε όλη τη Φλώρινα. Κάθε γειτονιά προσπαθεί να **ανάψει**<sup>6</sup> την πιο μεγάλη φωτιά – το ύψος της φωτιάς μπορεί να **φτάσει**<sup>7</sup> μέχρι και δεκαπέντε μέτρα. Μεγάλοι και μικροί μαζεύουν ξύλα από το Νοέμβριο. Τα κρύβουν και τα φυλάνε από τις άλλες ομάδες.

Πολλοί επισκέπτες έρχονται από όλη την Ελλάδα για να **γιορτάσουν**<sup>8</sup> αυτό το έθιμο και να **ζήσουν**<sup>9</sup> τη μαγική νύχτα με τις φωτιές. Έρχονται για να **χορέψουν**<sup>10</sup>, να **τραγουδήσουν**<sup>11</sup>, να **φάνε**<sup>12</sup> τα παραδοσιακά φαγητά και να **πιουν**<sup>13</sup> μαζί με τους κατοίκους της Φλώρινας το κρασί της περιοχής.

1. παίρνω 2. ζω 3. φτάνω 4. βλέπω 5. ανάβω 6. γιορτάζω 7. χορεύω 8. τραγουδάω (-ώ) 9. τρώω 10. πίνω



**22.12**  **Τι θέλω να κάνω τον καινούριο χρόνο; Τι πρέπει να κάνω;**

**1** Ιανουάριος

**Καλή χρονιά!**

**Πρέπει...**

- ✓ ν' **αρχίσω**<sup>1</sup> δίαιτα. Θέλω να **χάσω**<sup>2</sup> πέντε κιλά.
- ✓ να **βρω**<sup>3</sup> χρόνο για γυμναστική ή για κολύμπι.
- ✓ να **τακτοποιήσω**<sup>4</sup> όλα τα χαρτιά του γραφείου μου.
- ✓ να **παραγγείλω**<sup>5</sup> έναν καινούριο καναπέ-κρεβάτι για να **φιλοξενήσω**<sup>6</sup> την Τζάνις που θα έρδει φέτος στην Ελλάδα.
- ✓ να **αλλάξω**<sup>7</sup> κουρτίνες στο υπνοδωμάτιό μου.
- ✓ να **φτιάξω**<sup>8</sup> το αυτοκίνητό μου ή να **αγοράσω**<sup>9</sup> ένα ποδήλατο!!!

**Θέλω...**

- ✓ να **διαβάσω**<sup>10</sup> ποίηση. Μου λείπει πολύ.
- ✓ να **κάνω**<sup>11</sup> μαθήματα χορού.
- ✓ να **βοηθήσω**<sup>12</sup> ανθρώπους που έχουν προβλήματα.
- ✓ να **δουλέψω**<sup>13</sup> στο πρόγραμμα ανακύκλωσης της γειτονιάς μου.
- ✓ να **ταξιδέψω**<sup>14</sup> φέτος δέλω να **κάνω**<sup>15</sup> ένα μεγάλο ταξίδι στη Νότια Αμερική.

Εύχομαι να **πάνε**<sup>16</sup> καλά οι δουλειές μου γιατί **αλλιώς**... θα μείνω **επίτι**...  
Τι θα γίνει από όλα αυτά:

**ΕΛΠΙΣΩ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ**<sup>16</sup> **ΟΛΑ!**

1. αρχίζω 2. χάνω 3. βρίσκω 4. τακτοποιώ 5. παραγγέλλω 6. φιλοξενώ 7. απλάζω 8. φτιάχνω 9. αγοράζω 10. διαβάζω 11. κάνω 12. βοηθάω (-ώ) 13. δουλεύω 14. ταξιδεύω 15. πάω/πηγαίνω 16. γίνονται

**22.13**  **ΑΠΟ ΤΟΝ ΤΥΠΟ**

**Τι μπορώ να κάνω για το περιβάλλον;**



1. **πουλάω** (-ώ)  
2. **φτιάχνω**



Τα τελευταία έξι χρόνια, ο Φίλιππος, 33 χρονών, πηγαίνει παντού στην πόλη με το ποδήλατό του. Σκέφτεται να **πουλήσει**<sup>1</sup> το αυτοκίνητό του.

**Λεξιλόγιο**

**ΟΝΟΜΑΤΑ**  
ο άνθρωπος  
ο Απόλλωνας  
ο επισκέπτης  
ο θεός  
ο πρωθυπουργός  
ο τραπεζικός λογαριασμός  
ο τύπος  
ο/η ξενοδόχος  
η ανακύκλωση  
η ανακύκλωση  
η επιστροφή  
η κράτηση  
η Μακεδονία  
η Ολυμπιακή (αεροπορία)  
η ομάδα  
η προκαταβολή  
η προσοχή  
η στροφή  
η ταράτσα  
η Φλώρινα

η φωτιά  
το ακρωτήριο  
το άτομο  
το έθιμο  
το πιθανό/επίθετο  
το οικοπέδο  
το ξύλο  
το περιβάλλον  
το φαί  
οι Ολυμπιακοί (αγώνες)

**ΕΠΙΘΕΤΑ - ΜΕΤΟΧΕΣ**  
απλός-η-ο  
αρχαίος-α-ο  
δικλίνος-η-ο  
μαγικός-η-ο  
μονόκλινος-η-ο  
σίγουρος-η-ο  
χειμωνιάτικος-η-ο  
χριστουγεννιάτικος-η-ο

**ΡΗΜΑΤΑ**  
απαγορεύω  
απαγορεύεται  
αποφασίζω  
γιορτάζω  
ελπίζω  
επιτρέπω  
επιτρέπεται  
ζεσταίνω  
κρατάω (-ώ)  
κρατώ μια θέση  
κρύβω  
περιλαμβάνω  
πετάω (-ώ)  
πρέπει  
προσπαθώ  
προτείνω  
σκεπάζομαι  
φωτογραφίζω

**ΕΠΙΡΡΗΜΑΤΑ**  
αλλού  
εδώ και...  
μυθιστόν  
οιγούρα  
ΕΚΦΡΑΣΕΙΣ  
για να...  
είναι αδύνατον  
είναι δύσκολο  
είναι εύκολο  
καλή χρονιά!  
προσοχή!  
συμφωνοί

**ΕΠΙΦΩΝΗΜΑΤΑ**  
ουφ!

**Glossaire**

**NOMS**  
persone, homme (être humain)  
Apollon  
visiteur  
dieu  
Premier ministre  
compte bancaire  
presse  
hôtelier (-ière)  
annonce  
recyclage  
retour  
réservation  
Macédoine  
Olympic Airlines  
équipe  
acompte  
attention  
tournant  
terrasse  
Florina  
(ville de Macédoine de l'Ouest)

feu  
cap  
individu, personne  
coutume  
coucher de soleil  
terrain  
bois  
environnement  
fax  
Jeux olympiques

**ADJECTIFS - PARTICIPES PASSÉS**  
simple  
ancien (-ienne), antique  
double (pour une chambre)  
magique  
simple (pour une chambre)  
sûr (sure)  
hivernal (-ale)  
de Noël

**VERBES**  
interdire / j'interdis  
il est interdit de  
décider / je décide  
fêter / je fête, célébrer / je célèbre  
espérer / j'espère  
autoriser / j'autorise  
c'est autorisé  
réchauffer / je réchauffe  
réserver / je réserve  
je réserve une place  
cacher / je cache  
comporter / je comporte  
voler / je vole  
il faut  
essayer / j'essaie  
suggérer / je suggère  
réfléchir / je réfléchis  
héberger / j'héberge

**ADVERBES**  
ailleurs  
depuis...  
probablement  
certinement  
**EXPRESSIONS**  
pour...  
c'est impossible  
c'est difficile  
c'est facile  
bonne année!  
attention!  
d'accord  
**INTERJECTIONS**  
oh là là!

Ο Γιώργος αποφάσισε να **φτιάξει**<sup>1</sup> έναν κήπο στην ταράτσα του σπιτιού του που είναι σε ένα προάστιο της Αθήνας.



# Και κάτι παραπάνω...

Το ήέμε  
κι αηλιώς

**Το ήέμε  
κι αηλιώς** On dit aussi

Τι δουλειά κάνεις;  
**Ποιο είναι το επάγγελμά σου;**  
Τι δουλειά κάνετε;  
**Ποιο είναι το επάγγελμά σας;**

Ξέρω τον Πέτρο.  
**Γνωρίζω τον Πέτρο.**

20

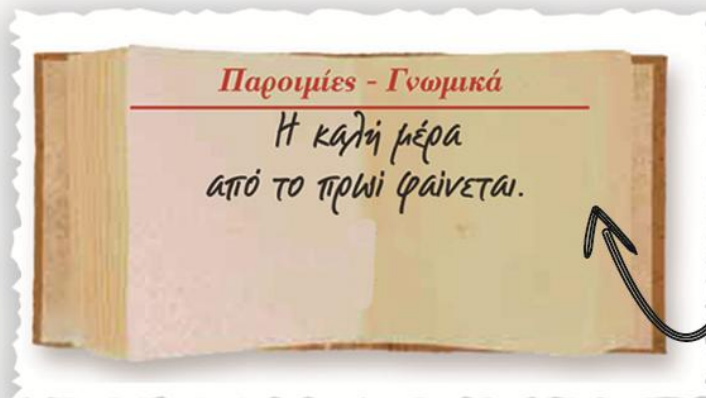
 **Η ιστορία μιας λέξης**  
L'histoire d'un mot

**χαίρω / χαίρομαι:**  
se réjouir

**Το ρήμα χαίρω**  
**είναι ομηρική λέξη**  
Le verbe χαίρω remonte à  
Homère

**Χαίρω πολύ:** Enchanté (-ée)  
**Χαίρετε:** Bonjour!  
**Χαιρετισμοί:** Salutations

Η ιστορία  
μιας λέξης



Παροιμίες - Γνωμικά







28

29

15.9



Τι πιστεύεις; Τι νομίζεις; Τι ήες;

Πιστεύω  
ότι είσαι  
η πιο ωραία γυναίκα  
του κόσμου!

Νομίζω  
ότι είσαι ψεύτης!





## 14.6 Τι ώρα είναι το ραντεβού;

στη μία  
στις δύο  
στις τρεις  
στις τέσσερις  
στις πέντε  
στις έξι

στις επτά / επτά  
στις οκτώ / οκτώ  
στις εννέα / εννιά  
στις δέκα  
στις έντεκα  
στις δώδεκα

γύρω στη μία / στις δύο...  
κατά τη μία / τις δύο...



## 14.7 με... σε...

### 14.7 με... σε...



## 6. Η αιτιατική της προσωπικής αντωνυμίας μετάφραση

| Ονομαστική       | Αιτιατική | ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ Μετάφραση           |
|------------------|-----------|----------------------------------|
| ΕΜΦΑΤΙΚΟΙ ΤΥΠΟΙ* |           |                                  |
| Εγώ              | εμένα     | Εμένα, με καταλαβαίνεις;         |
| εσύ              | εσένα     | Εσένα, σε ξέρουμε καλά.          |
| αυτός            | αυτόν     | Αυτόν, τον ακούω.                |
| αυτή             | αυτή(ν)   | Αυτή, δεν την ακούω καλά.        |
| αυτό             | αυτό      | Αυτό, δεν το τρώω ποτέ.          |
| Εμείς            | εμάς      | Εμάς, μας βλέπεις τώρα;          |
| εσείς            | εσάς      | Εσάς, θα σας περιμένουμε.        |
| αυτοί            | αυτούς    | Αυτούς, τους ψάχνει η αστυνομία. |
| αυτές            | αυτές     | Αυτές, τις αγαπώ πολύ.           |
| αυτά             | αυτά      | Αυτά, θα τα διαβάσω αργά.        |

\* Οι εμφατικοί τύποι χρησιμοποιούνται για έμφαση και για αντίθεση.

Μετάφραση

Π.χ.: Εσένα, σε γνωρίζει όλος ο κόσμος. Αυτόν, τον γνωρίζω. Αυτή, δεν τη γνωρίζω.

Ας θυμηθούμε: Εμένα, με λένε Μαρία. Μετάφραση

## 7. Η κλητική πτώση μετάφραση

Η κλητική δεν έχει άρθρο. Τη χρησιμοποιούμε όταν καλούμε ή όταν προσφωνούμε κάποιον.

Μετάφραση

|                  | -ος                                 | -ης                                | -ος**                                     | -α                               | -η                                                                 |
|------------------|-------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Ον. Αιτ. Κλητική | ο Αντρέας<br>τον Αντρέα<br>- Αντρέα | ο Μιχάλης<br>το Μιχάλη<br>- Μιχάλη | ο Νεκτάριος<br>τον Νεκτάριο<br>- Νεκτάριε | ο κύριος<br>τον κύριο<br>- κύριε | η Μαρία<br>την Μαρία<br>- Μαρία<br>η Ελένη<br>την Ελένη<br>- Ελένη |

\* Τα ουδέτερα ονόματα, όπως και τα θηλυκά, σχηματίζουν την κλητική ομοίως με την αιτιατική. Π.χ.: το χωριό → χωριό

Μετάφραση

\*\* Εξαιρούνται τα παροξύτονα ονόματα ανδρών. Π.χ.: Αλέκο (ο Αλέκος), Γιώργο (ο Γιώργος), Πέτρο (ο Πέτρος)

Μετάφραση

ΜΟΡΙΑ

να

ΕΚΦΡΑΣΕΙΣ

γύρω στη μία / στις δύο...

κάνω πάρτι

κατά τη μία / τις δύο...

να ζήσεις / να ζήσετε!

να ο... / η... / το...!

στη σκάρα

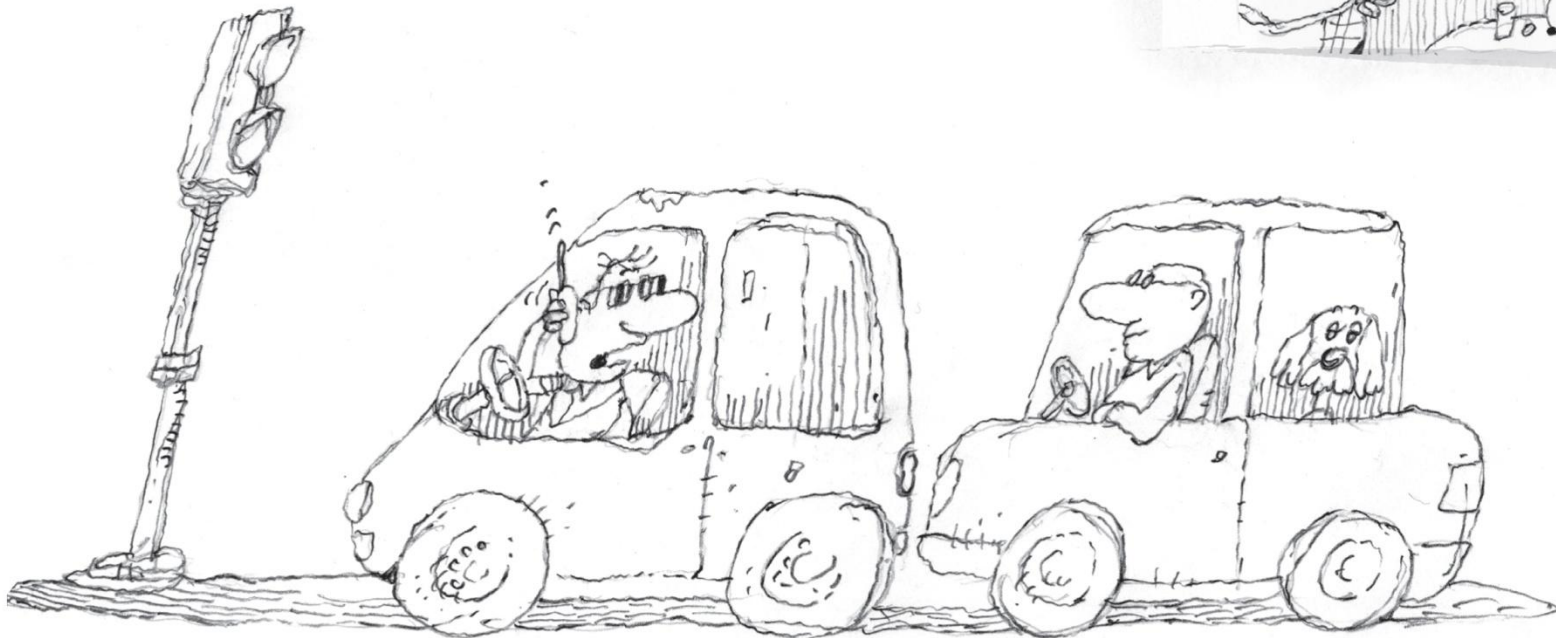
τι ώρα είναι;

χρόνια πολλά!

# ΜΕΣΩ ΕΙΚΟΝΑΣ... ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

# Στο τέλος κάθε ενότητας

- ❖ Εισαγωγική σελίδα
- ❖ 8 ή 9 Βήματα
- ❖ Κείμενα ανάγνωσης
- ❖ Δισέλιδο πολιτισμού
- ❖ Επανάληψη
- ❖ Εικόνα - Συζήτηση





Ειδικό θέμα:  
Προβωνήσεις  
επιστολών

Κείμενο  
(γράμμα)

Κείμενο  
(υάρτα)



**Από την Αίγινα με αγάπη...**  
**D'Égine avec amour...**  
*Το γραμμάτιο - Η κάρτα - Το μήνι*  
*La lettre - la carte postale - le e-mail (courrier électronique)*



**α. Σε συγγενείς ή φίλική πρόσωπα**

Αρχή γραμμάτος  
 Αγαπημένο μου Γιώργο  
 Αγαπημένη μου Μαρία  
 Αγαπημένο μου παιδί  
 Γιώργε μου  
 Μαρία μου

Τέλος γραμμάτος  
 Σε φιλώ  
 (Με) Αιλιά  
 Αιλίτσκα  
 Πολλά φιλιά  
 Με αγάπη

**β. Σε πρόσωπα ξένα ή γνωστά**

Αρχή γραμμάτος  
 Αγαπώ κύριε Λαφό  
 Αγαπητή Ελένη

Τέλος γραμμάτος  
 Αιλιά  
 Με πολύτιμους χαιρετισμούς  
 Με εκτίμηση

**γ. Όταν στέλνω χαιρετισμούς σε κάποιον μέσω άλλου προσώπου**

Χαιρετισμούς στον/στην/στο...  
 Χαιρετισμάτα στον/στην/στο...

**α. Δε parents ou à des amis**

Début d'une lettre  
 Mon cher Georges  
 Ma chère Marie  
 Mon cher enfant  
 Mon cher Thomas  
 Ma chère Marie

Fin d'une lettre  
 Je t'embrasse  
 Bises  
 Bisous  
 Grosses bises  
 Affectionnement

**β. À des personnes inconnues ou à des personnes qu'on connaît**

Début d'une lettre  
 Cher Monsieur Lafont  
 Chère Eléni

Fin d'une lettre  
 Amicalement, Amitiés  
 Meilleures salutations  
 Cordialement

**γ. Lorsque j'envoie mes salutations à quelqu'un par l'intermédiaire d'une autre personne**

Salutations à ... Passez le bonjour à ...

1. Ένα γράμμα στην αδελφή μου

**Αγαπημένη μου Ππατ,**

Τους είπες: Εγώ είμαι καλά. Το σπίτι που είναι **εντελώς άσπυλο!** Τώρα δουλεύει το κενό. Ο πρώτος **νέκτρος** που στο νμάι λήγεται Πέτρος Βασιλόπουλος!

Είπες και η γυναίκα του, η Χριστίνα, μένονα κι αυτοί στην Πλακά Πάνα.

Τους είπες πολύ το σπίτι που και **γυναικά** τους είπες η δουλειά μου. **Ετσι** θα κάνω και το σπίτι τους!

Η Χριστίνα είναι **βιολόγος** και δουλεύει στο ΕΚΤΙΑΖ.

Το **Συμπάρο** θα πάμε μαζί εκεί.

Τι κάνει ο Ζαίμων, Αλέκος **περιμένω** το γράμμα του...

**Τον στένω** χαίρεται.



Σε φιλώ.  
Τόμας

**neEyoŋro K11**

|              |                                 |
|--------------|---------------------------------|
| o neŋhātuns  | client                          |
| n olivīŋh    | sour                            |
| n eŋhā       | olivier, olive                  |
| n neŋhātsooa | client                          |
| ētsoyos-n-o  | prête (prête)                   |
| otŋhŋwa      | envoyer / j'envoie              |
| toŋ otŋhŋwa  | lui envoie                      |
| qŋhŋh        | embrasser / j'embrasse          |
| ot qŋhŋh     | je t'embrasse                   |
| yevukā       | en général                      |
| etŋhŋhŋe     | enfin                           |
| ētōi         | ainsi, de cette façon, comme ci |

Λεξιλόγιο  
κειμένου

3. Ένα μήλι στους γονείς μου

Αγαπημένη μου **μαμά**, αγαπημένοι μου **μπαμπά**,  
πως είστε; Εγώ είμαι πολύ καλά. Μου αρέσει πολύ η Αίγινα!  
Κάθε μέρα πηγαίνω στην **Αγνήληνη Έστια**. Το απογεύμα **μελετώ** και μετά  
πάλι περπατώ στην **άμμο** πάνω στην **παράλια**.  
Κολύνω. Το βράδυ βγαίνω για φαγητό με την τάξη μου ή με το  
Μιχαήλ και την οικογένειά του.  
Αυτό το Σάββατο θα πάω **στο νάο της Αφάιας** και την Κυριακή  
θα πάω σ' ένα χωριό, την Περδικιά. Είναι μένει μου **συμπαθητή** η  
μαμά. Η Μαράλα είναι φουφουράκη μου αρέσει πολύ  
η δουλειά της. Είναι από την Τουρκία και δε μένει εκεί· μένει  
και δουλεύει στο Βέλγιο.

Φιλιά,  
Ταμάρα

Κείμενο  
(e-mail)

Λεξιλόγιο Κ.1.2

|                    |                                       |
|--------------------|---------------------------------------|
| n kápta            | carte postale                         |
| n φωτογραφία       | photo                                 |
| το δωμάτιο         | chambre, pièce                        |
| το Κλίμα           | clima (plage)                         |
| το φίλακι          | bisou                                 |
| τα φίλακια         | bisous                                |
| άλλος-ο            | autre                                 |
| παίρνω φωτογραφίες | faire des photos / je fais des photos |
| συνέβηκε           | tout le temps                         |
| το κρύα!           | quel dommage!                         |
|                    | qui d'autre?                          |

Λεξιλόγιο Κ13

|                   |                                |
|-------------------|--------------------------------|
| ο γονιός          | parent                         |
| οι γονιές         | parents                        |
| στους γονιούς μου | à mes parents                  |
| ο μπαμπάς         | papa                           |
| ο ναός            | temple                         |
| ο ναός της Αφαιάς | le temple d'Aphaia             |
| η μαμά            | maman                          |
| η νηπέρια         | plage                          |
| ο συμμαθητής      | camarade de classe             |
| το μιλί           | e-mail (courrier électronique) |
| το φιλί           | bise                           |
| τα φιλιά          | bises                          |
| μελέτω            | étudier / j'étudie             |



## Λεξιλόγιο

η πισίνα  
το κομμωτήριο  
σοβαρά;

## Glossaire

piscine  
salon de coiffure  
c'est vrai?

## 12. Στο κομμωτήριο

Λιλή: Γεια σας! Είμαι η Λιλή Πιρινέλη.  
Τέτα: Χαίρω πολύ! Με λένε Τέτα Μακρή.  
Λιλή: Τέτα Μακρή; Α! Μήπως γνωρίζετε τη Μιμή Λελοῦδη;  
Τέτα: Βεβαίως! Είναι φίλη μου.  
Ξέρετε... τώρα είναι χωρισμένη.  
Λιλή: Σοβαρά; Και πώς είναι;  
Τέτα: Η Μιμή είναι μια χαρά, εκείνος όμως...  
Λιλή: Χάλια, ε;  
Τέτα: Δε δουλεύει, δε βγαίνει από το διαμέρισμά του...  
Λιλή: Τι κρίμα! Και η Μιμή, πού μένει τώρα;  
Τέτα: Στο σπίτι της στην Εκάλη.  
Λιλή: Σ' αυτή τη μονοκατοικία με την πισίνα;  
Τέτα: Ναι. Με το φίλο της...  
Λιλή: Με το φίλο της; Ποιος είναι;  
Τέτα: Τον ξέρετε;  
Λιλή: Βεβαίως! Είναι ο επιχειρηματίας Γιάννης Γιαννόπουλος!  
Τέτα: Ω! Ο Γιαννόπουλος!  
Λιλή: Αυτός είναι παντρεμένος!  
Τέτα: Ήταν, κυρία Πιρινέλη μου, ήταν...

ΑΣ ΠΑΙΞΟΥΜΕ ΘΕΑΤΡΟ





## 10. Βιολογικά λαχανικά από το Μαραθώνα

Με λένε Αντώνη Καντά. Είμαι γεωπόνος και δουλεύω με τον πατέρα μου, που είναι αγρότης. Έχουμε χωράφια και θερμοκήπια κοντά στο Μαραθώνα. Ο Μαραθώνας απέχει περίπου 40 χιλιόμετρα από την Αθήνα.

Καλλιεργούμε κυρίως λαχανικά: κολοκυθάκια, μαρούλια, μελιτζάνες, αγγούρια, ντομάτες... Τα τελευταία χρόνια καλλιεργούμε μόνο βιολογικά λαχανικά. Τα προϊόντα μας τα πουλάμε στις λαϊκές αγορές της Αθήνας και των προαστίων της. Κάθε μέρα πηγαίνουμε σε άλλη γειτονιά. Φεύγουμε γύρω στις τεσσαρισημίσι το πρωί από το Μαραθώνα και γυρίζουμε αργά το απόγευμα.

Οι πιο πολλοί πελάτες έρχονται στη λαϊκή κατά τη μία, μία και μισή, γιατί τότε όλα είναι πιο φτηνά. Τα βιολογικά λαχανικά και φρούτα είναι βέβαια πιο ακριβά αλλά πολλοί Αθηναίοι τα προτιμούν.



### Λεξιλόγιο Κ.2.10

|                |                                              |
|----------------|----------------------------------------------|
| ο αγρότης      | farmer (masc.)                               |
| ο Αθηναίος     | Athenian (masc.)                             |
| ο/η γεωπόνος   | agriculturalist                              |
| η αγρότισσα    | farmer (fem.)                                |
| η Αθήνα        | Athenian (fem.)                              |
| το θερμοκήπιο  | greenhouse                                   |
| το προϊόν      | product                                      |
| τα προϊόντα    | products                                     |
| το χωράφι      | field                                        |
| τελευταίος-α-ο | last                                         |
| που (ακλίτο)   | that (indeclinable)                          |
| καλλιεργώ      | I cultivate / to cultivate, I grow / to grow |

## 11. Ο κυρ-Θανάσης, ο παραγωγός

Εδώ ο παραγωγός από το Μαραθώνα!

Από το λαχανοκήπό μου στο πιάτο σας! Εδώ αγοράζετε τις πιο νόστιμες ντομάτες, τα πιο γλυκά σικά! Εδώ τα φρέσκα χόρτα, εδώ κι οι φρέσκες μελιτζάνες! Καρότα, κολοκυθάκια, αγγούρια! Κρεμμύδια μέλι από το χωράφι μου! Μαρούλια, άνηθος και μαιντανός για τις σαλάτες σας! Όλα φρέσκα, όλα εγγυημένα! Ο κυρ-Θανάσης δεν έχει δεύτερο πράγμα! Όλα χωρίς λιπάσματα! Όλα βιολογικά! Για σας, για τα παιδιά σας, για τα εγγόνια σας! Εδώ ο κυρ-Θανάσης από το Μαραθώνα!



### Λεξιλόγιο Κ.2.11

|                   |                                 |
|-------------------|---------------------------------|
| ο άνηθος          | dill                            |
| ο λαχανοκήπος     | vegetable garden                |
| ο μαιντανός       | parsley                         |
| ο/η παραγωγός     | producer                        |
| το πράγμα         | thing                           |
| το δεύτερο πράγμα | thing / product of poor quality |
| το λίπασμα        | fertilizer                      |
| τα χόρτα          | greens                          |
| εγγυημένος-η-ο    | guaranteed                      |
| κυρ-              | colloquial for mister           |

## 12. Πινακίδες καταστημάτων



### Λεξιλόγιο Κ.2.12

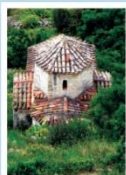
|                  |               |
|------------------|---------------|
| ο θησαυρός       | treasure      |
| η διατροφή       | nutrition     |
| η πινακίδα       | signboard     |
| το οπωροπωλείο   | greengrocer's |
| το χωράφκι       | small field   |
| κατεψυγμένος-η-ο | frozen        |
| κρητικός-η-ο     | Cretan        |
| τα μπαχαρικά     | spices        |





## ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ Culture

**Πάμε μια βόλτα στην Αίγινα;**  
Shall we go for a walk in Aegina?



Η Παλαιοχώρα (Παλθαχώρα).  
Η μεσαιωνική καστροπολίτεια  
της Αίγινας.  
Paleochora is the medieval  
castle-town of Aegina.



Ο ναός της  
Αφαίας  
(Αθηνάς)  
500 - 490 π.Χ.  
Temple of  
Aphaia (Athena)  
500 - 490 B.C.



Το Κυβερνείο. Το κτίριο στέγασε την  
πρώτη κυβέρνηση (1827-1829) του  
Νεοελληνικού κράτους.

Government's building. The first  
government of the Modern Greek state  
was based there.



Πέρδικα  
Perdika

Πληθυσμός: 13.190 κάτοικοι  
Εκταση: 87 τ.χ.μ.  
(τετραγωνικά χιλιόμετρα)  
Πρωτεύουσα: Αίγινα (πόλη)  
Population: 13.190 inhabitants  
Area: 87 km<sup>2</sup>  
(square kilometres)  
Capital city: Aegina (town)



Η εκκλησία του Αγίου  
Νεκταρίου. Ο Άγιος Νεκτάριος είναι  
ο πολιούχος του νησιού.  
St. Nektarios' church. St. Nektarios is  
the patron saint of the island.



Το ΕΚΠΑΖ (Ελληνικό Κέντρο  
Περιθαλψής Αγρίων Ζώων)  
ΕΚΡΑΖ (Greek center for the  
treatment of wild animals)

**Η Αίγινα είναι ένα νησί στο Σαρωνικό Κόλπο.**  
Το ίδιο όνομα έχει και η πρωτεύουσα του νησιού που είναι και  
το μεγαλύτερο λιμάνι του. Στην Αίγινα υπάρχουν μνημεία από  
την αρχαιότητα, τους βυζαντινούς χρόνους και την ιστορία της  
Νεότερης Ελλάδας. Η Αίγινα ήταν η πρώτη πρωτεύουσα του  
Νεότερου Ελληνικού Κράτους.

Aegina is an island in the gulf of Saronikos. The capital city of the  
island which is also the island's biggest port, bears the same name.  
In Aegina there are many monuments from ancient time, Byzantine  
time and of the history of the Modern Greek state. Aegina was the  
first capital city of the Modern Greek state.

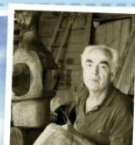
## Η Αίγινα έχει πλούσια καλλιτεχνική ζωή Aegina has a rich cultural life



Το Διεθνές Μουσικό  
Φεστιβάλ Αίγινας  
International Music  
Festival of Aegina.



« Η μάνα »  
« Mother »



Χρήστος Καπράλος,  
γλύπτης (1909 - 1993)  
Christos Kapralos,  
sculptor (1909 - 1993)



Το μουσείο Καπράλου  
Kapralos' museum



Η Αίγινα των ζωγράφων  
Ομαδική έκθεση ζωγραφικής  
Ιστορικό και Λαογραφικό  
Μουσείο Δήμου Αίγινας  
Aegina of painters  
Group exhibition  
Historical and Folk Art Museum  
of Municipality of Aegina



Γιάννης Μόραλης  
(1916 - 2009)  
Yiannis Moralis  
(1916 - 2009)



Το σπίτι του Ν. Καζαντζάκη στην Αίγινα  
N. Kazantzakis' house in Aegina



Η Χελώνα της Αίγινας (560 π.Χ.),  
το πρώτο Ελληνικό και Ευρωπαϊκό  
νόμισμα  
The Aegina Turtle (560 B.C.),  
the first Greek and European coin

## Η Αίγινα φημίζεται για τα κεραμικά και τα φιστίκια της Aegina is well known for the local ceramics and pistachios



Ο Νεκτάριος Γκαρίς από τους τελευταίους  
παράδοσιακούς αγγειοπλάστες της Αίγινας  
Nektarios Garis is one of the last traditional  
ceramists of Aegina



Η αγγειοπλαστική έχει μεγάλη  
παράδοση στην Αίγινα  
Pottery is a great tradition in Aegina



Γλυκό του κουταλιού φιστίκι  
Pistachio spoon sweet



## Πολιτισμός



## Ήδη και έθιμα

### 2 Τα Χριστούγεννα

Στις 25 Δεκεμβρίου γιορτάζουμε τα Χριστούγεννα, μια από τις πιο μεγάλες γιορτές του χρόνου. Αυτή την ημέρα, συγγενείς και φίλοι πάνε από το ένα σπίτι στο άλλο και εύχονται Χρόνια ποδάκι και Καλά Χριστούγεννα.



Τα Χριστούγεννα στοπάζουμε δέντρα. Ποδάκι όμως συνεχίζουν το εθνηκό πασό έθιμο και στοπάζουν ένα μικρό καράβι.



Το χριστουγεννιάτικο δέντρο, στολισμένο με πολλά φώτα, στην πλατεία Συντάγματος στην Αθήνα.

Την ημέρα των Χριστουγέννων τρώμε συνήθως γαστροποσία στο φούρνο με γέμιση από κρέμα, κάστανα και κουκουναρία. Ακόμα, το παραδοσιακό φαγητό των Χριστουγέννων ήταν το χοιρινό.



#### Λεξιλόγιο Π.2.2

ο κουραμπέτις biscuit roulé dans du sucre glace  
η γέμιση force  
η δίπλη pâtisserie frite dans l'huile  
το καράβι bateau  
το κάστανο marron, châtaigne  
το κουκουναρί pignon de pin  
το μελομακάρονο biscuit trempé dans un sirop au miel  
στολισμένος n-o décoré (-ée)  
χριστουγεννιάτικος n-o de Noël  
στολίζω décorer / je décore  
συνεχίζω perpétuer / je perpétue  
αλλιώς autrefois

Τα χριστουγεννιάτικα παραδοσιακά γλυκά είναι οι κουραμπιέδες, τα μεδομακάρονα και οι δίπλες.

### 3 Ένα χριστουγεννιάτικο γλυκό οι κουραμπιέδες Συνταγή

#### Υλικά

1 κιλό βούτυρο  
1 φλιτζάνι ζάχαρη  
2 ½ κιλά αλεύρι

300 γραμμάρια αμύγδαλα  
3 κρόκοι αβγών  
½ ποτήρι κονιάκ  
1 κιλό ζάχαρη άχνη

#### Εκτέλεση

Χτυπάμε ποδάκι καλά το βούτυρο με τη ζάχαρη στο μίξερ. Ρίχνουμε τους κρόκους και ανακατεύουμε. Βάζουμε το μείγμα σε ένα μεγάλο μπολ. Προσθέτουμε το κονιάκ και μετά το αλεύρι λίγο-λίγο. Ζυμώνουμε καλά. Ρίχνουμε στη βίτη και τα αμύγδαλα (σε ποδάκι μικρά κουραμπιέκια). Ανακατεύουμε όλα τα υλικά. Φτιάχνουμε με τη βίτη μπαδάκια. Βάζουμε τα μπαδάκια σε ένα ταψί. Ψήνουμε τους κουραμπιέδες σε μέτριο φούρνο / 200° / περίπου ένα τέταρτο. Βγάζουμε τους κουραμπιέδες από το φούρνο. Όταν είναι κρύα, ρίχνουμε από πάνω τη ζάχαρη άχνη.



#### Λεξιλόγιο Π.2.3

ο κρόκος jaune d'œuf  
η ζάχαρη sucre  
η ζάχαρη άχνη sucre glace  
η βίτη pâte  
το αμύγδαλο amande  
το κουραμπέτις petit morceau  
το κονιάκ cognac  
το μείγμα mélange  
το μίξερ mixeur  
το μπαδάκι petite boule  
το μπολ bol  
το ταψί plat allant au four  
το ψήνουμε cuire  
ένα φλιτζάνι ζάχαρη une tasse de sucre  
κρύος-a-o froid (froide)  
μέτριο-a-o moyen (moyenne)  
βγάζω sortir / je sors  
ζυμώνω pétrir / je pétris  
προσθέτω ajouter / j'ajoute  
cuiser / je cuis au four  
faire / je fais  
battre / je bats  
petit-a-petit

Λεξιλόγιο  
μεικτών

Κείμενο (μια συνταγή)

## Επανάληψη



### Ερωτήσεις & Απαντήσεις Questions & Réponses

|                                                                         |                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Υπάρχει κανένας...;<br>Υπάρχει καμία / καμιά...;<br>Υπάρχει κανένα...;  | Υπάρχει κανένας φούρνος εδώ κοντά;<br>Υπάρχει κανένας υδραυλικός στη γειτονιά;<br>Υπάρχει καμιά ταβέρνα στη γειτονιά σου;                                                                                   | Υπάρχουν τρεις φούρνοι. Ο ένας είναι πολύ κοντά, δίπλα στο φαρμακείο.<br>Ο άλλος είναι μακριά, έξι από την πόλη. Ο τρίτος είναι μπροστά από το σουπερ μάρκετ. |
| Είναι κανείς / κανένας...;                                              | Είναι κανείς / κανένας εδώ στο μαγαζί;                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                               |
| Έχεις κανέναν / καμιά / κανένα...;                                      | Έχεις κανέναν ηλεκτρολόγο εδώ κοντά;<br>Έχεις καμιά καλή γραμματία;<br>Έχεις κανένα γαλλικό τραγούδι;                                                                                                       |                                                                                                                                                               |
| Έχεις κανέναν / καμιά / κανένα...;                                      | Έχεις κανένα βιβλίο για την Αίγνα;                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                               |
| Έχει...; Υπάρχει...;                                                    | Έχει / Υπάρχει γάιλο στο ψυγείο;<br>Έχει / Υπάρχει νερό στο τραπέζι;                                                                                                                                        |                                                                                                                                                               |
| Πού...;                                                                 | Πού είναι το καθαριστήριο; Είναι μακριά;                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                               |
| Τι θέλεις; Τι θέλεις;<br>Τι θα ήθελες; Τι θα ήθελες;                    | Είμαστε στο Μαρίδα.<br>Τι θέλεις από τα ορεκτικά;<br>Τι θα ήθελες σήμερα από τα κύρια πιάτα;                                                                                                                |                                                                                                                                                               |
| Τι πράγμα είναι ο/η/τα...;                                              | Τι πράγμα είναι το πουλούδι;                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                               |
| Τι νούμερο / μέγεθος...;<br>Ποιο είναι το νούμερο / μέγεθος σου;        | Τι νούμερο / μέγεθος παπουτσιού φοράς;<br>Ποιο είναι το νούμερό σου στα ρούχα;                                                                                                                              |                                                                                                                                                               |
| Τι νομίζεις / πιστεύεις / έλε...;                                       | Τι νομίζεις; Αυτή η μπουλντό είναι ακριβά ή φτηνή; Πιστεύεις ότι αυτό το καπέλο είναι ακριβά; Τι έλε, είναι ακριβά;                                                                                         |                                                                                                                                                               |
| Τι ώρα είναι;                                                           | Τι ώρα είναι;<br>Τι ώρα είναι το ραντεβού μας;                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                               |
| Τι ημερομηνία έχουμε / είναι;                                           | Τι ημερομηνία έχουμε / είναι σήμερα;                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                               |
| Τι κάνεις κάθε μέρα;                                                    | Τι θα κάνεις την πρώτη του μηνός;<br>Τι κάνεις κάθε Σάββατο;                                                                                                                                                |                                                                                                                                                               |
| Τι σου αρέσει να κάνεις;                                                | Τι σου αρέσει να κάνεις στα πάρκα;<br>Να χορεύεις, να τραγουδάς;<br>Τι σου αρέσει να κάνεις την Κυριακή;                                                                                                    |                                                                                                                                                               |
| Τι υπηκοότητα / καταγωγή έχεις; Ποιο είναι η υπηκοότητα / καταγωγή σου; | Τι υπηκοότητα έχεις;<br>Ποιο είναι η καταγωγή σου;                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                               |
| Πότε;                                                                   | Πότε είναι το πάρτι της αδερφής σου;<br>Την πρώτη Ιουνίου ή στις δεκαεπτά Μαΐου;<br>Πότε γεννήθηκες; Ποια ημερομηνία;<br>Ποιο μήνα; Ποιο χρόνο;<br>Πότε θα πας ταξίδι;<br>Πού θα πας; Σε ποιο μέρος θα πας; |                                                                                                                                                               |
| Από πότε;                                                               | Από πότε έχεις αυτό το σπίτι;<br>Από πότε μένεις σ' αυτό το σπίτι;                                                                                                                                          |                                                                                                                                                               |
| Κάθε πότε;                                                              | Κάθε πότε πας σινεμά;                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                               |
| Πόσος; Πόση; Πόσο;                                                      | Πόσος κόσμος είναι στην αγορά σήμερα το πρωί;                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                               |
| Πόσο κάνει / έχει το κολό; Πόσο κάνουν / έχουν οι/οι/τα...;             | Πόσο κάνει το κολό;<br>Πόσο έχουν οι νεότερες σήμερα;<br>Πόσο έχουν το κολό τα μιλιά;                                                                                                                       |                                                                                                                                                               |



| 1. Περιγράφω τη χώρα μου, το σπίτι μου, την οικογένειά μου, πρόσωπα |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| τι έχετε / έχετε για...                                             | - Τι έχετε για την Ελλάδα;<br>- Πού βρίσκεται η Ελλάδα;<br>- Με ποιες χώρες συνορεύει η Ελλάδα;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | - Ξέρω ότι η Ελλάδα ανήκει στην Ευρωπαϊκή Ένωση.<br>- Βρίσκεται στη Νότια Ευρώπη.<br>- Συνορεύει με την Αλβανία, την ΠΓΔΜ, την Τουρκία και τη Βουλγαρία.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| απόψε                                                               | - Πόσο απέχει ο Παρθένος από την Αθήνα;<br>- Πώς είναι το σπίτι σου;<br>- Πόσους αδέρφους έχεις; Πόσα αδέρφια;<br>- Πόσοι αδέρφους και πόσες αδερφές έχεις;<br>- Πόσους αδέρφους έχεις; Έχεις αδερφάκια, θείους και θείες; Πώς λένε τους γονείς σου;<br>- Πόσοι είναι στην οικογένειά σου; Έχεις παιδιά;<br>- Πόσα; Πώς λένε τα παιδιά σου; Έχεις αδέρφια;<br>- Πόσους αδέρφους και πόσες αδερφές έχεις;<br>- Πόσους αδέρφους έχεις; Έχεις αδερφάκια, θείους και θείες; Πώς λένε τους γονείς σου;<br>- Έχεις παππούδες και γιαγιάδες; | - Απείχε περίπου δέκα χιλιόμετρα.<br>- Το σπίτι μου είναι ένα δωμάτιο σε πολυκατοικία.<br>- Έχει δύο υπνοδωμάτια, ένα μπάνιο και μια τουαλέτα ξένων.<br>- Η κουζίνα είναι αρκετά μεγάλη και έχει μέσα τα πληντέρια ρούκων και μπίτων, ένα ψυγείο και μια ηλεκτρική κουζίνα...<br>- Στην οικογένειά είμαστε πέντε. Ο πατέρας μου, η μητέρα μου, εγώ και τα δύο αδέρφια μου. Η αδερφή μου, η Σοφία και ο μικρός μου αδερφός, ο Στέφανος. Έχω έναν παππού και δυο γιαγιάδες. Τον παππού μου τον λέμε Μενέλλο.<br>- Έχω δυο παιδιά, ένα αγόρι κι ένα κορίτσι. Ο γιος μου είναι δεκαέξι χρονών και η κόρη μου έντεκα.<br>- Ο μεγαλύτερος αδερφός μου, ο Στέφανος, δεν είναι ούτε ψηλός ούτε κοντός. Είναι ένα πολύ συμπαθητικό παιδί, πάντα γελαστό. Είναι κατσάνος με καφέ μάτια και σγουρά καστανά μαλλιά. Τον αγαπά πάρα πολύ. Για μένα είναι το πιο καλό παιδί του κόσμου. |

| 2. Πώς για ψώνια  |                                                |                                                                        |
|-------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| κάνω              | - Τι κάνεις στη λαϊκή;                         | - Κάνω τα ψώνια μου.                                                   |
| πουλάω (-ώ)       | - Τι πουλάει ο μονάδης;                        | - Πουλάω φρούτα και λαχανικά.                                          |
| διαλέγω           | - Τι διαλέγεις;                                | - Διαλέγω φρέσκα και φτηνά φρούτα.<br>- Διαλέγω ροδέλες και παρτεκελά. |
| αγοράζω           | - Τι άλλο αγοράζεις;                           | - Αγοράζω ντομάτες, αγγούρια, μελιτζάνες και κρεμμυδιά.                |
| ζυγίζω            | - Τι ζυγίζει ο μονάδης;                        | - Ζυγίζει τα φρούτα και τα λαχανικά.                                   |
| ψωνίζω            | - Τι ψωνίζεις από το σουπερ μάρκετ;            | - Ψωνίζω τυριά, αλλαντικά, όσπρια και ζυμαρικά.                        |
| παίρνω            | - Τι παίρνεις από το φούρνο;                   | - Παίρνω ψωμί, κουλουράκια και ζιστές τυρόσπιτες.                      |
| πληρώνω - ψεύγω   | - Τι κάνεις μετά;                              | - Μετά πληρώνω και ψεύγω.                                              |
| αρχίζω - τελειώνω | - Τι ώρα αρχίζει και τι ώρα τελειώνει η λαϊκή; | - Αρχίζω στις επτά το πρωί και τελειώνει στις δύομισι το μεσημέρι.     |

| 3. Πεινάω & διψάω |                                     |                                                                                   |
|-------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| διψάω (-ώ)        | - Διψάς;                            | - Ναι, διψάω πολύ. Θα ήθελα ένα ποτήρι νερό.                                      |
| πεινάω (-ώ)       | - Πεινάς;                           | - Ναι, πεινάω πάρα πολύ.                                                          |
| προσπαθώ (-ώ)     | - Τι προσπαθώ, κατόπινου ή φάρι;    | - Προσπαθώ ψάρι.                                                                  |
| τρώω              | - Δεν τρως κρέας;                   | - Όχι, δεν τρώω κρέας, γιατί δε μου αρέσουν τα ζωικά.                             |
| παραγγέλλω        | - Γιατί δεν παραγγέλλεις μακαρόνια; | - Δεν παραγγέλλω μακαρόνια, γιατί δε μου αρέσουν τα ζυμαρικά. Προσπαθώ τα όσπρια. |
| φέρνω             | - Φέρνει το σερβιτόρος;             | - Φέρνει τα φαγητά, τα αναψυκτικά και τα ποτά.                                    |
| πίνω              | - Πίνεις τίποτα από το τραπέζι;     | - Ναι, πίνω ένα ποτήρι.                                                           |

Διάλογοι ανά θέμα



# ΕΠΑΝΑΛΗΨΗ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

## ΠΡΩΤΗ ΕΝΟΤΗΤΑ



## Ερωτήσεις & Απαντήσεις Questions & Answers

|                                   |                                           |                                                     |              |
|-----------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------|
| Τι;                               | Τι είναι αυτό;                            | Είναι ένας υπολογιστής.<br>Είναι ο υπολογιστής μου. | Ον.<br>Ον.   |
|                                   | Τι μέρα είναι σήμερα;                     | Σήμερα είναι Δευτέρα.                               | Ον.          |
|                                   | Τι κάνεις;                                | Πολύ καλά, ευχαριστώ.                               |              |
|                                   | Τι κάνεις τώρα / κάθε μέρα;               | Κάνω γυμναστική.<br>Παίζω μπάσκετ.                  | Αιτ.<br>Αιτ. |
|                                   | Τι θα κάνεις;                             | Θα κάνω μία σαλάτα.<br>Θα πάω περίπατο.             | Αιτ.<br>Αιτ. |
|                                   | Τι καιρό κάνει;                           | Κάνει κρύο.                                         | Αιτ.         |
|                                   | Τι σπουδάζεις;                            | Σπουδάζω φιλολογία.                                 | Αιτ.         |
|                                   | Τι διαβάζεις;                             | Διαβάζω ένα περιοδικό.<br>Διαβάζω το περιοδικό μου. | Αιτ.<br>Αιτ. |
|                                   | Τι δουλειά κάνεις;                        | Είμαι δικηγόρος.                                    | Ον.          |
|                                   | Τι έχεις;                                 | Έχω ένα αυτοκίνητο.                                 | Αιτ.         |
| Πού;                              | Τι περιμένεις;                            | Περιμένω το πλοίο.                                  | Αιτ.         |
|                                   | Πού είσαι;                                | Είμαι στην Αίγινα.<br>Είμαι σ' ένα νησί.            | Αιτ.<br>Αιτ. |
|                                   | Πού γεννήθηκες;                           | Γεννήθηκα στην Ελλάδα.<br>Γεννήθηκα σ' ένα χωριό.   | Αιτ.<br>Αιτ. |
|                                   | Πού μένεις;                               | Μένω στη Γαλλία.<br>Μένω σε μια πόλη.               | Αιτ.<br>Αιτ. |
|                                   | Πού πας;                                  | Πάω στο φαρμακείο.                                  | Αιτ.         |
|                                   | Πού θα πας;                               | Θα πάω εκδρομή.                                     | Αιτ.         |
|                                   | Πού δουλεύεις;                            | Δουλεύω σε μια εταιρεία.                            | Αιτ.         |
| Από πού...                        | Από πού είσαι;                            | Είμαι από τον Καναδά.                               | Αιτ.         |
| Πώς...;                           | Πώς είσαι;                                | Είμαι μια χαρά.                                     |              |
|                                   | Πώς σε λένε;                              | Με λένε Ηρακλή.                                     | Αιτ.         |
|                                   | Πώς λέγεσαι;                              | Λέγομαι Ηρακλής.                                    | Ον.          |
|                                   | Πώς το λένε αυτό ελληνικά;                | Το λένε υπολογιστή.                                 | Αιτ.         |
| Ποιος;<br>Ποια;<br>Ποιο;          | Ποιος είναι αυτός ο κύριος;               | Είναι ο καθηγητής μου.                              | Ον.          |
|                                   | Ποια είναι αυτή η κυρία;                  | Είναι η Τέτη Μακρή.                                 | Ον.          |
|                                   | Ποιο είναι αυτό το ξενοδοχείο;            | Είναι το "Πανόραμα".                                | Ον.          |
|                                   | Ποια είναι η διεύθυνσή σου;               | Οδός Ομήρου, αριθμός 10.                            | Ον.          |
|                                   | Ποια είναι η εθνικότητά σου;              | Είμαι Ελληνίδα.                                     | Ον.          |
|                                   | Ποιο είναι το όνομά σου;                  | Το όνομά μου είναι Ηρακλής.                         | Ον.          |
|                                   | Ποιο είναι το επώνυμό σου;                | Το επώνυμό μου είναι Γαλάκνης.                      | Ον.          |
|                                   | Ποιο είναι το επάγγελμά σου;              | Είμαι δημοσιογράφος.                                | Ον.          |
|                                   | Ποιο είναι το τηλέφωνό σου;               | Το τηλέφωνό μου είναι: 210 0231271.                 | Ον.          |
|                                   | Ποια είναι η αγαπημένη σου ασχολία;       | Η αγαπημένη μου ασχολία είναι το διάβασμα.          | Ον.          |
|                                   | Ποιο είναι το αγαπημένο σου χόμπι / σπορ; | Το αγαπημένο μου χόμπι είναι το ψάρεμα.             | Ον.          |
| Ποιον; Ποια; Ποιο;                | Ποιον περιμένεις;                         | Περιμένω τον πατέρα μου και τη μητέρα μου.          | Αιτ.         |
| Σε ποιον;<br>Σε ποια;<br>Σε ποιο; | Σε ποιον όροφο μένεις;                    | Μένω στον τρίτο (όροφο).<br>Μένω στο ισόγειο.       | Αιτ.<br>Αιτ. |
|                                   | Σε ποια χώρα / πόλη μένεις;               | Μένω στην Ελλάδα / στην Αθήνα.                      | Αιτ.         |
|                                   | Σε ποιο χωριό μένεις / θα πας;            | Μένω / θα πάω στην Πέρδικα.                         | Αιτ.         |
|                                   |                                           |                                                     |              |
| Με ποιον;<br>Με ποια;<br>Με ποιο; | Με ποιον θα πας εκδρομή;                  | Θα πάω με τον Πέτρο και τη Μαριάννα.                | Αιτ.         |
| Πόσο;                             | Πόσο κάνει αυτό;                          | Κάνει είκοσι ευρώ.                                  | Αιτ.         |
| Πότε;                             | Πότε θα πας εκδρομή;                      | Θα πάω αύριο / την Κυριακή.                         | Αιτ.         |
|                                   | Πότε θα κάνεις τη σαλάτα;                 | Τώρα / Σε λίγο / Αργότερα.                          | Ον.          |
| Κάθε πότε;                        | Κάθε πότε παίζεις τένις;                  | Κάθε Σάββατο.                                       | Αιτ.         |



**Τι έμαθα;**  
*What did I learn?*



**Τι θυμάμαι;**  
*What do I remember?*

### 1. Χαιρετάω



Γεια (σου)!  
Καλημέρα (σου)!  
Καλησπέρα (σου)!  
Καληνύχτα (σου)!  
Αντίο!



Γεια (σας)!  
Καλημέρα (σας)!  
Καλησπέρα (σας)!  
Καληνύχτα (σας)!  
Αντίο!  
Χαίρετε!

### 2. Συστήνω

- Από εδώ ο Φιλίπ.
- Από εδώ ο φίλος μου, ο Φιλίπ.
- Από εδώ η φίλη μου, η Σεσίλ.
- Από εδώ ο κύριος Λαφόν.
- Από εδώ η κυρία Λαφόν.

- Χαίρω πολύ, Φιλίπ.
- Χαίρω πολύ, Σεσίλ.
- Χαίρω πολύ, κύριε Λαφόν.
- Χαίρω πολύ, κυρία Λαφόν.

### 3. Καλωσορίζω



Καλώς ήρθες / ήλθες!



Καλώς ήρθατε / ήλθατε!

#### 4α. Ρωτάω ποιος είναι

- Ποιος είναι αυτός;
- Ποια είναι αυτή;
- Ποιο είναι αυτό;

#### Είναι ένας... μια... ένα...

- Αυτός είναι ένας φίλος μου.
- Αυτή είναι μια φίλη μου.
- Αυτό είναι ένα αγόρι / κορίτσι.

#### Είναι ο... η... το...

- Αυτός είναι ο Μιχάλης.
- Αυτή είναι η Ελένη.
- Αυτό είναι το παιδί μου.

#### 4β. Ρωτάω τι είναι

- Τι είναι αυτό;

- Αυτό είναι ένας υπολογιστής.
- Αυτό είναι μία γόμα.
- Αυτό είναι ένα κινητό.

- Είναι ο υπολογιστής μου.
- Είναι η γόμα μου.
- Είναι το κινητό μου.

### 5. Παρουσιάζω

#### α. τον εαυτό μου

Είμαι ο Πέτρος.  
Είμαι η Δανάν.

#### β. την οικογένειά μου

Από εδώ ο άντρας μου, ο Μιχάλης.  
Από εδώ η γυναίκα μου, η Ελένη.  
Από εδώ η κόρη μου, η Αντιγόνη.

### 6. Τι κάνεις;

- Τι κάνεις;
- Τι κάνετε;
- Πώς είσαι;
- Πώς είστε;

- (Είμαι) καλά / πολύ καλά.
- Έτσι κι έτσι.
- Χάλια.
- (Είμαι) πολύ καλά, ευχαριστώ.



# Εικόνα - Συζήτηση



Εικόνες για συζήτηση



# Παράρτημα

## Παράρτημα

Συνοπτική γραμματική

Πίνακας χωρών

1.

### ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ GRAMMAIRE SOMMAIRE

#### 1. ΤΑ ΑΡΘΡΑ LES ARTICLES

##### 1.1. Το οριστικό άρθρο L'article défini

|                                       | Ενικός Singulier<br>A1-B1-ΓΡ.1* |     |     | Πληθυντικός Pluriel<br>A1-B11-ΓΡ.1 |     |     |
|---------------------------------------|---------------------------------|-----|-----|------------------------------------|-----|-----|
|                                       | ο                               | η   | το  | οι                                 | οι  | τα  |
| Όνομαστική<br>Nominatif<br>A1-B1-ΓΡ.1 |                                 |     |     |                                    |     |     |
| Γενική<br>Génitif<br>A1-B13-ΓΡ.1      | του                             | της | του | των                                | των | των |
| Αιτιατική<br>Accusatif                | τον                             | την | το  | τους                               | τις | τα  |

2.

### Χώρες Les pays

| Χώρα<br>Pays           | Κάτοικος<br>Habitant        | Γλώσσα<br>Langue            | Επίθετο<br>Adjectif | Πρωτεύουσα<br>Capitale |
|------------------------|-----------------------------|-----------------------------|---------------------|------------------------|
| Αίγυπτος, η            | Αιγύπτιος, Αιγύπτια         | αραβικά                     | αραβικός-ή-ό        | Κάιρο, το              |
| Αιθιοπία, η            | Αιθίοπας, Αιθιοπίδα         | αμχαρική                    | αιθιοπικός-ή-ό      | Αντίς Αμπάμπα, η       |
| Αϊτή, η                | Αϊτινός, Αϊτινή             | γαλλικά, Αϊτινή κρεόλ       | αϊτινός-ή-ό         | Πορτ-ο-Πρενς, το       |
| Αλβανία, η             | Αλβανός, Αλβανή/Αλβανίδα    | αλβανικά                    | αλβανικός-ή-ό       | Τιράνα, τα             |
| Αργεντινή, η           | Αργεντίνος, Αργεντινή       | ισπανικά                    | αργεντινικός-ή-ό    | Μπουένος Άιρες, το     |
| Αυστραλία, η           | Αυστραλός, Αυστραλή         | αγγλικά                     | αυστραλιζός-ή-ο     | Κανβέρα, η             |
| Αυστρία, η             | Αυστριακός, Αυστριακή       | γερμανικά                   | αυστριακός-ή-ό      | Βιέννη, η              |
| Αφγανιστάν             | Αφγανός, Αφγανή             | νταρί, παστού               | αφγανικός-ή-ό       | Καμπούλ, η             |
| Βέλγιο, το             | Βέλγος, Βελγίδα             | ολλανδικά, γαλλικά          | βελγικός-ή-ό        | Βρυξέλλες, οι          |
| Βενεζουέλα, η          | Βενεζουελανός, Βενεζουελανή | ισπανικά                    | βενεζουελανικός-ή-ό | Καρακάς, το            |
| Βοσνία - Ερζεγοβίνη, η | Βόσνιος, Βόσνια             | βοσνιακά, σερβικά, κροατικά | βοσνιακός-ή-ό       | Ζαγόρεβ, το            |
| Βουλγαρία, η           | Βούλγαρος, Βουλγάρια        | βουλγαρικά                  | βουλγαρικός-ή-ό     | Σόφια, η               |
| Βραζιλία, η            | Βραζιλιάνος, Βραζιλιάνη     | πορτογαλικά                 | βραζιλιανός-ή-ο     | Μπραζιλία, η           |
| Γαλλία, η              | Γάλλος, Γαλλίδα             | γαλλικά                     | γαλλικός-ή-ό        | Παρίσι, τα             |
| Γερμανία, η            | Γερμανός, Γερμανίδα         | γερμανικά                   | γερμανικός-ή-ό      | Βερολίνο, τα           |
| Γεωργία, η             | Γεωργιανός, Γεωργιανή       | γεωργιανά                   | γεωργιανός-ή-ό      | Τιφλίδα, η             |
| Δανία, η               | Δανός, Δανή/Δανίδα          | δανικά                      | δανικός-ή-ό         | Οσλό, το               |
| Ελβετία, η             | Ελβετός, Ελβετίδα           | γερμανικά, γαλλικά, ιταλικά | ελβετικός-ή-ό       | Βέρνη, η               |
| Ελλάδα, η              | Έλληνας, Ελληνίδα           | ελληνικά                    | ελληνικός-ή-ό       | Αθήνα, η               |
| Εσθονία, η             | Εσθονός, Εσθονή             | εσθονικά                    | εσθονικός-ή-ό       | Ταλίν, το              |

Αλφαριθμητικό λεξιλόγιο

|                        |    |
|------------------------|----|
| Χριστούγεννα, τα Π.2.2 | C  |
| χρυσός-ή-ό 2.12        | gr |
| χρώμα, το 2.10         | cc |
| χταπόδι, το Κ.1.6      | oi |

Π.2.2: Πολιτισμός, Ενότητα 2, υείμενο 2

2.12: Ενότητα 2, Βήμα 12

Κ.1.6: Κείμενα για ανάγνωση, Ενότητα 1, υείμενο 6



# Συνοπτική γραμματική

## 10.2. Τα τρία γένη των απόλυτων αριθμητικών 1, 3, 4

*The three genders of cardinal numerals 1, 3, 4*

A1-B11-ΓΡ.6

|      | 1              |      |      | 3                   |       |       | 4                   |          |          |
|------|----------------|------|------|---------------------|-------|-------|---------------------|----------|----------|
|      | Ενικός αριθμός |      |      | Πληθυντικός αριθμός |       |       | Πληθυντικός αριθμός |          |          |
|      | ↓              | ↑    | ■    | ↓                   | ↑     | ■     | ↓                   | ↑        | ■        |
| Ον.  | ένας           | μία  | ένα  | τρεις               | τρεις | τρία  | τέσσερις            | τέσσερις | τέσσερα  |
| Γεν. | ενός           | μίας | ενός | τριών               | τριών | τριών | τεσσάρων            | τεσσάρων | τεσσάρων |
| Αιτ. | ένα(ν)         | μία  | ένα  | τρεις               | τρεις | τρία  | τέσσερις            | τέσσερις | τέσσερα  |
| Κλ.  | -              | -    | -    | τρεις               | τρεις | τρία  | τέσσερις            | τέσσερις | τέσσερα  |

## 10.3. Τα τρία γένη των απόλυτων αριθμητικών 200 – 1000

*The three genders of cardinal numerals 200 – 1000*

|      | Πληθυντικός αριθμός                                                               |         |                                                                                   |        |                                                                                     |        |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------|
|      |  |         |  |        |  |        |
| Ον.  | διακόσιοι                                                                         | χίλιοι  | διακόσιες                                                                         | χίλιες | διακόσια                                                                            | χίλια  |
| Γεν. | διακοσίων                                                                         | χιλίων  | διακοσίων                                                                         | χιλίων | διακοσίων                                                                           | χιλίων |
| Αιτ. | διακόσιους                                                                        | χίλιους | διακόσιες                                                                         | χίλιες | διακόσια                                                                            | χίλια  |
| Κλ.  | διακόσιοι                                                                         | χίλιοι  | διακόσιες                                                                         | χίλιες | διακόσια                                                                            | χίλια  |

Τα αριθμητικά **1, 3, 4** και όσα αριθμητικά τελειώνουν σε **1, 3, 4** αλληλάζουν ανάλογα με το γένος των ονομάτων που προσδιορίζουν.

Π.χ.: **Δεκατρείς** άντρες, **είκοσι τέσσερις** γυναίκες, **τριάντα τέσσερα** παιδιά.

Τα υπόλοιπα απόλυτα αριθμητικά (έως και το 199) δεν αλληλάζουν. Π.χ.: **Δύο** άντρες, **πέντε** γυναίκες, **εφτά** παιδιά.

A1-B11-ΓΡ.6

Επίσης κλίνονται οι εκατοντάδες και οι χιλιάδες.

Π.χ.: **Διακόσιοι** άντρες, **διακόσιες** γυναίκες, **διακόσια** παιδιά. Έχω **διακόσιους** φίλους στο Facebook.

*The numbers 1, 3, 4 and those ending in 1, 3, 4 follow the gender of the nouns they define.*

*E.g.: Δεκατρείς άντρες, είκοσι τέσσερις γυναίκες, τριάντα τέσσερα παιδιά.*

*The rest of the cardinal numbers (up to 199) do not follow the gender of the noun. E.g.: Δύο άντρες, πέντε γυναίκες, εφτά παιδιά. A1-B11-ΓΡ.6*

*The hundreds and the thousands are equally declined.*

*E.g.: Διακόσιοι άντρες, διακόσιες γυναίκες, διακόσια παιδιά. Έχω διακόσιους φίλους στο Facebook.*

# ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

## GRAMMAR VOCABULARY

### ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

#### Το άρθρο (τα άρθρα)

- ✓ το οριστικό άρθρο
- ✓ το αόριστο άρθρο
- ✓ η πρόθεση **σε** + οριστικό άρθρο (αιτ.)

#### Η πτώση (οι πτώσεις)

- ✓ η ονομαστική (πτώση)
- ✓ η γενική (πτώση)
- ✓ η αιτιατική (πτώση)
- ✓ η κλητική (πτώση)

#### Η κατάληξη (οι καταλήξεις)

#### Το όνομα (τα ονόματα)

#### Τα τρία γένη (το γένος)

- ✓ τα αρσενικά (ονόματα)
- ✓ τα θηλυκά (ονόματα)
- ✓ τα ουδέτερα (ονόματα)
- ✓ τα ονόματα ξένης προέλευσης

#### Ο αριθμός (οι αριθμοί)

- ✓ ο ενικός αριθμός
- ✓ ο πληθυντικός αριθμός

#### Το τελικό -v

#### Το επίθετο

#### Τα περιφραστικά παραθετικά

- ✓ ο θετικός βαθμός
- ✓ ο συγκριτικός βαθμός
- ✓ ο υπερθετικός βαθμός

#### Η αντωνυμία (οι αντωνυμίες)

- ✓ οι προσωπικές (αντωνυμίες)
- ✓ οι κτητικές (αντωνυμίες)
- ✓ οι δεικτικές (αντωνυμίες)
- ✓ οι ερωτηματικές (αντωνυμίες)
- ✓ οι αόριστες (αντωνυμίες)
- ✓ η άκλιτη αντωνυμία

### CONCISE GRAMMAR

#### The article (the articles)

- ✓ the definite article
- ✓ the indefinite article
- ✓ the preposition **σε** + definite article (acc.)

#### The case (the cases)

- ✓ nominative (case)
- ✓ genitive (case)
- ✓ accusative (case)
- ✓ vocative (case)

#### The ending (the endings)

#### The noun (the nouns)

#### The three genders (the gender)

- ✓ masculine (nouns)
- ✓ feminine (nouns)
- ✓ neuter (nouns)
- ✓ nouns of foreign origin

#### The number (the numbers)

- ✓ singular number
- ✓ plural number

#### The final -v

#### The adjective

#### The secondary degrees by periphrasis

- ✓ positive degree
- ✓ comparative degree
- ✓ superlative degree

#### The pronoun (the pronouns)

- ✓ personal pronouns
- ✓ possessive (pronouns)
- ✓ demonstrative (pronouns)
- ✓ interrogative (pronouns)
- ✓ indefinite (pronouns)
- ✓ the indeclinable pronoun



## Οργανώνομαι



### Η ΑΙΤΙΑΤΙΚΗ ΤΗΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΑΝΤΩΝΥΜΙΑΣ - ΑΔΥΝΑΤΟΙ ΤΥΠΟΙ (Γ' ΠΡΟΣ.)

**6.15.** Συμπληρώστε με: *τον, τη(ν), το*. ΒΙΒΛΙΟ 6.3 & ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ 1  
Fill in with: *τον, τη(ν), το*.



1. - Ο Παύλος γνωρίζει την Ελένη. - Ναι, \_\_\_\_\_ γνωρίζει.
2. - Εσύ γνωρίζεις τον Αντρέα; - Όχι, δεν \_\_\_\_\_ γνωρίζω.
3. - Η Άννα και η Ειρήνη γνωρίζουν την Ελένη; - Ναι, \_\_\_\_\_ γνωρίζουν.
4. - Εσείς γνωρίζετε τη μητέρα μου; - Όχι, δεν \_\_\_\_\_ γνωρίζουμε.
5. - Γνωρίζετε αυτό το παιδί; - Ναι, \_\_\_\_\_ γνωρίζουμε.
6. - Αυτός γνωρίζει την Άλκηστη; - Όχι, δεν \_\_\_\_\_ γνωρίζει.

α. Ναι, το περιμένω.  
β. Όχι, το δεν περιμένω.  
γ. Ναι, περιμένω το.  
δ. Όχι, δεν περιμένω.

α. Δεν ξέρω.  
β. Όχι, δεν τον ξέρω.  
γ. Όχι, δεν την ξέρω.  
δ. Ναι, ξέρω τον.

# Κατηγορίες ασκήσεων

1

Προθέρμανση Α-Γ



6



Οργανώνομαι

2

Ο διάλογος



φύλλο

&



πτερό

7



Λέξεις

3



Μ' ένα γρήγορο βλέμμα

8



Ξέρω να τονίζω;

4



Εγώ τώρα

9



Προφορά

5



Και λίγο πιο βαθιά

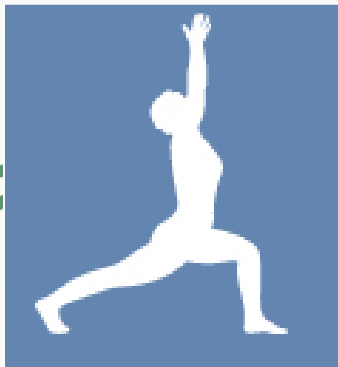
10



Δεξιότητες



# Ασκήσεις προθέρμανσης



Βήμα  
**1**

Προθέρμανση

Ο διάλογος



φύλλο &



φτερό

Βήμα

**1**

Προθέρμανση



1A



Σημειώστε αυτό που ακούτε.  
Check what you listen.

- |    |            |            |             |
|----|------------|------------|-------------|
| 1. | α. ο Φιλήπ | β. η Φιλήπ | γ. το Φιλήπ |
| 2. | α. ο Σεσίλ | β. η Σεσίλ | γ. το Σεσίλ |
| 3. | α. ο χωριό | β. η χωριό | γ. το χωριό |

β. Γεια σας, Ταμάρα!

2.

α. Γεια σου, Σεσίλ και Φιλήπ!  
β. Γεια σας, Σεσίλ και Φιλήπ!

3.

α. Γεια σου, κύριε Μόρτον!  
β. Γεια σας, κύριε Μόρτον!

Λαφόν. Κι εσείς;

A: Εγώ είμαι ο Νίκος Ιακώβου. Καλώς ήρθατε,  
κυρία Λαφόν!

8. A: Νίκος Ιακώβου B: Φιλήπ-Λαφόν / Φιλήπ Κόντα

A: Γεια σας, είστε ο κύριος Φιλήπ Λαφόν;

B: Όχι, δεν είμαι ο Φιλήπ Λαφόν.

Είμαι ο Φιλήπ Κόντα. Κι εσείς;

A: Εγώ είμαι ο Νίκος Ιακώβου. Καλώς ήρθατε,  
κύριε Κόντα!

## ΟΙ 4 ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ





## Αξιολόγηση - Οι τέσσερις δεξιότητες



( \_\_\_\_ / 20 )



## ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ

( \_\_ / 5 )

15.25.



Ακούστε το κείμενο και σημειώστε: Σωστό ή Λάθος;  
Listen to the text and tick: True or False?

Στο κατάστημα ρούχων

A: Πωλήτρια      B: Πελάτης

| Α. Παιχνίδια 2. Παιχνίδια                                          | Σωστό | Λάθος |
|--------------------------------------------------------------------|-------|-------|
| 1. Ο πελάτης θα ήθελε μόνο μία γραβάτα και μία ζώνη.               |       |       |
| 2. Ο πελάτης ζητά ένα ζευγάρι μαύρα παπούτσια νοήμερο σαράντα δύο. |       |       |
| 3. Η πωλήτρια του δίνει ένα πολύ μοντέρνο ζευγάρι παπούτσια.       |       |       |
| 4. Ο πελάτης θέλει ένα μοντέρνο ζευγάρι παπούτσια για το γραφείο.  |       |       |
| 5. Ο πελάτης θέλει και μία σοβαρά γραβάτα.                         |       |       |
| 6. Παίρνει τη γραβάτα σε γκρι και γαλάζιο χρώμα.                   |       |       |

το σχέδιο *design*  
ασφαρώς *certainly*



## ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ

15.26.

Διαβάστε το κείμενο και σημειώστε: Σωστό ή Λάθος;  
Read the text and tick: True or False?



*Καθ' ἑξάβλο πωλὶ, θγαίνω με τὴ Ναῦά. Ἡ Ναῦά εἶναι ἡ ἀδελφὴ τοῦ ἀνέρα μου, τοῦ Νυκτῆρα. Εἶναι ἐπίσης μὴ ποτὶ κατὴ φρενὶ μου. Γύρω στὶς δέμα εἶμαι ἔξω ἀπὸ τὸ σπίτι τῆς με το ἀντοκύντῳ μου καὶ... περιμένω. Ἡ Ναῦά πάντα ἀρεῖ... πένες, δέμα, εἰμοσι ἄρετᾶ.*

Ευσεβίου η Νανά έρχεται. Μου λέει πάντα: «Συγγνώμη, Αιμίλια μου! Ξέρεις τώρα... το τηλέφωνο, το παιδί, ο σκύλος, ένα μείλι από την εταιρεία, ο υδραντιμώς, το φαγητό, οι δουλειές του σπιτιού...» Εγώ της λέω ότι δε με πειράζει και πραγματικά δε με πειράζει τίποτα.

Πρώτα πάμε στο Μιστίκ για καφέ. Το Μιστίκ είναι μια καφετέρια στο Χαλάνδρι. Εγώ παραγγέλλω ένα χυμό μήλο και η Νανά τίνει πάντα, ακόμα και το χειμώνα, ένα παγωμένο τσάι με δυο κονταλιές ζάχαρη. Μένουμε τουλάχιστον μια ώρα εκεί και πήρε τα νέα όπως της εβδόμη. Η Νανά είναι πάντα χαρούμενη και γελαστή. Φοράει ζωρρά κεντάρα και μεγάλα, μαύρα, κομμάτια. Της δάνε ποδή.

Μετά πήμα μια βόλτα στην αγορά του Χαλανδρίου. Πήμα τουλάχιστον σε τρία-τέσσερα μαγαζάκια με τσάντες γιατί η Νανά τις λατρεύει. «Τι ωραία κόμμωση τσάντα! Κι αυτή η πράσινη! Είναι η πιο ωραία τσάντα της Αθήνας!», λέει η Νανά κι εγώ της λέω ότι είναι πολύ αμυδρή κι ότι έχει ήδη την κοιλιά της τσάντες. Εγώ νάη, λατρεύει τα παπουτσάκια. Δουμάζω μια κοιλιά ζευγάρι. αλήη συνήθως δεν αγοράζω κιάνη.

Κατά τη μία πηγαίνουμε παρέα στο δείπνο μάρμετ και κάνουμε τα γύνια της εβδομάδας. Είμαστε στα σπίτια μας κατά τις δύο, δύο και μισή.

η δουλειά  
οι δουλειές του σπιτιού  
το κόσμημα  
ζωηρός-ή-ό  
παγωμένος-η-ο  
πραγματικά  
δε με πειράζει



## ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ

( \_\_ / 5 )

15.27.

Κάντε διαλόγους ανά ζεύγη. Στη συνέχεια ανταλλάξτε τους ρόλους σας.  
Make dialogues in pairs. Then switch roles.

**Ρόλος Α:** Είστε πελάτης σ' ένα κατάστημα ρούχων. Ζητάτε διάφορα ρούχα και κάνετε στον πωλητή ερωτήσεις.

**Role A:** You are a customer in a garment store. You ask for several garments and make questions to the salesman.

**Ρόλος Β:** Είστε πωλητής σ' ένα κατάστημα ρούχων.  
Ένας πελάτης σάς ζητά διάφορα ρούχα. Τον εξυπηρετείτε  
και απαντάτε στις ερωτήσεις του.

**Role B:** You are the salesman in a garment store. A customer asks for several garments. You help him/her and answer his/her questions.



## ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ

( \_\_\_ / 5 )

15.28.

Είστε σ' ένα κατάστημα ρούχων. Κάντε ερωτήσεις για τα διάφορα ρούχα και αξεσουάρ που χρειάζεστε. Γράψτε το διάλογο.  
You are in a garment store. Make questions about garments and accessories you need. Write the dialogue.

[illegible]

# Ελληνικά για σας A2 – Αγγλική έκδοση





**Ελληνικά για σας A2**

Επίπεδο: Προ-μεσαίοι

Βιβλίο του μαθητή A2  
+ Ασκήσεις  
+ CD mp3

Το Βιβλίο του μαθητή A2

- ✓ Αποτελεί μέρος της σειράς εκμάθησης ελληνικών *Ελληνικά για σας*
- ✓ Κυκλοφορεί σε τρεις δίγλωσσες εκδόσεις
  - ⇒ Ελληνικά - Αγγλικά
  - ⇒ Ελληνικά - Γαλλικά
  - ⇒ Ελληνικά - Ρωσικά
- ✓ Είναι κατάλληλο
  - ⇒ για διδασκαλία σε τάξη
  - ⇒ για αυτόνομη μάθηση
- ✓ Μπορεί να χρησιμοποιηθεί παράλληλα με το εγχειρίδιο *Ελληνικά για σας A0* για θέματα προφοράς & τονισμού
- ✓ Συμπληρώνεται από:
  - ⇒ βιβλίο του δασκάλου στο διαδίκτυο\*
  - ⇒ λύσεις ασκήσεων στο διαδίκτυο\*
  - ⇒ λίστα τραγουδιών A2 στο YouTube\*
- ✓ Καλύπτει απόλυτα την ύλη που απαιτείται για τις εξετάσεις του Πιστοποιητικού Ελληνομάθειας A2 του ΚΕΓ (Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας)
- ✓ Διαθέτει υλικό σύμφωνα με το Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Αναφοράς για τις Γλώσσες (ΚΕΠΑΓ)
- ✓ Περιέχει
  - ⇒ 308 κείμενα
  - ⇒ 500 ασκήσεις
  - ⇒ 13 τεστ Ελληνομάθειας (52 ασκήσεις)
- ⇒ 14 τραγούδια
- ⇒ αλφαριθμητικά και θεματικά λεξιλόγια
- ⇒ αυθεντικό υλικό όπως αποσπάσματα από την ελληνική λογοτεχνία, παροιμίες, τραγούδια, ντακίδες, αγγελίες και άλλα πολλά στοιχεία πολιτισμού
- ⇒ συχνές αναφορές στην ελληνική καθημερινή ζωή

**Greek for you A2**

Level: Pre-intermediate

Textbook A2  
+ Exercises  
+ CD mp3

Textbook A2

- ✓ Is a part of the series of books for learning Greek entitled *Greek for you*
- ✓ Is published in three bilingual editions
  - ⇒ Greek - English
  - ⇒ Greek - French
  - ⇒ Greek - Russian
- ✓ Is appropriate for use in a classroom self-study
- ✓ Can be used at the same time with the book *Greek for you A0* regarding issues of pronunciation & accentuation
- ✓ Is supported by:
  - ⇒ teacher's book online\*
  - ⇒ key book online\*
  - ⇒ A2 playlist in YouTube\*
- ✓ Covers the syllabus required for the Ellinomathia A2 exams as set by the Centre of Greek Language
- ✓ Provides material in accordance to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)
- ✓ Contains
  - ⇒ 308 texts
  - ⇒ 500 exercises
  - ⇒ 13 Greek Language Certification tests (52 exercises)
- ⇒ 14 songs
- ⇒ alphabetical and per topic vocabularies
- ⇒ authentic material such as excerpts from Greek literature, proverbs, songs, signposts, classified ads etc.
- ⇒ many elements of culture
- ⇒ frequent references to everyday life in Greece

\* [www.neohel.com](http://www.neohel.com)

Ένα πλήρες, εύχρηστο, εύληπτο και υποδειγματικά οργανωμένο υλικό για το επίπεδο A2.  
A concise, easy to use, well structured material for A2 level.

ISBN: 978-960-7307-79-8



**Greek for you**

A bilingual series for learning Modern Greek as a foreign language for adolescents & adults

Textbook  
+ Exercises  
+ CD mp3

Ελληνικά - Αγγλικά  
Greek - English

**NEOHEL**  
PUBLICATIONS



**NEOHEL**  
PUBLICATIONS



# Ελληνικά για σας A2 – Γαλλική έκδοση

Ευαγγελία Γεωργαντζή  
Evangelia Georgantzi

Λίνα Βάσκα-Παϊδούση  
Lina Vaska-Paidoussi

Ελέανα Ραυτοπούλου  
Eleana Raftopoulou

## Ελληνικά για σας

Δίγλωσση σειρά εκμάθησης της ελληνικής ως ξένης γλώσσας για εφήβους και ενήλικους



Σύμφωνα με τα εγκεκριμένα Επίπεδα ΕΛΛΗΝΟΜΑΘΕΙΑΣ

Βιβλίο του μαθητή  
+ Ασκήσεις  
+ CD mp3



Le grec pour vous

Série bilingue pour l'apprentissage du grec moderne langue étrangère pour adolescents et adultes

Ελληνικά - Γαλλικά  
Grec - Français

NEOHEL  
PUBLICATIONS



Ελληνικά για σας

Επίπεδο: προ-μεσαίοι

Βιβλίο του μαθητή A2  
+ Ασκήσεις  
+ CD mp3

Το Βιβλίο του μαθητή A2

✓ Αποτελεί μέρος της σειράς εκμάθησης ελληνικών *Ελληνικά για σας*

✓ Κυκλοφορεί σε τρεις διγλωσσες εκδόσεις

- Ελληνικά - Αγγλικά
- Ελληνικά - Γαλλικά
- Ελληνικά - Ρωσικά

✓ Είναι κατάλληλο

- για διδασκαλία σε τάξη
- για αυτοόνητη μάθηση

✓ Μπορεί να χρησιμοποιηθεί παράλληλα με το εγχειρίδιο *Ελληνικά για σας A0* για θέματα προφοράς & τονισμού

✓ Συμπληρώνεται από:

- βιβλίο του δασκάλου στο διαδίκτυο\*
- λύσεις ασκήσεων στο διαδίκτυο\*
- λίστα τραγουδιών A2 στο Youtube\*

✓ Καλύπτει απόλυτα την ύλη που απαιτείται για τις εξετάσεις του Πιστοποιητικού Ελληνομάθειας A2 του ΚΕΓ (Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας)

✓ Διαθέτει υλικό σύμφωνα με το Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Αναφοράς για τις Γλώσσες (ΚΕΠΑΓ)

✓ Περιέχει

- 308 κείμενα
- 500 ασκήσεις
- 13 tests Ελληνομάθειας (52 ασκήσεις)
- 14 τραγούδια
- αλφαβητικά και θεματικά λεξήγια
- αυθεντικό υλικό όπως αποσπάσματα από την ελληνική λογοτεχνία, παροιμίες, τραγούδια, νιναιάδες, αγγελίες και άλλα
- πολλά στοιχεία πολιτισμού
- συχνές αναφορές στην ελληνική καθημερινή ζωή

\* [www.neohel.com](http://www.neohel.com)

Ένα πλήρες, εύχρηστο, εύληπτο και υποδειγματικά οργανωμένο υλικό για το επίπεδο A2.

Un support éducatif complet et structuré, facile d'emploi, spécialement adapté au niveau A2.

ISBN: 978-960-7307-80-4

9 789607 307804



NEOHEL  
PUBLICATIONS

# Ελληνικά για σας A2 – Ρωσική έκδοση

Ευαγγελία Γεωργαντζή  
Evangelia Georgantzi

Λίνα Βάσκα-Παϊδούση  
Lina Vaska-Paidoussi

Ελένα Ραυτοπούλου  
Elena Raftopoulou

## Ελληνικά για σας

Δίγλωσση σειρά εκμάθησης της ελληνικής ως ξένης γλώσσας για εφήβους και ενήλικους



Σύμφωνα με τα εγκεκριμένα Επίπεδα ΕΛΛΗΝΟΜΑΘΕΙΑΣ

Βιβλίο του μαθητή  
+ Ασκήσεις  
+ CD mp3



## Греческий для вас

Двуязычный курс изучения новогреческого языка как иностранного для подростков и взрослых

Ελληνικά - Ρωσικά  
новогреческий - русский

NEOHEL  
PUBLICATIONS



Ελληνικά για σας A2

Επίπεδο: Προ-μεσαίοι

Βιβλίο του μαθητή A2  
+ Ασκήσεις  
+ CD mp3

το Βιβλίο του μαθητή A2

- ✓ Αποτελεί μέρος της σειράς εκμάθησης ελληνικών *Ελληνικά για σας*
- ✓ Κυκλοφορεί σε τρεις διγλωσσες εκδόσεις
  - ⇒ Ελληνικά - Αγγλικά
  - ⇒ Ελληνικά - Γαλλικά
  - ⇒ Ελληνικά - Ρωσικά
- ✓ Είναι κατάλληλο
  - ⇒ για διδασκαλία σε τάξη
  - ⇒ για αυτόνομη μάθηση
- ✓ Μπορεί να χρησιμοποιηθεί παράλληλα με το εγχειρίδιο *Ελληνικά για σας A0* για θέματα προφοράς & τονισμού
- ✓ Συμπληρώνεται από:
  - ⇒ βιβλίο του δασκάλου στο διαδίκτυο\*
  - ⇒ λύσεις ασκήσεων στο διαδίκτυο\*
  - ⇒ λίστα τραγουδιών A2 στο YouTube\*
- ✓ Καλύπτει απόλυτα την ύλη που απαιτείται για τις εξετάσεις του Πιστοποιητικού Ελληνομάθειας A2 του ΚΕΤ (Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας)
- ✓ Διαθέτει υλικό σύμφωνα με το Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Αναφοράς για τις Γλώσσες (ΚΕΠΑΓ)
- ✓ Περιέχει
  - ⇒ 308 κείμενα
  - ⇒ 500 ασκήσεις
  - ⇒ 13 tests Ελληνομάθειας (52 ασκήσεις)
  - ⇒ 14 τραγούδια
  - ⇒ αλφηβητικά και θεματικά λεξιλόγια
  - ⇒ αυθεντικό υλικό όπως αποσπάσματα από την ελληνική λογοτεχνία, παροιμίες, τραγούδια, ηναικίδες, αγγελίες και άλλα
  - ⇒ πολλά στοιχεία πολιτισμού
  - ⇒ συχνές αναφορές στην ελληνική καθημερινή ζωή

Греческий для вас A2

Предпороговый уровень

Учебник A2  
+ Упражнения  
+ CD mp3

Учебник A2

- ✓ Является частью серии для изучающих греческий язык *Греческий для вас*
- ✓ Выходит в трех двуязычных версиях
  - ⇒ греческий - английский
  - ⇒ греческий - французский
  - ⇒ греческий - русский
- ✓ Рекомендован
  - ⇒ для аудиторной работы
  - ⇒ для самостоятельного изучения
- ✓ Может использоваться параллельно с учебником *Греческий для вас A0* при изучении правил произношения и ударения
- ✓ К учебнику прилагается:
  - ⇒ книга для учителя в интернете\*
  - ⇒ ответы на упражнения в интернете\*
  - ⇒ список песен A2 в YouTube\*
- ✓ Охватывает в полном объеме материал для подготовки к квалификационному экзамену по новогреческому языку уровня A2 (предпороговый) Центра Греческого Языка (ЦГЯ)
- ✓ Соответствует требованиям системы «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком» (CEFR)
- ✓ Содержит
  - ⇒ 308 текстов
  - ⇒ 500 упражнений
  - ⇒ 13 тестов по новогреческому языку (52 упражнения)
  - ⇒ 14 песен
  - ⇒ алфавитные и тематические словари
  - ⇒ аутентичные материалы, такие как отрывки из греческой литературы, пословицы, песни, вывески, объявления и т.п.
  - ⇒ лингвокультурную информацию
  - ⇒ реальные ситуации из греческой действительности

\* [www.neohel.com](http://www.neohel.com)

Ένα πλήρες, εύχρηστο, εύληπτο και υποδευματικό οργανωμένο υλικό για το επίπεδο A2.

Полный, легкий в использовании, изложенный доступным языком материал уровня A2.

ISBN: 978-960-7307-82-8

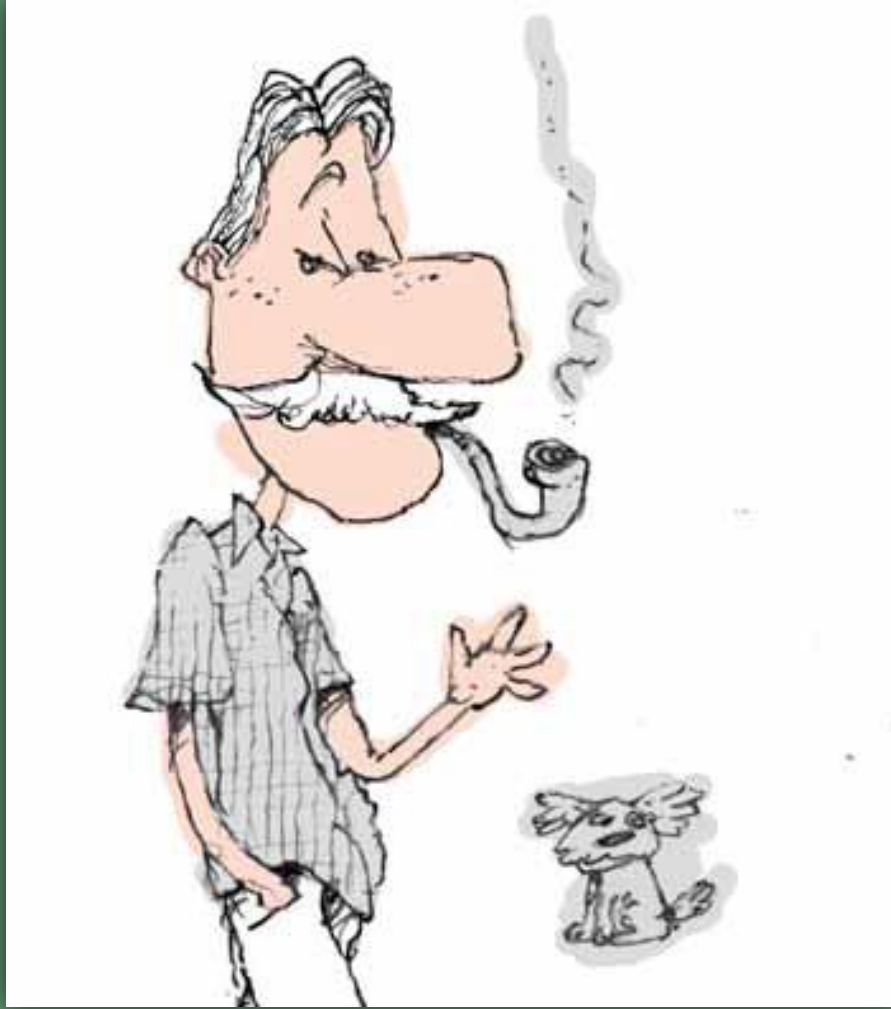


9 789607 307828

NEOHEL  
PUBLICATIONS

Education and Culture DG  
Lifelong Learning Programme





Σας ευχαριστούμε  
πολύ για την προσοχή  
σας!